



**Heute in der LZ:**  
**Die Idee mit der Rikcha**  
**Bunte Gruppe:**  
„Langen ist häßlich“  
Alle Stadtverordneten erhielten „Prüfsteine“ zum Flächennutzungsplan  
**Grüne lehnen Beizborn-Bebauung ab**  
Scharfe Kritik an der „Wachstumseuphorie“  
**Die Egelsbacher Gemeindeverwaltung sucht Interessenten für Industriegebiet**

## Der Wald trägt seine Handschrift

**Forstdirektor Joachim Lütke mann will im Ruhestand nicht ruhen**

Am Wochenende trat Forstdirektor Joachim Lütke mann nach zweiundzwanzigjähriger Tätigkeit als Leiter des Hessischen Forstamtes Langen in den wohlverdienten Ruhestand. Aus diesem Anlaß fand im Deutschen Haus am Samstagmorgen ein großer Empfang statt. Lütke mann versicherte, daß er weiterhin mit seinem Rat zur Verfügung stehen werde. Zugleich wird er sich als Pensionär noch mehr als vorher ehrenamtlich in verschiedenen Organisationen betätigen können.

Forstdirektor Gerbaulet von der Bezirksdirektion in Darmstadt hielt eine umfangreiche Laudatio, auf die die LZ am Freitag zukommt. „Es ist etwas Besonderes, wenn sich ein Personalratsvorsitzender von einem Chef verabschieden kann, der durch und durch von Menschlichkeit geprägt ist“, sagte Manfred Mannsfeld für die Mitarbeiter des Forstamtes. Mit Lütke mann sei man stets gut ausgekommen, wengleich er in der Sache unbirrbar gewesen sei, aber man habe sich stets zu einem Kompromiß durchgerungen. „Ich verstehe nicht, warum junge Leute mit Muffensausen ins Forsthaus Langen kamen. Woher hat er wohl diesen Ruf?“ Zwischenruf des Angesprochenen: „Von den Prüfungen!“ Mannsfeld hob in seiner Würdigung hervor, daß man sich bei dem scheidenden Forstdirektor stets,

auch nach Dienstschiuß, habe Rat holen können. Frau Gabriele Lütke mann habe dazu beigetragen, daß im Forstamt alles in guten Geleisen verlief.

Landrat Martin Rebel, der frühere Bürgermeister von Rödermark, stellte fest, daß er Lütke mann in vierzehnjähriger Zusammenarbeit sowohl als Fachmann als auch als Menschen schätzen gelernt habe. Der Forstdirektor habe sich emsig um die Geschichte des Waldes bemüht und auch Feuchtbiootope wiederhergestellt. In seiner angenehmen und fairen Art sei er besonders kommunalfreundlich gewesen. „Wenn man ihn so ansieht, glaubt man kaum, daß er in den Ruhestand geht. Aber genau so souverän und würdig, wie er immer war, geht er halt.“ Der Landrat des Kreises Offenbach, in dem die sechs Bezirke des Forstamtes Langen liegen, verabschiedete sich mit dem Ehrenteller des Kreises von dem Forstdirektor.

Bürgermeister Hans Kreiling hob zugleich im Namen der anderen Bürgermeister die hervorragende kollegiale Zusammenarbeit hervor. Kreiling überreichte Lütke mann die Silberne Ehrenplakette der Stadt, die dem Forstdirektor aufgrund eines einstimmigen Beschlusses verliehen wurde. Mit Freude nahm der Bürgermeister zu (Fortsetzung Seite 2)



Bei einem Empfang im Deutschen Haus wurde Forstdirektor Joachim Lütke mann als Leiter des Forstamtes Langen verabschiedet. Seinen Dienstausweis hatte er einstecken, um ihn am letzten Arbeitstag vor der Pensionierung zurückzugeben. Das gute Klima, das im Langener Forstamt herrscht, ist nicht zuletzt auch ein Verdienst von Frau Gabriele Lütke mann.

## Demke kritisiert Börner

**Die Verbandsklage soll schnell wieder beseitigt werden**

Die CDU-Landtagsfraktion hat den hessischen Ministerpräsidenten Holger Börner aufgefordert, aus seiner öffentlich vorgetragenen Kritik an der unter seiner Regierung und unter seiner Verantwortung eingeführten Verbandsklage unverzüglich die notwendigen gesetzgeberischen Konsequenzen zu ziehen und noch in dieser Legislaturperiode durch eine Gesetzesnovellierung die Verbandsklage wieder zu beseitigen. Wie der CDU-Landtagsabgeordnete Claus Demke erklärte, sei es unerträglich, daß Börner sich jetzt darauf berufe, daß er der Einführung der Verbandsklage nur auf Druck seines Koalitionspartners zugestimmt habe, obwohl sie nach seiner eigenen Auffassung mit der parlamentarischen Demokratie unvereinbar sei.

Demke wiederholte in diesem Zusammenhang noch einmal, daß die ablehnende Haltung der CDU zur Verbandsklage allein auf grundsätzlichen

rechtlichen Überlegungen beruhe und sich keinesfalls gegen die zahlreichen Naturschutzorganisationen richte, die in vielen Fällen hervorragende Arbeit leisteten.

Es werfe im übrigen ein bezeichnendes Licht auf die hessische Landesregierung — auch Sozialminister Claus hatte die Verbandsklage vor einiger Zeit kritisiert —, daß sie nun versuche, sich aus ihrer politischen Verantwortung für die Einführung der Verbandsklage zu stellen, nachdem nunmehr auch sie die negativen Auswirkungen dieses Klagerichts habe einsehen müssen. Demke bedauerte, daß insbesondere der Ministerpräsident als der letztlich für die Einführung der Verbandsklage politisch Verantwortliche nicht auf die eindringlich vorgetragenen Warnungen der CDU-Opposition insbesondere in bezug auf die arbeitsplatzgefährdenden Auswirkungen gehört habe.

## Besuch der Sea Scouts

Die Stadt Langen bekam wieder Besuch aus Gäste und Gastgeber auf dem Programm.

Nach einer Fahrt mit dem Rheindampfer werden die Long Eaton Sea-Scouts, die übrigens eine langjährige Freundschaft mit der Christlichen Pfadfinderschaft Dreieich verbindet, am Donnerstag die Rückfahrt nach Long Eaton antreten.

## Am Samstag ist Flohmarkt

Zum dritten mal in diesem Jahr findet am kommenden Samstag von 9 bis 13 Uhr auf dem Platz vor dem neuen Rathaus ein Flohmarkt statt. Alle Leute, die Altes und Gebraucht, Nützliches, Selbstgemachtes oder Kitsch an den Mann oder die Frau bringen und beim Kaufen oder Verkaufen noch eine Menge Spaß haben wollen, sollten einmal vorbeischaun. Ein Besuch lohnt sich allemal, da die Vergangenheit gezeigt hat, daß auch an Raritäten und Absurditäten zum Betrachten und Staunen, kein Mangel besteht.

## Unaufmerksam

Zwei Leichtverletzte und einen Sachschaden in Höhe von rund 7000 Mark forderte ein Unfall, der sich in der Pittlerstraße ereignete. Aus unklaren Gründen kam ein Autofahrer nach rechts von der Straße ab und rampte einen geparkten Wagen.

## Stadthalle wieder geöffnet

Die Sommerpause der Stadthalle Langen ist zu Ende. Seit heute sind die Stadthalle und das Restaurant „Zum fliegenden Holländer“ wieder geöffnet. An diesem Tag findet dann auch gleich die erste Veranstaltung statt. Die Volkshochschule Langen beginnt ihr Einführungsseminar in die Pilzkunde.

Weiter geht das dichtgedrängte Programm mit dem Blutspendetermin des Deutschen Roten Kreuzes am 9. August. Ferner steht am 15. August eine Disco-Veranstaltung des Stadtjugendringes auf dem Programm. Am 18. August wird Theater für Schulen geboten und am 21. August 1982 schließlich wird das Stück „Puppenfee“ von der Tanzschule Mitzlitz aus Dreieich aufgeführt. Beschlossen wird der Monat mit einer Veranstaltung der spanischen Familienvereinigung am 28. August. Wie immer finden darüber hinaus zahlreiche Übungsabende, Treffen und Veranstaltungen verschiedener Vereine und Parteien statt.

## Vorbereitungstreffen der Kerbborschen

Die Jugendlichen des Jahrgangs 1964/65 sind wieder aufgerufen, durch ihre aktive Mithilfe zum Gelingen der Langener Korb 1983 beizutragen, zumal sie durch das 100jährige Stadtjubiläum besondere Bedeutung gewinnen.

Am Donnerstag um 20 Uhr kommt deshalb der Jahrgang in der Gaststätte „Lämmchen“ zusammen, um die notwendigen Vorbereitungen für die Korb zu treffen und konnten in Götzenhain gestellt werden. Dem Fahrer gelang allerdings die Flucht. Die Ermittlungen dauern an.

## Rosenfest in den Dreieichgärten

Der Obst- und Gartenbauverein 1908 lädt für kommenden Samstag in die Dreieichgärten an der Frankfurter Straße zu seinem zweiten Sommer- bzw. Rosenfest ein. Man trifft sich um 15 Uhr am kleinen Parkplatz, wo ein Zeit aufgebaut wird. So kann das Fest bei jedem Wetter stattfinden. Es beginnt mit Unterhaltungsspielen der Kinder. Die Erwachsenen können sich bei einem Rundgang durch das Kleingartengebiet von den Fortschritten überzeugen.

Die Kleingärtner würden sich freuen, wenn sie bei dieser Gelegenheit recht viele Mitglieder und Gäste begrüßen könnten, denn für Kaffee und Kuchen sowie Getränke und Würstchen vom Grill wird bestens gesorgt. Ab 18 Uhr wird das Blasorchester des TV Langen mit fröhlichen Weisen zur Unterhaltung beitragen.

Am Sonntag ist ab 10 Uhr Fröhlschoppen. Anschließend soll das Zeit nach dem Motto „Viele Hände schaffen schnell ein Ende!“ abgebaut werden.

## Autodieb festgenommen

Am Montag wurde gegen 5.30 Uhr in Götzenhain ein Siebzehnjähriger aus Neu-Isenburg vorläufig festgenommen. Er saß mit einem mutmaßlichen Komplizen in einem in Frankfurt gestohlenen Wagen. Das Duo versuchte sich der vorläufigen Festnahme durch die Flucht zu entziehen, wurde verfolgt und konnten in Götzenhain gestellt werden. Dem Fahrer gelang allerdings die Flucht. Die Ermittlungen dauern an.

# August



Der Rhein-Main-Flughafen ist als Drehscheibe des Weltluftverkehrs auch ein Ort, an dem menschliche Schicksale deutlich werden. Im Bild die 29 Jahre alte amerikanische Krankenschwester Elena Balowlenkova aus Baltimore mit ihrer zweijährigen Tochter Katja. Der Vater des Kindes, der russische Programmierer Juri Balowlenkow (34), befindet sich seit 10. Mal in Moskau im Hungerstreik, den er lediglich für zwei Wochen unterbrochen hatte, nachdem ihm die sowjetischen Behörden die Ausreisegenehmigung zu seiner in den USA lebenden Familie in Aussicht gestellt hatten. Als der Sowjetbürger feststellen mußte, daß er geduldet worden war, verweigerte er fortan jede Nahrungsaufnahme. Seine Frau — die Amerikanerin hatte ihn im Mai 1977 als Touristin in Moskau kennengelernt und im Dezember 1978 geheiratet — ist verzweifelt. „Ich weiß, Juri wird sterben“, sagte sie auf dem Frankfurter Flughafen, wo sie auf der Heimreise eine Nacht verbrachte. „Deswegen hat mein Mann auch während meines Besuchs sein Testament aufgesetzt.“ Helfen könnten allenfalls noch Tausende von Telegrammen an den sowjetischen Staats- und Parteichef Leonid Breschneff.

# Der Wald trägt seine Handschrift

(Fortsetzung von Seite 1)

Kenntnis, daß sich der scheidende Mann im grünen Rock im Ruhestand weiterhin aktiv der Heimatforschung widmen wird. Krelling wies darauf hin, daß Lütkemann zu den Gründern der Schutzgemeinschaft Deutscher Wald in Langen gehört und im Bund für Vogelschutz nicht nur auf örtlicher Ebene, sondern auch als Landesvorsitzender wirkte. Der Redner machte deutlich, daß die Arbeit des scheidenden Mannes für die Schutzgemeinschaft Deutscher Wald in Langen ein Vorbild sei.



Neuer Leiter des Forstamtes Langen ist Forst-Rat Ulf Küpper, der am 23. September 1949 in Eschwege geboren ist. Während des Wehrdienstes hat er sich bei der Technischen Truppe bis zum Führer der Reserve hochgedient. 1970 bis 1975 studierte er in Göttingen Forstwissenschaft und war nach der Referenzzeit stellvertretender Leiter des Forstamtes Hanau-Wolfgang. Am 1. Januar dieses Jahres kam er zur Einarbeitung ans Langener Forstamt, das 22 Mitarbeiter zählt.

daß der Wald in der Langener Gegend deutlich die Handschrift des scheidenden Forstdirektors trägt. „Er war nicht immer einfach“, sei aber stets mit Format auch schwierige Probleme angegangen und habe sie konstruktiv gelöst, stellte Ulf Sehring fest. Stets habe Lütkemann eine Synthese zwischen Natur und Kultur gefunden. Mit dem Wunsch „Auf eine glückliche Zeit“ verabschiedete sich Sehring von dem Forstdirektor.

„Sehr geehrter Herr Forstdirektor, lieber Schwiegervater“, meldete sich die Schwiegertochter Berni Lütkemann zu Wort, die als Erste Vorsitzende des Touristenvereins Die Naturfreunde sprach. „Du hast uns zu begeisterten Zuhörern bei Deinen Vorträgen gemacht.“ Mit einem lachenden und einem welnenden Auge entbot die Schwiegertochter dem Forstdirektor herzliche Glückwünsche für die Zeit des Ruhestandes, in der er alles das erledigen könne, was er schon immer tun wollte — „zum Beispiel mit der Enkeltochter an der Hand spazierengehen!“

Zwei Zinnbilder überreichte dem Forstmann Rudolf Diegel als Vorsitzender der Schutzgemeinschaft Deutscher Wald in Langen und Egelbach.

Die ersten Worte richtete Joachim Lütkemann an seine „liebe Gabi“: „Ohne Deine Hilfe hätte ich manches nicht geschafft, aber mit Gottes Hilfe und Deiner ist es gelungen.“ Zugleich dankte der Forstdirektor seinen Mitarbeitern. Nichts hätte er schaffen können, wenn sie nicht bereitwillig mitgearbeitet hätten und wenn nicht eine Atmosphäre des Vertrauens stets ein offenes Wort gestattet hätte. Seinem Nachfolger, Forst-Rat Ulf Küpper, bot er Rat und Unterstützung an; zugleich dankte er ihm für die Mithilfe während der vergangenen Monate, denn Küpper kam bereits zum Beginn des Jahres ans Forstamt Langen. Nicht nur an die Adresse der Männer vom Forst schenkte er seine Glückwünsche, sondern auch an die Adresse der Frauen. Lütkemann zum Abschluß sagte: „Besucht mich ab und zu einmal!“ — „Und umgekehrt!“, hieß es spontan.



Auf dem Jagdhorn brachten Mitarbeiter dem scheidenden Direktor des Forstamtes Langen, Joachim Lütkemann, ein Ständchen dar. Unter den Bläsern befand sich auch die Praktikantin Sylke Schönwandt.



Landrat Martin Rebel (rechts) unterstrich die stets faire Zusammenarbeit mit dem Forstdirektor, den Souveränität und Würde sowie ein hohes Maß an Menschlichkeit auszeichnen.



Die Silberne Ehrenplakette der Stadt Langen überreichte Bürgermeister Hans Krelling. Auch er sah Forstdirektor Lütkemann nicht gern in den Ruhestand gehen, den er freilich wohl verdient hat.

## Anträge der Grünen

### Parallel zur Bahnlinie soll ein Radweg entstehen

Gleich mit fünf Anträgen an die Stadtverordnetenversammlung warten Langens Grüne auf. In vier Anträgen ist von Verzicht die Rede — Verzicht auf die Bebauung des Belzborn, Verzicht auf weiteren Kiesabbau im Stadtwald, Verzicht auf die Ausweisung der Gartenstraße als „gemischte Baufläche“, Verzicht auf die Ausweisung des alten SSG-Sportplatzes im östlichen Teil als Mischgebiet. Dafür beantragen die Grünen die Ausweisung einer „Trasse für die Errichtung eines überörtlichen Radweges nach Frankfurt parallel zur Bahnlinie.“

Die Grünen fordern die Stadt auf, „schnellstmöglich“ Flächen für diesen Radweg auf Langener Gemarkungsgebiet zur Verfügung zu stellen. In der Begründung des Antrags heißt es: „Die Preispolitik des FVV und der Bundesbahn einerseits und die bekannten, zahlreichen negativen Begleiterscheinungen des motorisierten Individualverkehrs andererseits und der damit einhergehenden Zerstörung und „Unwirtlichkeit“ unserer Städte“ (Stichwort: „Automobile Stadt“) machen die Förderung des Radfahrens sowohl im als auch außerhalb des innerstädtischen Nahverkehrs zwingend notwendig.“ Am Langener Waldes soll auf die Verbindung der West- mit der Ostgrube verzichtet werden. „Die Auskiesungsflächen, die zum weiteren Kiesabbau ausgewiesen sind, werden gestrichen. Stattdessen sind diese Gebiete als Flächen für die Forstwirtschaft auszuweisen.“

Die Begründung der Fraktion der Grünen: „Die Verbindung der West- mit der Ostgrube ist die Grundlage für die vom UVF beabsichtigte Errichtung einer Regattastrecke, die erhebliche Auswirkungen auf die Straßenführung in diesem Gebiet hätte, worauf der Magistrat bereits in der Stellungnahme der Stadt Langen um Flächenutzungsplanvorentwurf eingegangen ist. Weiterhin würde die Nutzung des Langener Waldes als Freizeiteinrichtung sowohl für die Langener Vereine als auch für die Erholungs-

suchenden stark verändert und beeinträchtigt. Das Rhein-Main-Gebiet hat die Grenzen von Wachstum und Verdichtung unter dem Gesichtspunkt des Schutzes der natürlichen Lebensgrundlagen und der Lebensqualität der Menschen in dieser Region erreicht. Ein weiterer Verlust von Freiflächen in großem Ausmaß, insbesondere von Wald, führt zu schwerwiegenden Schäden des Naturhaushalts, der Naherholungs-möglichkeiten, des Grund- und Oberflächenwassers, des örtlichen Klimas und der Tier- und Pflanzenwelt. Unter diesem Aspekt muß auch die geplante großflächige Erweiterung der Kiesgrube um weitere 78 ha (0) Auskiesungsfläche gesehen werden. Nicht nur, daß dem weiteren Raubbau an der Natur Kiefern- und wertvolle, alte Buchenkulturen zum Opfer fallen sollen, auch die zu erwartenden Auswirkungen der Kiesgrubenerweiterung auf den Trinkwasserhaushalt und das Kleinklima sind völlig ungeklärt. Weiterhin wird sich die Kiesgrube im Falle einer Erweiterung im nordöstlichen Teil bis auf 50 Meter der Mülldeponie Buchschlag nähern, eine Entfernung, die trotz aller Sicherungen als „fabrissig“ zu bezeichnen ist. Auch die angestrebte „Rekultivierung“ der heutigen Ostgrube wird ein exzellenter Schildebürgerreich bleiben, wenn gleichzeitig eine größere Fläche rundum „dekultiviert“ wird!“

## Sechs lernen auf Kosten der Stadt

### Aktiver Beitrag zum Abbau der Jugendarbeitslosigkeit

Die Arbeitslosigkeit, insbesondere die Jugendarbeitslosigkeit, ist mittlerweile zu einem zentralen gesellschaftlichen Problem in der Bundesrepublik Deutschland geworden, das konsequente Handeln der politischen Verantwortlichen erfordert. Die Stadt Langen bemüht sich deshalb seit geraumer Zeit erfolgreich, ihre Ausbildungskapazitäten zu erhöhen. Es wurden auch alternative Ausbildungsmodelle wie z. B. die Schaffung einer überörtlichen Ausbildungsstätte Realisierungsmöglichkeiten überprüft.

Diese Prüfungen machten deutlich, daß derartige Projekte nur in Zusammenarbeit mit der Industrie durchführbar sind, da Vielfalt und technisches Niveau der Ausbildungsberufe die Ausbildungsmöglichkeiten der Kommunen und Stadtwerke übersteigen.

Dieser Einsicht folgend, hat der Magistrat beschlossen, mit der Pttler AG im Bereich der gewerblich-technischen Berufsausbildung eng zusammenzuarbeiten. Aufgrund von Verhandlungen zwischen der Stadt Langen und dem Unternehmen, das über eine sehr gut ausgestattete Ausbildungswerkstätte verfügt, hat sich die

Pttler AG bereit erklärt, sechs zusätzliche Ausbildungsstellen für das Jahr 1982 zur Verfügung zu stellen. Die Anzahl der bei der Fa. Pttler AG in Ausbildung stehenden Jugendlichen erhöht sich damit auf insgesamt 93. Die nun zusätzlich bereitgestellten Stellen handelt es sich um Ausbildungsplätze der Fachrichtungen Maschinenbau und Elektroanlageninstallateur. Die Ausbildungszeit bei der Fa. Pttler AG beträgt dreieinhalb Jahre.

Auch zur Kostenfrage hat der Magistrat schon die notwendigen Beschlüsse gefaßt. Danach werden von der Stadt Langen die jährlich anfallenden Werkstattkosten dem Unternehmen erstattet, welches seinerseits sämtliche Personalkosten für die Ausbilder trägt. Hierin sind jedoch nicht die Auszubildendenvergütungen enthalten. Diese werden von der Kommune oder den Stadtwerken getragen, die als Vertragspartner und Einstellungsbehörde der Auszubildenden fungieren. Die Fach- und Disziplinaraufsicht obliegt jedoch der Pttler AG.

Die von dem Unternehmen zur Verfügung gestellten sechs Ausbildungsplätze können wegen der erheblichen Kosten nicht allein von der

Jahrgang 1983/84 tritt sich am Mittwoch, 11. 8. 82, um 15 Uhr im SSG-Center. Bitte um rege Beteiligung zum Eintragen in die Liste zum Busausflug am 8. September.

Stadt Langen in Kooperation mit den Stadtwerken Langen GmbH übernommen werden, zumal die Absicht besteht, auch in den kommenden Jahren derartige Lehrstellen anzubieten. Aufgrund dieser schwierigen Situation haben die Stadtwerke und deren Stadtwerke kurzfristig ihre Mitwirkung und Unterstützung bei dem Projekt zugesagt.

Die Industrie- und Handelskammer Offenbach steht der Initiative positiv gegenüber, da damit ein Beitrag zur Verbesserung des Ausbildungsangebotes im Westkreis des Kammerbezirks Offenbach geleistet wird. Im Hinblick auf das am 1. September 1982 beginnende Ausbildungsjahr sollen die Ausbildungsstellen nun zügig vorangetrieben. Die Stellen werden in Kürze öffentlich ausgeschrieben.

Bürgermeister Krelling und der Vorstandsvorsitzende der Pttler AG, Schubauer, zeigen sich erfreut über die Zusammenarbeit im Ausbildungsbereich, die wieder einigen Jugendlichen mehr eine gesicherte Zukunft durch eine gute Berufsausbildung ermöglicht.

## Wir gratulieren!

allen, die in dieser Woche Geburtstag haben. Besonders herzlich denen, die älter als 75 Jahre sind.

**Langener Zeitung**  
KÜHN VERLAGS KG  
Druck: Buchdruckerei Kühn KG  
Darmstädter Straße 26, 6070 Langen, Telefon 2 10 11/12  
Herabgeber: Horst Loew  
Redaktionsleitung: Hans Hoffart  
Jede Woche mit der farbigen Rundfunk- und Fernsehbeilage rtv und freitags mit dem Heiner Wochenblatt.  
Abbestellungen können nur schriftlich bis zum 15. vor Quartalsende beim Verlag erfolgen. Bei Nichtlieferung infolge höherer Gewalt oder infolge von Störungen des Arbeitsfriedens bestehen keine Ansprüche gegen den Verlag.  
Anzeigenpreise nach Preisliste 13.  
Bezugspreis: monatlich 4,20 DM + 0,80 DM Trägerlohn (in diesem Preis sind 0,28 DM Mehrwertsteuer enthalten). Im Postbezugs 4,30 DM monatlich + Zustellgebühr. Einzelpreis: dienstags 0,45 DM, freitags 0,65 DM.

## Stadt Spiegel

### Euphorie!

Mit den Schulferien ist auch die kommunalpolitische Sommerpause zu Ende. In der Mitte der Woche finden gleich zwei Ausschusssitzungen statt, die größte Beachtung bei der Bürgerschaft verdienen. Am Mittwochabend tagen Bau- und Umweltausschuß gemeinsam in Sachen Flächennutzungsplan. Am folgenden Abend kommt der Bauausschuß nochmals zusammen.

Ein großes Pensum ist zu bewältigen. Hier werden — und das läßt sich ohne Übertreibung sagen — die Weichen für die Entwicklung unserer Stadt in den kommenden Jahrzehnten gestellt. Kontrovers wird insbesondere die Frage behandelt, wie viele Baugebiete in Langen noch ausgewiesen werden sollen. Die unterschiedlichen Standpunkte der großen Parteien sind in den letzten Wochen deutlich geworden. Nun meldeten sich auch mit Nachdruck die Grünen und eine ihr befreundete Gruppe zu Wort (siehe Berichte in dieser Ausgabe).

Da ist von einer „Wachstumseuphorie“ die Rede. Und auch um das Feuchtbiotop an den Schmalen Wiesen geht es. Früher kannte man das hochgestochene Wort Feuchtbiotop noch nicht, sondern sprach ganz einfach von Sumpf oder sumpfigem Gelände. Es scheint für manche Leute, die sich so grün geben, inzwischen zur höchsten Erfüllung des Lebens geworden zu sein.

Aber, bitte schön, welcher Bürger kann denn von einem Feuchtbiotop leben? Diese Frage scheint aber kaum jemand von denen zu interessieren, die selbst nur Ansprüche stellen, aber kaum etwas zum Gemeinwohl beisteuern, beispielsweise in Form von Steuern, die sie selbst erarbeiten und nicht einfach anderen in Form von Bajög oder auf andere Weise über die staatlich verordnete Umverteilung aus der Tasche ziehen.

Das Wort Euphorie ist auch im Zusammenhang mit Wachstum leicht ausgesprochen. Doch vor lauter Euphorie darf man die Realität nicht verleugnen. Sonst — und das muß einmal deutlich gesagt werden — kommt so mancher in den Geruch, ein parasitäres Leben anzustreben.

## Die Idee mit der Rikscha

### Buntes Sommerfest der Johannesgemeinde



Jetzt kann man auch in Langen Rikscha fahren — allerdings nur während des Sommerfestes der Johannesgemeinde. Als Kuli betätigt sich hier mit sichtlich Freude die achtzehnjährige Christine Schroth.



Der Posanenor der Gesamtgemeinde unter Leitung von Heinrich Herbert beim Sommerfest an der Umlandstraße.

Mancher staunte am Samstagnachmittag in der Umgebung der Umlandstraße nicht schlecht, als er ein ungewohntes Personenbeförderungsmittel sah. Da war doch tatsächlich eine Rikscha unterwegs. Zwar kein original chinesisches Modell, sondern ein entsprechend umgebauter zweirädriger Anhänger, der an ein normales Fahrrad angehängt war. Die Rikscha war einer der Höhepunkte des Sommerfestes der evangelischen Johannesgemeinde, zu dem Frau Pfarrerin Tröskel im Laufe des Nachmittags über sechshundert Gäste begrüßen konnte.

Die Idee mit der Rikscha hatte Jürgen Eichhöfer. Der 23 Jahre junge Mann studiert an der Technischen Hochschule Darmstadt — aber nicht Fahrzeugbau, sondern Elektrotechnik. Fachgerecht baute er gemeinsam mit der achtzehnjährigen Christine Schroth einen Lastkarren zur Rikscha um. „Das Schweißen habe ich bei der Bundeswehr gelernt“, antwortete der Student auf die Frage, woher sein handwerkliches Geschick stamme. Der Anhänger, auf dem sich Kinder durch die Nachbarschaft kutschieren ließen, entspricht übrigens genau den Vorschriften der Straßenverkehrszulassungsordnung.

Langweilig wurde es auch sonst den kleinen Gästen beim Sommerfest der Kirchengemeinde nicht. Das Programm reichte vom Eierlaufen, Sackhüpfen, Schiffe versenken und Büchsenwerfen bis zum Apfelschnappen. Mit Begeisterung schossen Kinder mit einem Wasserstrahl aus einer Spritzflasche die Flammen von Kerzen aus. Dann gab es noch eine Schminkecke, die ständig umlagert war. Bei einigen Mutts muß das halbe Badezimmer ausgeräumt werden, so viel verschiedene Lippenstifte und Fläschchen mit Nagellack gab es da.

Frauen der Kirchengemeinde hatten in Hülle und Fülle Kuchen und Forten gestiftet. Auch an leckeren Rohkostsalaten bestand kein Mangel. Selbstverständlich gab es auch Waffeln und Würstchen. Zur Unterhaltung spielte der Posanenor der Gesamtgemeinde unter der Leitung von Heinrich Herbert. Ein rundweg gelungenes Fest, auch wenn Regenwolken keinen Sonnenstrahl durchkommen ließen.

Jetzt schon über 400 Penny-Märkte in Deutschland

# PENNY MARKT

Lebensmittel-Discounter mit Frisch-Ware

## discount-billig auf Dauer

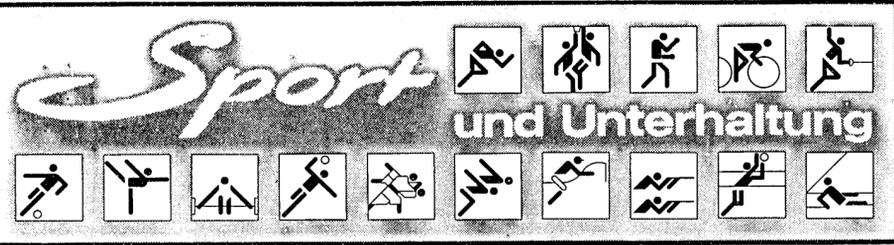
Das Penny Markt können Sie ganz sicher sein. 80% ist immer unser Zielpreis gibt. Auf breiter Ebene.

Müller's Milchreis 500 g-Packung	-79	Haferlocken 200 g-Packung	-79	Das große Fußball-WM-Buch ist da!!!	2,99	Klarer 0,5 Liter-Dose	7,29	Becker Pils 100 g-Packung	1,09
Schoko-Himbrot, Aufel, 150 g-Packung	-79	Speisesalz 500 g-Packung	-23	Mit persönlichen Kommentaren von Karl-Heinz Rummenigge	2,99	Martinuzzi 0,5 Liter-Flasche	2,99	Hanuta 12 Stück = 250 g-Packung	2,99
Früchtetort Joghurt aus Vollmilch, mit Früchten, 250 g-Packung	-99	Tomatencetchup 340 g-Packung	-79	256 Seiten, über 200 Farbfotos, Großformat 23 x 30,5 cm, farbiger Einband	2,99	rot u. weiß, 0,7 Liter-Flasche	2,99	Duplo 10 Stück = 175 g-Packung	2,99
Saure Sahne 10% F.F.T., 150 g-Packung	-54	Eiernudeln 500 g-Packung	-79			ital. Rot- und Weißwein 2 Liter-Flasche	2,59	Feine Eierplätzchen 200 g-Packung	-99
Hochland Scheibli Schmelzkäse-Scheiben, 45% F.F.T., 200 g-Packung	1,79	Kelllogg's Cornflakes 375 g-Packung	2,99			Erdbeer-Schaumwein 0,75 Liter-Flasche	2,59	10 Butterkecks 250 g-Packung	-99
Goldtöpfchen Margarine 500 g-Packung	-89	Schneekoppe Früchte-Müsli 1000 g-Packung	5,99			Schloß Böchingen Sekt 0,75 Liter-Flasche	4,79	De Beukelaer Prinzrosen 400 g-Packung	2,19
Coco Soft reine Pflanzenmargarine, 500 g-Packung	1,79	Ananas Süßholz, 500 ml-Dose				Kellergesteir 0,75 Liter-Flasche	1,79	Schaumwaffeln 5 Stück	-79
Nadler Fleischsalat 200 g-Packung						Grafentrunk Tafelwein 1 Liter-Flasche	2,29	Haribo Goldbären 250 g-Packung	1,49

31. Woche

GOLDRICHTIG: 3 GLOCKEN GOLD-EI-LANDNUDELN! Die besonders GUTEN!!!





Nr. 61

Dienstag, den 3. August 1982

Turniersieg in Mörfelden teuer erkauft

SG Egelsbach — SV 07 Raunheim 1:0 (1:0)

Das Philipp Schultze...

einmal umgekehrte Verhältnisse...

erst scheiterte Heil nach Solo...

Ein Tag zuvor schlug die SGE am Freitagabend...

Nach dem Wechsel erhielt auch Raunheim einen Straßstoß...

„Charly“ Graf konnte nach Spielschluß den Wanderpokal...

In diesem „Endspiel“ konnte die SGE erstmals eine Reihe ihrer Neuerwerbungen...

Die hessischen Meldungen (Bestleistungen nach Angabe der Vereine):

Die hessischen Meldungen (Bestleistungen nach Angabe der Vereine):

Dabei begannen die Egelsbacher vor der Pause eigentlich recht stark...

Dabei begannen die Egelsbacher vor der Pause eigentlich recht stark...

Dabei begannen die Egelsbacher vor der Pause eigentlich recht stark...

Bereits in der 12. Minute, als Graf mit einem Steilpaß...

Bereits in der 12. Minute, als Graf mit einem Steilpaß...

Bereits in der 12. Minute, als Graf mit einem Steilpaß...

SGE-Test gegen Oberligist Höchst

Heute abend am Berliner Platz

Nach dem Turniersieg am Sonntag in Mörfelden...

Ernstfall um Punkte noch einmal zu überprüfen...

Auf alle Fälle haben die Anhänger der SGE heute abend Gelegenheit...

In diesem Vorbereitungstreffen — auch die Höchstler betrachten das Spiel...

Ein weiteres Treffen sieht die SGE am Freitag mit zwei Mannschaften...

Ein weiteres Treffen sieht die SGE am Freitag mit zwei Mannschaften...

Der richtige Tip

Fußballfoto, Eiferwette: 0 112 112 111 1 Auswahlwette „8 aus 45“...

Gute Plazierungen für Langener Surfer

Daß die Surfer des WSV Langen nicht nur regional mithalten können...

Egelsbacher Nachrichten

Telefon 2 10 11/12

Toto- und Lottotoquoten

FUSSBALLFOTO — Ergebnisswette: 1. Rang: 22.267,20 DM...

FC Langen zum Pokalspiel nach Griesheim

Am Mittwoch, dem 4. August, um 18.30 Uhr tritt der 1. FC Langen...

Fram FC Reykjavik in Egelsbach

Die Vorbereitungen Freundschaftsspiele und auch das Training...

Ziehungsergebnis der Südd. Klassenlotterie

In der Ziehung der Süddeutschen Klassenlotterie vom 31. 7. 1982...

Taubes Gestein aus der Tiefe

Durch Behandlung wird aus „Berge“ ein neuer Baustoff

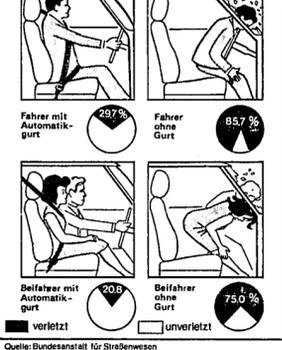
Die Grundsteinlegung für zwölf neue Bergarbeiterwohnungen...

Eine ganze Reihe von Fachleuten hat sich mit der Entwicklung...

Auf der anderen Seite muß man im Interesse eines rationellen...

Der Kopf wird am besten geschützt

Kopferverletzungen beim Frontalaufprall



Wenn Pkw-Insassen in einen Unfall verwickelt sind, wird auch der Kopf durch den angelegten Sicherheitsgurt...

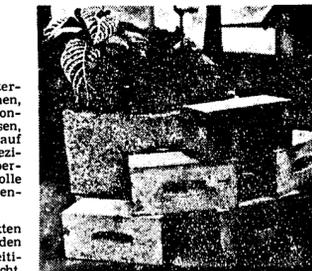
Das Rohmaterial ist taubes Gestein aus dem Ruhrkohlenbergbau...

Ein typischer Fall: Bei einem leichtsinnigen Überholmanöver...

Ob der Tote zu seinen Autofahrern gehörte, die einen Zusammenprall...

Nach Plänen von Landschaftsarchitekten aufgeschüttet und begrünt...

Montalith ist ein neuentwickelter Baustoff, dessen Rohmaterial taubes Gestein...



Montalith ist ein neuentwickelter Baustoff, dessen Rohmaterial taubes Gestein...

ten weiter, die in absehbarer Zeit die Palette an Baustoffen...

Weltrekord: Für den Gurt ein Klacks!

Viele Autofahrer kennen die physikalischen Gesetze nicht

Ein typischer Fall: Bei einem leichtsinnigen Überholmanöver...

Kräfte zu stoppen und so zu verteilen, daß Gesundheit und Leben...

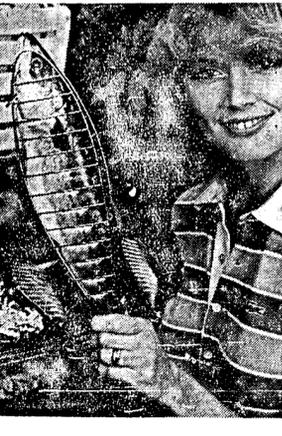
Viel mehr als auf Autobahnen leistet der Lebensretter Nr. 1...

Elegant und sportlich in „Plüsch“

Plüsch ist wieder „in“. Die Plüschweber vergangener Zeiten...



Gürteljacke aus Webpelz. Die Lederpaspelierung betont die sportliche Note...



Die deutsche Fischwirtschaft informiert:

Eine Delikatessa besonderer Art...

...ist gegrillter Seefisch. Die Zubereitung wird jedoch gelegentlich problematisch...

Das große Plus der heißen Luft

Welche Vorteile bietet der Miele-Heißluft-Backofen gegenüber einem herkömmlichen Backofen?

Wenn die Nerven versagen

Die Patienten litten, teils schon seit Jahren, unter Ängsten, depressiven Verstimmungen...

Eine Heilpflanze schenkt wieder innere Ruhe

„Der Versuch bringt den Beweis, daß das Mittel ‚Nervipan‘ eine ausgesprochen beruhigende, angstlösende Wirkung besitzt...

Der Versuch bringt den Beweis, daß das Mittel ‚Nervipan‘ eine ausgesprochen beruhigende...

Das Ergebnis überraschte selbst die prüfenden Ärztinnen: Das Naturheilmittel erwies sich als wirksamste...

# Langener Zeitung

D 4449 BX



AMTSVERKÜNDIGUNGSBLATT FÜR LANGEN UND EGELSBACH · HEIMATZEITUNG FÜR DREIEICH

EGELSBACHER NACHRICHTEN

Hainer Wochenblatt

Sport und Unterhaltung

Heute in der LZ:

Nicht der Flächennutzungsplan bestimmt das Wachstum  
TVL richtet Fitness-Center ein  
Alle Ausiedler wollen in Langen bleiben  
Kabale und Liebe à la Obermann  
Demnächst Premieriere im Hainer Burggarten  
Rainer Gronke vom TVL geht nach Alaska

Nr. 62

Freitag, den 6. August 1982

86. Jahrgang

## Von „Pulloverhäusern“ und „Stochergesetzten“

### Milde: „Entrümpelung des Baurechts ist erforderlich“

Eine Gruppe von CDU-Landtagsabgeordneten mit dem Fraktionsvorsitzenden Gottfried Milde an der Spitze startete am Mittwochnachmittag den Spredlinger Rathaus einen Besuch ab, wo der hiesige Landtagsabgeordnete Claus Demke zu einem Informationsgespräch auch die hauptamtlichen Stadträte Claus Vetzberger (Dreieich), Franz Heuer (Neu-Isenburg) und Dr. Uwe Zenske (Langen) begrüßte. Das Thema lautete „Wohnungsbaupolitik in Ballungsgebieten aus der Sicht der Kommunen“.

Eingangserwähnte Demke, daß es seit Jahren guter Brauch sei, am Ende der Sommerpause durchs Land zu fahren, um sich an Ort und Stelle über Probleme zu informieren.

Gottfried Milde dankte für die Einladung und die Möglichkeit, aus berufenem Munde zu hören, wo die Kommunen der Schuh drücke. Gerade das Thema „Wohnungsbau“ sei nach wie vor hochaktuell, nachdem das Sonderprogramm der Landesregierung stagniere, da es den Kommunen der nötigen Geld fehle. Zweifellos sei im Bereich des Wohnungsbau genügend Arbeit in Deutschland vorhanden, könne aber wegen der fehlenden finanziellen Mittel nicht ausgeführt werden. Andererseits müsse man Milliarden für Arbeitslose ausgeben. Es gelte, die Ursachen für diese Diskrepanz zu suchen und vernünftige Lösungen zu finden.

Aus der Sicht der Stadt-Dreieich erklärte Claus Vetzberger, daß die Frage des Baulandes das größte Problem darstelle. In der 40000-Einwohner-Stadt lägen bei der Vermittlungsstelle für Sozialwohnungen 538 Anträge vor, von denen etwa 200 von ausländischen Mitbürgern stammten. Auch die Nachfrage nach Grundstücken für den Bau von Eigenheimen liege unverändert an, doch seien Baulandpreise von bis zu 500 Mark pro Quadratmeter ohne Erschließung ein kaum zu überspringendes Hemmnis. Diese hohen Bodenpreise seien nicht nur der Grund für die hohen Baupreise, sondern führten auch zu einer Hortungsneigung der Grundstückbesitzer, so daß kaum Grundstücke auf den Markt kämen.

Grundstückspreise würden durch Erwartungen geprägt, und Bauland werde immer knapper, erklärte Vetzberger und rief dazu, mehr Mut zu Baulandausweitung zu haben. Nur so könne die Hortungsneigung abgebaut und die Bautätigkeit gefördert werden.

Es werde oft davon geredet, vorhandene Baulücken innerhalb der Stadt mit Hilfe des Gesetzes des Baugeschäfts zu schließen. Dabei handele es sich jedoch um ein „Stochergesetz“, in dem jeder herumstochere, das aber noch nie angewendet worden sei, weil seine Anwendung Schwierigkeiten mache. Diese „Baulückendeckelung“ werde „hochstilisiert“. Je mehr darüber geredet werde, um so mehr stiegen die Preise, sagte Vetzberger. Ohne eine Angebotspolitik in Form von Baulandausweitung sei keine Bautätigkeit zu erwarten.

Auch für Langen treffe eine große Nachfrage nach Wohnungen und Grundstücken zu, erklärte Langens Stadtkämmerer und Baudezernent Dr. Uwe Zenske. Das Interesse erhalte jedoch einen Dämpfer, wenn man Quadratmeterpreise von 2000 Mark-bei-Eigentumswohnungen - und 2500 Mark bei Mieteten vorgesezt bekomme. Und wenn jemand bei Grundstückspreisen von 350 bis 450 Mark pro Quadratmeter noch die vom Gesetzgeber vorgeschriebene niedrige Nutzungsziffer einhalten müsse, dann sei von einer Rendite im Eigenheimbau keine Rede mehr. Diese übertriebene „Freiflächenideologie“ müsse abgebaut und auf ein vernünftiges Maß gebracht werden.

(Fortsetzung auf Seite 4)



Den ersten Schritt zum „Ernst des Lebens“ gingen die Schulanfänger am Dienstag in den Grundschulen. Rektorin Ise Stegner (Geschwister-Scholl-Schule) begrüßte Kinder und Eltern und wies auf die Bedeutung des Tages hin. Weiter wünschte sie den Sechs- bis Siebenjährigen viel Spaß und Freude sowie eine gute Zusammenarbeit zwischen Schule und Elternhaus. Umrahmt wurde die Feier durch Einlagen von Tanz- und Instrumentalgruppen. In zwei Klassen wurden die 65 Mädchen und Jungen aufgeteilt: Albert-Schwetzer-Schule 44 (zwei Klassen), Ludwig-Erk-Schule 80 (drei Klassen) und 42 (zwei Klassen) in der Walltschule.

## Neuer Höchststand mit 26391 Arbeitslosen

### Arbeitsamtes Frankfurt: Arbeitslosenquote jetzt 5 Prozent

Im Juli hat die Zahl der Arbeitslosen im Frankfurter Raum um 1338 oder 5,3 Prozent zugenommen und mit nunmehr 26391 Betroffenen einen neuen Höchststand erreicht. Die Verschlechterung der Lage auf dem Arbeitsmarkt war ähnlich gravierend wie in den Vergleichsmonaten der beiden vorangegangenen Jahre, die - ab Mitte 1980 - ebenfalls der gegenwärtigen Rezessionsphase zuzurechnen sind. Zwar kommen im Juli die Kündigungen von Angestellten zum Quartalsende zur Auswirkung, doch ist der erhebliche Anstieg der Gesamtarbeitslosigkeit im abgelaufenen Monat nur zum Teil darauf zurückzuführen. Bedenklich erscheint ferner der Rückgang des Kräftebedarfs um 6,5 Prozent auf 4572 Positionen, durch den der Vermittlungsspielraum weiter eingeeignet wird.

Infolge des verstärkten Zugangs an arbeitslosen Angestellten, der vor allem Frauen betraf, erhöhte sich die Zahl der weiblichen Arbeitslosen um 844 auf 10962. Unter ihnen befanden sich 2600 Bewerberinnen, die eine Teilzeitarbeit anstrebten. Es wurden 15429 arbeitslose Männer gezählt - 494 mehr als Ende Juni. Der Anteil der männlichen Arbeitslosen an allen Betroffenen betrug zuletzt 58,5 Prozent.

Die Arbeitslosenquote stieg auf 5,0 Prozent gegenüber 4,7 Prozent im Vormonat und 3,6 Prozent im Vorjahr.

Innerhalb der Angestelltenberufe waren zuletzt 11057-Personen ohne Arbeit, davon 4663 Männer und 6394 Frauen. Auf längere Sicht zeigt der Angestelltensektor jedoch eine vergleichsweise günstigere Entwicklung als der gewerbliche Bereich, der wirtschaftlichen Engpässen direkter ausgesetzt ist.

Ende Juli waren 11,5 Prozent mehr Jugendliche unter 20 Jahren ohne Arbeit als im Vormonat. Dazu trugen u. a. weitere Zugänge von Schulabgängern sowie von solchen Jugendlichen bei, die nach der Ausbildung nicht übernommen worden waren. Von den insgesamt 1525 arbeitslosen Jugendlichen (männlich: 881; weiblich: 644) besaßen 304 eine abgeschlossene Berufsausbildung.

Die Zahl der arbeitslosen Ausländer ist um 19 auf 6944 zurückgegangen. Damit war eine Abnahme des Anteils dieses Personenkreises an allen Arbeitslosen auf 26,3 Prozent verbunden (Ende Juni: 27,9 Prozent). Die für Ausländer ermittelte Arbeitslosenquote blieb unverändert bei 7,2 Prozent.

## Stützpunkt für Gelbe Engel

### Die ADAC-Straßenwacht etabliert sich in Groß-Gerau

Die „Gelben Engel“ der ADAC-Straßenwacht ziehen von Frankfurt am Main nach Groß-Gerau um. Dort richtet der Allgemein Deutscher Automobil-Club in unmittelbarer Nähe der Autobahn-Anschlussstelle einen neuen Stützpunkt für die Straßenwachtgruppen Hessen-Mitte, Hessen-Süd und Mainz ein. Künftig werden in Groß-Gerau mehr als achtzig Straßenwachtfahrzeuge und fünfzehn technische Prüfgeräte gepflegt und instandgehalten. Das geschieht durch die Fahrer selbst. Jeden Jahre lang müssen ihre Autos halten. Jeder Wagen legt in dieser Zeit rund 350.000 Kilometer zurück - ein weiterer Beweis, daß die Straßenwachtfahrer ihr Handwerk gründlich gelernt haben.

„Die Straßenwacht ist unser liebstes, aber auch unser teuerstes Kind“, erklärte bei der Vorstellung des neuen Stützpunktes der Vorsitzende des ADAC Hessen, Richard Löhr. Er kündigte neue Leistungen an, um den sieben Millionen Mitgliedern des ADAC noch mehr Beratung „rund um das Kraftfahrzeug“ zuteil werden zu lassen. Zugleich dankte Löhr den „Gelben Engeln“ für ihren Einsatz bei Wind und Wetter. Die ADAC-Straßenwacht genießt nicht nur bei Mitgliedern des Clubs, sondern auch bei anderen Autofahrern große Wertschätzung, wie eine breit angelegte Umfrage in jüngster Zeit bestätigte.

Der Vizepräsident des ADAC für Technik, Dipl.-Ing. Horst-Werner Leukel, wies darauf hin, daß von den rund tausend „Gelben Engeln“ 110 im Schlichtdienst auf den hessischen Straßen unterwegs sind. Damit werde der Bedeutung Hessens als „klassischem Durchgangsland“ gebührend Rechnung getragen. Der neue Stützpunkt ermögliche der Straßenwacht noch bessere Leistungen. Gebietsleiter Ing. Heinz Degen kündigte eine Intensivierung der Schulung an. Der technische Standard der ADAC-Straßenwacht werde die beste Standard der Pannenotdienste sein.

## Stadtfucht geht zurück

Stark zurückgegangen ist in Frankfurt die „Stadtfucht“. Die Abwanderung von Einwohnern in das benachbarte Umland hatte in den Jahren 1971 bis 1973 einen Höhepunkt erreicht. Seither hat sich die Zahl der Wegzüge in die angrenzenden Kreise praktisch halbiert. Während zu Beginn der siebziger Jahre jährlich durchschnittlich 21.000 Frankfurter Bürger in Städte und Gemeinden des Umlandes zogen, waren es 1981 nur noch 10.700 Personen.

Die Zahl der Zuzüge aus dem Umland nach Frankfurt ist dagegen unverändert geblieben. Sie liegt in all den Jahren regelmäßig zwischen 9.000 und 11.000 Personen. Für das vergangene Jahr ergab sich so der nur geringe Wanderungsverlust hin zum Umland von 900 Menschen, bei 9.800 Zuzügen aus den Nachbarorten in die Stadt insgesamt. Hält der Trend in diesem und im nächsten Jahr an, so ist dann womöglich eher von einer „Umlandflucht“ in die Stadt hinein zu sprechen.

An den Verlag Kühn KG, Darmstädter Str. 26, 6070 Langen

Hiermit bestelle ich zur Lieferung dienstags und freitags die LANGENER ZEITUNG mit den EGELSBACHER NACHRICHTEN zum monatl. Bezugspreis von DM 4,20 + .80 DM Tragertarif.

Vor- und Zuname \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_

Straße \_\_\_\_\_ Hausnummer \_\_\_\_\_

Ich bin damit einverstanden, daß die Gebühren vierteljährlich von meinem Konto Nr. \_\_\_\_\_ bei der \_\_\_\_\_ (Bank oder Postcheckamt) abgebucht werden. Die Abbuchung erfolgt automatisch bei Beendigung des Abonnements.

Immer bestens informiert  
LANGENER ZEITUNG  
EGELSBACHER NACHRICHTEN

**Geschäftliches**

Wertekritik für Ausdrucksmittel der Körpersprache  
**KREATIVES KÖRPERTRAINING**  
Einführung am 5. u. 12. 8. 82, 19 Uhr Gruppenraum Bürgerhaus Wilhausen, 200 DM  
**MIMISCHE SPIELE**  
Gesichtsgymnastik, Grimassee und Empfindung, Mimik und Atmung  
28./29. 8. 82 ganztägig, Orangerie Darmstadt, 80 DM, Anmeldung bis 13. 8. 82  
Dr. H. J. Jansen, Clemensstr. 12, 6100 Darmstadt,  
Tel.: 0 61 51 / 66 17 83 oder 2 80 07 (Herr Wackerbarth)

**Alte Gemälde kauft**  
Bauer, Film, (0811) 55 59 98 u. 55 80 19

**Kawasaki** Baujahr 76, TÜV 7/84,  
**Z 900** 81 PS, ca. 13.000 km, viele Ersatzteile  
Tel. von 8.00 bis 17.00 0 61 03 / 2 10 11

**Kambodscha-**  
vergessenes Land

Stellvertretend für das Volk von Kambodscha wollen wir das Leid dieses Jungen zeigen, der von Soldaten der Roten Khmer an ein Holzkreuz gefesselt und geschlagen wurde, weil er aus Hunger gestohlen hatte.

Foto oben  
Dieser Junge wurde von thailändischen Soldaten vor dem sicheren Tod gerettet.

Helfen Sie mit das Volk von Kambodscha in ein gesichertes Leben zu führen. Noch immer fehlt es diesem kleinen Land in Fernost an fast allen Wasserstellen sind verseucht und Felder verwüstet. Auf vier Millionen Menschen kommen knapp 50 Ärzte, Waisenhäuser und Sozialstationen müssen geschaffen und unterhalten werden. Medikamente sind zu teuer für das Land, Seuchen können jedoch jederzeit ausbrechen. Noch ist das Überleben des kambodschanischen Volkes nicht gesichert.

Die Vereine Soforthilfe rufen daher zu einer Spende auf. Auch der kleinste Betrag ist wichtig.

Spendenkonto:  
Postcheckamt München  
3939-804  
Alle Spenden sind steuerlich abzugsfähig.  
Weitere Informationen bei:  
Soforthilfe e.V., Büro München  
Postfach 45 05 08

**Alte Türen ruckzuck „neu“!**  
Rufen Sie uns  
**06074/404127**

In einem Tag wird präsentiert aus Ihrer alten Tür eine phantastisch „neue“ mit Rahmen!  
Durch das Kunststoffummantelnung z.B. in der Art von Eiche, Nußbaum, Teak usw.

**PORTAS**  
Wir erneuern Türen und Küchen

Über 450 PORTAS-Fachbetriebe in 10 Ländern Europas.

**PORTAS Zentrale**  
Dieselstraße 1-3  
6057 Dietzenbach-Straßberg  
**0 60 74 / 40 41 27**  
Ausstellungs-Center geöffnet:  
Mo-Fr 9-18 Uhr, Sa 9-14 Uhr

## Annahmeschluß für Traueranzeigen

in der Langener Zeitung am Erscheinungstag vor 9.00 Uhr

Für die Beweise der Anteilnahme durch Wort, Schrift und Blumen beim Heimgang unserer lieben Entschlafenen

**Margarete Eichhorn**  
geb. Bär

sagen wir herzlichen Dank.

Besonderen Dank Frau Pfarrerin Tröskan, den Schwestern des Jakob-Hell-Allen- und Pflegeheimes, dem Jahrgang 1900/01, den Verwandten, Nachbarn und Bekannten.

Im Namen der Angehörigen  
**Familie Lothar Hammer**

Langen, im Juli 1982

**Immobilien**

Baugrundstück, Oberer Steinberg, 1 - 1 1/2 stock. Bauweise, ca. 600 - 700 qm zu verkaufen (VB). Off.-Nr. 1060 an die LZ

Suche dringend zum 1. 10. 82 eine 3-Zimmerwohnung mit Küche und Bad (Balkon) in Langen oder in Nähe.  
Tel.-Nr. 0 61 52 / 5 62 33

**PRAXIS DR. HEINZ HANCKE**  
Arzt für Allgemeinmedizin  
Praxis geschlossen vom  
**9. August bis 3. September 1982**  
Vertretung: Herr Dr. Greifenstein, Frau Dr. G. Hanke, Frau Dr. Köhl, Herr Dr. Otto, Professor Dr. Jork (bis 13. 8.), Dr. Streck (bis 18. 8.)

**PRAXIS DR. MENTZEL**  
vom 9. bis 27. August 1982  
**GESCHLOSSEN**  
Es vertreten die Herren  
Dr. Block, Dr. Dworeck,  
Dr. Rauschenbach.

Wir verloben uns  
**Anke Altwein**  
**Jürgen Kannstätter**  
6. August 1982  
Langen  
Südl. Ringstr. 158 Schafgasse 26

**Tiermarkt**

Federfüßige Zwerge (Mille fleur), altporzellanfarbig, beste Zucht aus Freilauf, Malbrut '82, abzugeben.  
Telefon 0 61 51 / 4 54 95

**Gefunden**

**ACHTUNG! GEFUNDEN!**  
- Lila Werkzeugbeutel -  
Wer (Motorradfahrer?) vor dem Sonntag gegen 20 Uhr in der Darmstädter Straße in Langen.  
Loow - Tel. 0 61 03 / 2 62 66

**Langener Zeitung**  
061 03 / 2 10 11

Unlängst sah ich keinen Ausweg mehr, da half mir ein Brief von der Evangelischen Briefeelsorge Postfach 476, 7000 Stuttgart 1

**SSV nur noch bis 7. 8. 82**

**bei SIBLO**

**Für die letzten 4 TAGE**

haben wir nochmals den Rotstift angesetzt.

**ALLES BIS ZU 20-30-40**

**50% BILLIGER**

Bis zur Hälfte billiger können Sie nicht alle Tage kaufen.

Mit großer Orientabteilung

**TEPPICHBODEN SIBLO ORIENT-TEPPICHE**

Dreieich-Spremlingen, Robert-Bosch-Str. 2-8, neben OBI, Tel. 32081

• Lieferung und Verlegung innerhalb 48 Stunden •



Alle Aussiedler wollen in Langen bleiben
Matthias Kurth MdL: „Die Stadt hat bereits ein Übersoll geleistet“

Dem Langener Flüchtlingslager stattete der SPD-Landtagsabgeordnete Matthias Kurth wieder einmal einen Besuch ab, um sich mit Aussiedlern und der Lagerleitung zu unterhalten. Begleitet wurde der Abgeordnete von Bürgermeister Hans Krelling, Heinrich Bettelhäuser und den Stadtverordneten Ilse Rosemann und Dieter Pithan. Aus Wiesbaden war zu diesem Anlaß der Aussiedlerreferent im Sozialministerium, Udo Rätber, gekommen. Mehr Zeit als ursprünglich geplant nahm die Sprechstunde ein, bei der Bewohner des Lagers ihre persönlichen Sorgen und Nöte vortrugen. Nach diesen Gesprächen stellte Matthias Kurth fest: „Die Erwartungshaltung ist sehr groß.“ Der Abgeordnete gehört dem zuständigen Ausschuß des Hessischen Landtags an. merkte dazu an: „Wir können keine Gettos für Aussiedler bauen. Das ist ungesund. Und die Situation im Lager über das Lager hinaus in die Stadt fortgesetzt würde.“ Kurth setzt sich nachhaltig für eine Durchmischung ein. Neue Wohnblocks sollten nicht ausschließlich für diesen Personenkreis gebaut werden; vielmehr sollten auch andere, die eine Sozialwohnung suchen, dort einziehen, beispielsweise kirchliche Familien.



Der SPD Landtagsabgeordnete Matthias Kurth unterhält sich intensiv mit Aussiedlern. Hinter dem MdL Udo Rätber vom Hessischen Sozialministerium

te im letzten Jahr rund 70000 Aussiedler. In diesem Jahr werden etwa 50000 erwartet. Nach dem zwischen den Ländern vereinbarten Schlüssel hat Hessen jeweils 8,5 Prozent aufzunehmen.

Das Landesflüchtlingslager in Langen — so Matthias Kurth — war ursprünglich als Durchgangslager gedacht, hat diesen Charakter aber weitgehend aufgrund der Struktur verloren. Langen hat in den Jahrzehnten seit dem Zweiten Weltkrieg so viele Flüchtlinge, Vertriebene und Aussiedler aufgenommen, daß viele der Neuankommenen hier Verwandte oder Bekannte haben. Der Abgeordnete stellte dazu fest: „Alle im Lager wollen in Langen bleiben. Zum Teil leben sie deshalb bis zu drei Jahren im Lager. In Nordhessen stehen Wohnungen für Aussiedler frei. Aber keiner will sie haben. Aus dem Lager sind seit 1957 etwa zwölf bis fünfzehntausend Menschen nach Langen gezogen.“ Kurth fügte hinzu, es sei unmöglich, allen Einweisungswünschen nach Langen zu entsprechen. „Diese Stadt hat bereits ein Übersoll geleistet.“

Das Programm des sozialen Wohnungsbaus in diesem Jahr umfaßt in Langen achtzig Wohnungen, von denen die Hälfte für Aussiedler bestimmt ist. In Egelsbach werden über hundert Wohnungen gebaut. Davon steht ebenfalls ein Großteil Aussiedlern zur Verfügung. Kurth

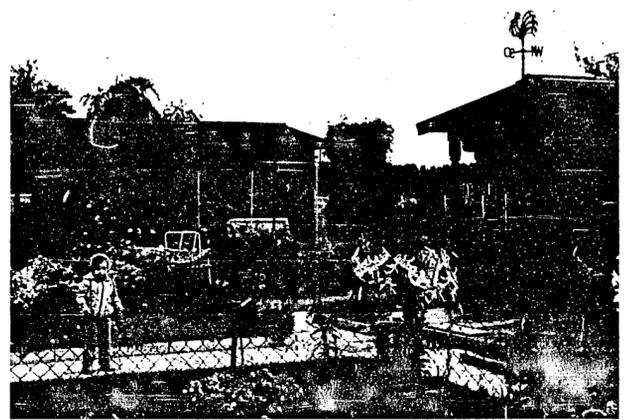


Gerne Zeit beanspruchten im Gemeinschaftsraum des Lagers individuelle Beratungen, bei denen Parteifreunde den Abgeordneten entlasteten.

regierung zurück. Kurth und der Vertreter des Sozialministeriums bestätigten, daß viele Bewohner des Lagers einen großen Teil ihres Einkommens fürs Auto ausgeben. Sehr wichtig erscheint dem SPD-Landtagsabgeordneten die Sprachförderung der Aussiedler. Frau Moser teilte mit, daß 80 bis 90 Prozent der Vierzehn- bis Fünfundzwanzigjährigen kein Deutsch können. Gute Deutschkenntnisse haben in manchen Aussiedlerfamilien nur die Oma oder der Opa. Damit sich die anderen die deutsche Sprache aneignen, veranstaltet das Arbeitsamt in Frankfurt und Darmstadt Sprachkurse. Außerdem gibt es in Hasselroth eine Förderschule, die Internatschule hat. Manche brechen jedoch den Sprachunterricht ab, um einen Hilfsarbeiter-Job anzunehmen. Kurth bezeichnete das als „sehr kurzfristig“.

Im Landesflüchtlingslager sind viele Hilfsorganisationen tätig. Das Jugendsozialwerk hat für 40 bis 45 Kinder die Schulaufgabenbetreuung übernommen. Insgesamt leben derzeit im Lager 146 Kinder und Jugendliche bis zum Alter von achtzehn Jahren. Hinsichtlich des Kindergartens, den die Arbeiterwohlfahrt im Lager unterhält, wünschen sich berufstätige Eltern, daß die zweistündige Mittagspause abgeschafft wird. Dies setzt jedoch die Einstellung einer weiteren Erzieherin voraus. Daran scheiterte bisher diese Forderung. Kurth: „Mit 50000 Mark im Jahr wäre vielen geholfen.“

Im Lager sind ebenfalls das Diakonische Werk, die Caritas und Flüchtlingsorganisatio-



Eine schmacke Kleingartenanlage ist zwischen der B 3 und dem Dreieich-Krankenhaus entstanden. Allerdings stört ein ödes Feld inmitten der Schrebergärten den Gesamteindruck. Von dort weht der Wind immer wieder Unkrautsamen in die schmacken Gärten. Und noch eins stört die Kleingärten: Öfter benutzen Autofahrer den Fuß- und Radweg von Langen zum Krankenhaus, der parallel zur Bundesstraße verläuft. Diese Unsitte könnte rasch abgestellt werden, wenn sich die Stadtverwaltung bequemen würde, einen Absperrpfeifen zu erneuern, der im letzten Winter bei einem Unfall ab-rasiert worden ist. Vielleicht geschieht das eines schönen Tages.

Von „Pulloverhäusern und ...

(Fortsetzung von Seite 1) ... werden, forderte Zenske, denn wenn jemand auf kleiner Fläche Eigentum bilden könnte, dann sei dies besser, als wenn er auf großer Fläche nicht dazu imstande sei.

Ein weiteres Hemmnis im Wohnungsbau seien die vielen Vorschriften, auch technischer Art. Hier sei es zu einer wahren „Wärmeschutzmanie“ gekommen. Dabei sei ein absolut dichtes Haus nicht nur wesentlich teurer, sondern auch viel gefährlicher. Der eigentliche Sinn, nämlich Heizkosten zu sparen, werde noch nicht einmal erfüllt, da man in solchen Häusern viel öfter die Fenster aufreißen müsse.

Dr. Zenske riet, zu einer natürlicheren und billigeren Bauweise zurückzukehren und sich lieber einen Pullover zu kaufen. Auch so könne man sehr gut und gesund wohnen.

Die Stadt Langen, die in den letzten vier Jahren rund 400 Sozialwohnungen gebaut oder den Bau in die Wege geleitet habe, trage sich mit dem Gedanken, eine eigene Wohnungsbaugesellschaft zu gründen. Mit dem Bau von „Pulloverhäusern“, die zwar nicht den höchsten Standard hätten, komme man dem Ziel nach preiswerten Wohnungen näher. Diese könnten jedoch durchaus wohnlich und anheimelnd sein. Beispiele hierfür gebe es zur Genüge.

Eine Forderung des Langener Stadtkämmerers an die Landespolitik war, die Ungerechtigkeiten bei der Verteilung von Sozialwohnungen abzubauen, weil nach den bestehenden Gesetzen die Leistungsabsicht bestraft werde. Außerdem sprach sich Zenske dafür aus, die Flächennutzungsplanung vom Umlandverband wieder auf örtliche Ebene zu verlagern, da man hier wesentlich flexibler und schneller sei.

Neu-Isenburg Stadtrat Franz Heuer führte die Verknappung von Wohnungen nicht auf die Wohnungsnot zurück, wie man sie in den 50er und 60er Jahren gehabt habe, sondern auf Mängel in der Verteilung. Schon in der Schule werde heute die Tendenz gesät, daß Jugendliche möglichst früh aus dem Elternhaus ziehen sollten.

nen tätig. Die Ludwig-Erk-Schule erteilt Kindern aus dem Lager zur Förderung ihrer Deutschkenntnisse Ergänzungsunterricht. Die Lagerverwaltung beschäftigt zur Zeit achtzehn Mitarbeiter, darunter acht Arbeiter. Hinzu kommen weitere Angestellte von Verbänden und Organisationen, die ihren ständigen Arbeitsplatz im Landesflüchtlingslager haben.

Gertraude Davids im Ruhestand

Am Dienstag wurde im Rahmen einer kleinen Feierstunde im Magistratssaal Frau Gertraude Davids in den Ruhestand verabschiedet.

Frau Davids, die im Jahre 1918 in Leipzig geboren wurde, war nach Ablegen des Abiturs in der Zeit von 1936 bis 1947 als Sekretärin im väterlichen Betrieb tätig gewesen. Daran anschließend erledigte die Mutter von fünf Kindern bis 1974 Büroarbeiten für ihren Ehemann.

Am 15. November 1974 begann Frau Davids — ihren langjährigen Neigungen für Bücher und Literatur folgend — den Dienst bei der Langener Stadtbücherei, wo sie im Bereich der Bücher-rückgabe und -ausleihe sowie der Beratung der Leser bis zu ihrem Ausscheiden tätig war.

Im Besonderen von Vorgesetzten und Kollegen dankte der Leiter des Haupt- und Personalamtes, Heinrich Bettelhäuser, der scheidenden Mitarbeiterin für ihre stets mit Pflichtbewußtsein und Zuverlässigkeit ausgeführten Arbeit. Er überreichte ihr, verbunden mit allen guten Wünschen für den zukünftigen Lebensabschnitt, ein kleines Geschenk.

EGELSBACHER NACHRICHTEN mit den amtlichen Bekanntmachungen für die Gemeinde Egelsbach

Nr. 62 Freitag, den 6. August 1982

Liberaler Gartenparty mit Landtagskandidaten

Am Freitag, dem 13. August feiern ab 20 Uhr die Egelsbacher Liberalen bei ihrem Parteifreund Hartwig Im Bruch 4 eine Gartenparty. Neben örtlichen Mitgliedern und Freunden der F.D.P. haben sich eine Reihe von bekannten liberalen Politikern aus dem ganzen Kreisgebiet angesagt, unter ihnen auch die beiden Landtagskandidaten Mechthild Voigt und Eberhard von Kiesling. Dazu Jörg Hopfe, Sprecher der Orts-F.D.P.: „Nach der umstrittenen und auch von der Egelsbacher F.D.P. fast einhellig abgelehnten Darmstädter Koalitionsentscheidung zu Gunsten der CDU des Herrn Dregger verspricht unser kleines Fest politisch recht interessant zu werden, da sich mit, aber auch unter den beiden Landtagskandidaten gerade zu diesem Thema si-

cher ein auch für Nichtmitglieder spannender Meinungsaustausch entwickeln wird. Gerade weil wir Egelsbacher mit der derzeitigen landespolitischen Entwicklung unserer Partei nicht ganz einverstanden sind, scheuen wir uns nicht vor den kritischen Fragen unserer Wähler. Wir würden uns daher besonders freuen, möglichst viele kritische Bürger auf unserer Party als Gäste begrüßen zu dürfen.“

Doch die große Politik sei nicht einziges Thema des Abends. Manches kommunalpolitische Problem werde sicherlich ebenso heftig diskutiert werden. Vor allen Dingen stehe aber im Vordergrund, daß man mal wieder in gemütlicher Atmosphäre gesellig beisammen sein wolle.

CDU gegen immer neue Bußgeldvorschriften

Holm Kilbert: Polizei hat wichtigere Aufgaben, als sich mit Bagattellverfahren herumzuschlagen

Gegen die Einführung immer neuer Bußgeldvorschriften hat sich der stellvertretende Landtagskandidat und Langens CDU-Vorsitzender Holm Kilbert ausgesprochen. Er lehnt den von den Bundesministern Hauff und Baum vorgelegten Verordnungsentwurf ab, mit dem für sogenannte „Gurtmuffel“ ein neuer Ordnungswid-

rigkeitstatbestand mit Bußgeldandrohung eingeführt werden solle. Angesichts der hohen Kriminalitätsrate habe die Polizei wahrlich Wichtiges zu tun, als sich mit zusätzlichen Bagattellverfahren herumzuschlagen, meinte Kilbert.

Grillfest der Kaninchenzüchter

Am kommenden Wochenende, dem 7. und 8. August, veranstaltet der Kaninchenzüchterverein Egelsbach an der Waldhütte sein traditionelles Grillfest. Für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt. Außer den Grillspezialitäten wird auch Kaffee und Kuchen gereicht. Dem Grillfest ist auch eine Jungtierschau angeschlossen. Die Kaninchenzüchter laden Freunde und Gönner recht herzlich ein. Am Samstag fängt die Veranstaltung um 14 Uhr an und am Sonntag beginnt der Frühschoppen um 9 Uhr.

Im übrigen laufe derjenige, der gegen die Gurt-anlegepflicht verstoße, bereits jetzt Gefahr, in Schadenfällen eigene Ersatzansprüche wegen Mitverschuldens ganz oder teilweise zu verlieren. Auch arbeits- und sozialrechtlichen Nachteilen setze er sich möglicherweise aus. Es liege daher im eigenen Interesse des mündigen und selbstverantwortlichen Bürgers, dem Gebot der Verantwortung entsprechend den Sicherheitsgurten anzulegen.

Waldfest der CDU Egelsbach

Der CDU-Gemeindeverband Egelsbach feiert am Samstag, dem 21. August 1982, ab 16 Uhr sein diesjähriges Waldfest in der Waldhütte am Flugplatz. Wie stets in den vergangenen Jahren ist auch diesmal wieder für Speis- und Trank zu den gewohnt volkstümlichen Preisen bestens gesorgt. Auf Kinder und Erwachsene warten verschiedene Überraschungen. Alle Mitglieder und Freunde sind mit ihren Angehörigen ganz herzlich zum Besuch des Waldfestes eingeladen.

15 junge Holländer radeln nach Neapel

Zugunsten des Kinderheims „Casa Materna“ in Neapel machten sich fünfzehn junge Holländer in Zoeterwoude auf, um über 2250 Kilometer durch die Bundesrepublik Deutschland und die Schweiz nach Italien zu radeln. Auf ihrer „Wunschradtour“ für die auf finanzielle Unterstützung aus dem Ausland angewiesenen zirka 750 Intern- und 450 Tagesschüler in Casa Materna werden die Radfahrer in dreißig Orten von den Bürgermeistern empfangen, ehe sie am 31. Juli ihr Ziel Neapel erreicht haben.

Von der Schule in die Leere

Die Situation vieler Jugendlicher muß den politisch Verantwortlichen Anlaß zu tiefer Besorgnis sein. Sie kommen von der Schule und finden keinen Ausbildungsplatz, haben keine Chance, sich beruflich zu entfalten. Für die Junge Union Hessen als größte politische Jugendorganisation dieses Landes ist dies erneut Anlaß, sich nun auch im Rahmen einer Sitzung des Landesausschusses der hessischen CDU-Jugendorganisation mit diesem wichtigen Themenbereich zu beschäftigen. Dies geschieht am 14. August im Bürgerhaus der Stadt Mühlheim. Der Landesvorsitzende der Jungen Union Hessen, Volker Bouffier (Gießen), wird zum Leitthema „Von der Schule in die Leere“ Stellung nehmen und Positionen der Jungen Union deutlich machen. Die Delegierten dieses Landesausschusses werden über ein umfassendes Thesenpapier beraten und zugleich Forderungen an eine mögliche CDU-geführte künftige hessische Landesregierung verabschieden.

Kirchliche Nachrichten
Evangelische Gemeinde
Sonntag, 8. August
10.00 Uhr Taufgottesdienst und Kindergottesdienst (Pfr. Adam)

Neue Heimat für Alte und Pflegebedürftige
15-Millionen-Projekt der Inneren Mission eingeweiht

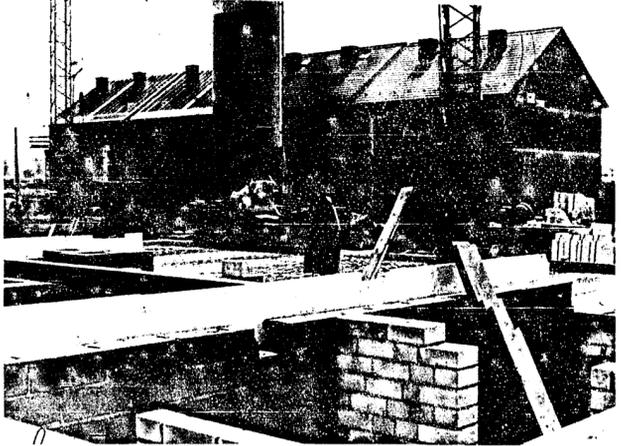
Für 130 Menschen will das neue Alten- und Pflegeheim an den Plantanen in Neu-Isenburg eine Heimat für ihren Lebensabend bieten. Das in der Trägerschaft des Hessischen Landesvereins für Innere Mission (HLM) stehende Sozialzentrum konnte nach sechseinhalbjähriger Planungs- und Bauzeit seiner Bestimmung übergeben werden.

Mit den auf drei Stationen verteilten 79 Pflegeplätzen, bei denen man sich zugleich um die Schaffung eines Höchstmaßes an Wohnatmosphäre bemüht hat, kommt dem Pflegebereich der Einrichtung Priorität zu. Die Sonderpflanzung für psychisch beeinträchtigte Menschen ist im Erdgeschoß untergebracht und hat einen eigenen beschützenden Bereich. Diejenigen äl-

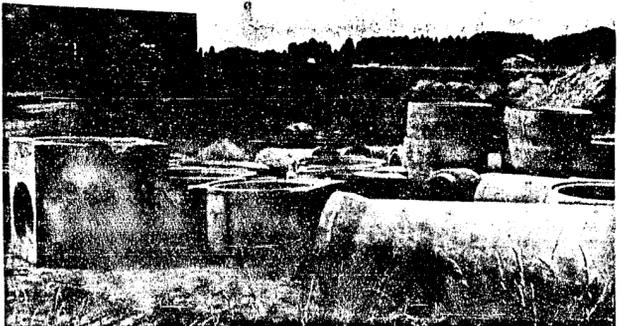
Aktivitäten der Naturfreunde

Die Egelsbacher Naturfreunde fahren am morgigen Samstag nach Dieburg zur Bezirksveranstaltung „Für die Dalmatinerbleiben“. Vorgesehen sind ein Besuch des Messeler-Grube-Museums, eine Wanderung und ein abschließendes gemütliches Beisammeln. Abfahrt ist um 9.30 Uhr am Berliner Platz.

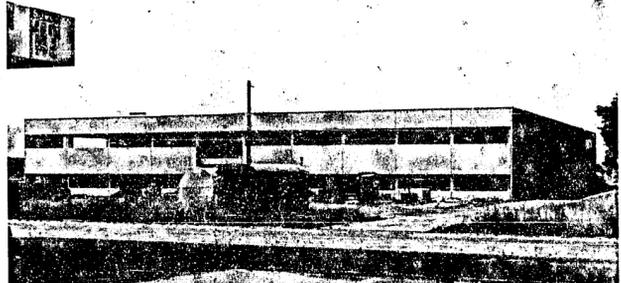
Am Sonntag geht es auf eine Bilderschnadwanderung in die nähere Umgebung. Fürs Mittagessen bringen sich die Teilnehmer etwas zum Grillen mit. Gestartet wird um 9 Uhr am Berliner Platz. Zu beiden Veranstaltungen sind Gäste herzlich willkommen.



Neue Wohnbauten entstehen im Mischgebiet an der Leipziger Straße im Süden von Egelsbach.



Die Arbeiten für den Bau des Robert-Bosch-Rings sind angefahren. Große Kanalarböhre werden hier in Kürze verlegt.



Ein Fabrikationsbetrieb der Metallbranche ist im Korbau im Industriegebiet südlich der neuen Kreisstraße fertiggestellt. Die Produktion soll hier noch im Laufe des Jahres aufgenommen werden.

Wir gratulieren!
allen, die in dieser Woche Geburtstag haben.
Besonders herzlich denen, die älter als 75 Jahre sind.

richtung in Neu-Isenburg wie auch in den anderen in der Trägerschaft seiner Organisation stehenden Häusern die Konzeption einer bürgernahen Altenarbeit zugrunde. Das bedeutet Integration der Bewohner im Heim und die Ermöglichung von Kommunikation mit den Menschen der Gemeinde, um dem Trend entgegenzuwirken, daß die ältere Generation isoliert und zu einer Randgruppe wird. An der Finanzierung des 15-Millionen-Projektes sind neben dem Träger und dem Diakonischen Werk in Hessen und Nassau (DW) mit fast vier Millionen Mark das Land Hessen durch elfen Zuschuß mit fünf, die Stadt Neu-Isenburg mit 4,6 sowie der Kreis Offenbach mit einer Million beteiligt.





Burgfest zum 175. Geburtstag von Ludwig Erk

Das 14. Burgfest des Geschichts- und Heimatvereins Dreieichenhain vom 3. bis 5. September soll in diesem Jahre an den 175. Geburtstag des Volksliedsammlers Ludwig Erk erinnern...

„Steinzeit der Demokratie“ Grüne sprechen von Geheimnistuerei

Die Verlagerung von politischen Entscheidungen in die Verwaltung und in „nicht-öffentliche Kungel-Gremien“ geht nach Ansicht des Ortsvorstandes der Grünen „ungeachtet der Mobilisierungen durch immer mehr Bürger“ weiter...

Widersprüchliches

CDU: Hat Minister Höffie seine Ämter noch im Griff? Im Zuge des Planfeststellungsverfahrens für die Mülldeponie in der Grube Messel hatte der Magistrat der Stadt Dreieich beantragt, ein separates Raumordnungsverfahren einzuleiten...

Kein Wegfall der Verbandsklage Kurth widerspricht Demokratie und kritisiert heftig Gries' Äußerungen Der SPD-Landtagsabgeordnete Matthias Kurth (Dreieich) hat jetzt deutlich der Forderung seines CDU-Kollegen Demke nach Abschaffung der Verbandsklage widersprochen...

Politik für Frauen Frauen stellen mehr als 50 Prozent der Wähler. Deshalb sollten Frauen sich vor den Wahlen besonders kritisch informieren, wie sich die Politik der Parteien für ihre Belange auswirkt.

Stafforder Musiker in Götzenhain Ein Ensemble des bekannten „Stafford Politechnic Symphonica Orchestra“, unter ihnen auch sein Dirigent Mr. Wade, wird vom 11.-23. August Gast der „Götzenhainer Kantorei“ sein.

Kabale und Liebe ... (Fortsetzung von Seite 1)

geht, die Urkunde wieder zurückzubekommen und den Täter zu entlarven. In dem Stück spielen drei Ebenen eine Rolle: Erstens der Glaubensstreit zwischen Lutheranern und Calvinisten...

Baudenkmäler aus dem Sudetenland Ausstellung im Dreieich-Museum Unter dem Titel „Rathäuser und Brunnen aus der Heimat der Sudetendeutschen“ zeigt das Dreieichmuseum vom 12. August bis 12. September eine Fotodokumentation in Großaufnahmen...

Volkstanzgruppe Langen in der Hainer Burg Am 31. Juli beendete die Volkstanzgruppe Langen auf der Darmstädter Ludwigshöhe ihre Sommerferien mit Vorführungen anlässlich der Hundertjahrfeier des Aussichtsturmes.

Schwerpunktveranstaltung: Gespräch mit Kranken und Sterbenden Am Dienstag, dem 19. Oktober 1982, und Freitag, dem 22. Oktober, jeweils 19.30 Uhr, finden in den Räumen der Pflegedienste Dreieich Bahnstraße 32, Stadtteil Dreieichenhain (Post) mit Frau Pfltra-Tarnow zunächst zwei Gesprächsabende statt...

Schulpolitische Veranstaltung der CDU Zu einer öffentlichen Veranstaltung am Donnerstag, dem 12. August, um 20 Uhr lädt die CDU Dreieich in das Bürgerhaus Sprendlingen ein.

Stafforder Musiker in Götzenhain Kammermusikabend im Bürgersaal Buchschlag, und zwar für Freitag, den 20. August. Weitere Informationen dazu erfolgen in der nächsten Zeit.

AUS DEN VEREINEN FREIWILLIGE FEUERWEHR Dreieichenhain

Einsatzabteilung Freitag, 8. 8., 19.30 Uhr Übung: Sondergeräte Samstag, 7. 8., 17.30 Uhr Sicherheitsdienst Jaz in der Burg Sonntag, 8. 8., 10.00 Uhr Treffen im Zeit der Angler Herrnweierfest

Sportverein Dreieichenhain

Grillparty bei der Tennisabteilung Die Tennisabteilung im SVD veranstaltet am Samstag, dem 7. August ab 20 Uhr ihr alljährliches Grillfest auf der Tennisanlage im Haag 5.

Leichtathletik-Stadtmeisterschaften der Jugend Auch in diesem Jahr werden wieder am 1. September Leichtathletik-Stadtmeisterschaften der Jugend ausgetragen. Die Organisation wird von den SKG-Sprendlingen in Verbindung mit den Schulen und dem Kultur- und Sportrat der Stadt übernommen.

Großes Badminton-Turnier um den Dreieich-Pokal

Mittlerweile zum sechstenmal lädt die Abteilung Badminton der SKG Sprendlingen zu ihrem alljährlichen Turnier um den Dreieich-Pokal ein. Dieser Preis ist kein Wanderpokal. Er wurde erstmals 1977 beim Hessentag in Dreieich kreiert...

Besuch englischer Liberaler

Eine Gruppe der Stafford and Stone Liberal Association wird den Dreieich-Liberalen vom 19. bis 23. August erneut einen Besuch abstatten. Die FDP Dreieich hat ein umfangreiches Programm für die englischen Freunde vorbereitet...

GÖTZENHAIN

Stafferfest am „Alten Berg“

„In der Straße „Am Alten Berg“ wird es dieses Wochenende hoch hergehen. Zur 20jährigen Wiederkehr des Einzugs der ersten Bewohner und damit zugleich der Strukturveränderung Götzenhains, wird am Samstag, dem 7. August, ab 17 Uhr im Wendehammer zwischen den Häusern Dell und Otto fröhlich gefeiert werden.

Kleinkinder im Bürgertreff

Mit Ferieneinde besteht seit letztem Donnerstag auch wieder die Möglichkeit, daß Mutter und Kind, jeweils donnerstags von 15 bis 17 Uhr in die Krappeltube im Bürgertreff kommen und dort in Gemeinschaft spielen und plaudern können.

Stafforder Musiker in Götzenhain

Ein Ensemble des bekannten „Stafford Politechnic Symphonica Orchestra“, unter ihnen auch sein Dirigent Mr. Wade, wird vom 11.-23. August Gast der „Götzenhainer Kantorei“ sein. Zweimal werden die Gäste aus Dreieich sein: Donnerstag, dem 19. August, um 20 Uhr werden sie in einem Kammerkonzert Musik Barock Meister darbieten, und am Sonntag, dem 22. August, wird das Ensemble aus Stafford zusammen mit der „Götzenhainer Kantorei“ im Gottesdienst mitwirken.

Traditionelles Grillfest

Das schon seit vielen Jahren durchgeführte Grillfest der Götzenhainer CDU am letzten Sonntag der Sommerferien war in diesem Jahr von Wettergott begünstigt, so daß mehrere hundert Bürger die von Moppel Schäfer hervorragend grillierten Köstlichkeiten, Bier vom Faß, Apfelwein, Kaffee und Kuchen bis in die frühen Abendstunden genossen.

„Was erwarten wir vom neuen Schuljahr?“ Unter diesem Thema findet am Sonntag, dem 8. August, um 10 Uhr in der Evangelischen Kirche Götzenhain ein Familiengottesdienst statt, zu dem Schüler, Lehrer und Eltern ganz besonders herzlich eingeladen sind.

Ebbelwoiabend und Tag der Sportgemeinschaft

Der traditionelle Ebbelwoiabend und der Tag der Sportgemeinschaft Götzenhain sollen in diesem Jahr am 14. und 15. August stattfinden. Veranstaltungsort: Sportplatz der SGG. Am 14. August finden am Nachmittag die Fußballspiele der Götzenhainer Vereine statt.

47 Schulneulinge

47 Schulanfänger wurden am Dienstag in die Karl-Nahrgang-Schule in Götzenhain eingeschult. Ein großer und bedeutungsvoller Tag war es für die Buben und Mädchen. Neben den 44 Kindern deutscher Nationalität waren auch ein Kind griechischer, türkischer und marokkanischer Abstammung dabei.

Sperrung der B 486

Wegen dringender Kanalbauarbeiten muß die Ortsdurchfahrt der B 486 in Offenthal ab Montag gesperrt werden. Die Sperrung wird voraussichtlich bis 14. August dauern. Der Durchgangsverkehr aus Richtung Langen wird auf die L 3317 in Richtung Messel und auf die L 3097 in Richtung Rödermark-Urbach (und umgekehrt) umgeleitet.

Betr.: Sperrmüll im Stadtteil Offenthal

Die nächste Sperrmüllabfuhr findet am 16. August statt. Als Sperrmüll gelten feste Abfälle aus privaten Haushaltungen, die wegen ihrer Abmessung nicht zur Aufnahme in den bereitgestellten Müllbehältern geeignet sind.

Minister Schneider kommt

Im Rahmen des Hessischen Ernährungsberatungsprogramms führt das Amt für Landwirtschaft und Landentwicklung in Usingen am 10. August um 10 Uhr in der Wirtsgemeinschaft in Offenthal eine Aktion „Das richtige Schulfrühstück“ durch.

Immer der gleiche Trick

Bereits zum vierten Mal trat in Offenbach ein Trickbetrüger in Erscheinung, der sich in Geschäften Bargeld erschwandelt. Der Täter sucht Geschäfte auf, gibt seine Scheinadresse an und Bestellungen größeren Umfangs auf.

**Kirchliche Nachrichten**

**Evangelische  
Burgkirchengemeinde**

Kirchliche Nachrichten für die Woche vom 6. 8. bis 13. 8. 1982

**Samstag, 7. 8. 1982**  
11.00 Uhr Trauung in der Burgkirche: Schaubach/Schmitt.  
13.30 Uhr Trauung in der Burgkirche: Bachmann/Hayda  
14.30 Uhr Trauung in der Burgkirche: Seibert/Eisen  
18.30 Uhr Wochenschlußandacht in der Schloßkirche Philippseich (Prädikant Rieger)

**Sonntag, 8. 8. 1982**  
(9. Sonntag nach Trinitatis)  
10.00 Uhr Gottesdienst im neuen Gemeindehaus Nahrgangstraße 6 (Dekan Rudat)  
17.30 Uhr Flötengruppe II im Gemeindehaus  
18.30 Uhr Singkreis im Gemeindehaus  
20.00 Uhr Chorprobe im Gemeindehaus

**Dienstag, 10. 8. 1982**  
15.00 Uhr Konfirmandenunterricht für den Pfarrbezirk I, 1. Gruppe  
15.00 Uhr Konfirmandenunterricht für den Pfarrbezirk II, 1. Gruppe  
16.30 Uhr Konfirmandenunterricht für den Pfarrbezirk I, 2. Gruppe  
16.30 Uhr Konfirmandenunterricht für den Pfarrbezirk II, 2. Gruppe  
19.30 Uhr Ausgleichsgymnastik für Frauen und Mädchen im Gemeindehaus  
20.30 Uhr Ausgleichsgymnastik für junge Mütter im Gemeindehaus

**Mittwoch, 11. 8. 1982**  
10.00 Uhr Ausgleichsgymnastik für ältere Menschen im Gemeindehaus  
15.00 Uhr Kinderturnen für 3- bis 5jährige im Gemeindehaus  
19.00 Uhr Diakonieausschußsitzung in der Bahnstraße 32, (Pflegedienste)

**Donnerstag, 12. 8. 1982**  
15.30 Uhr Kinderchorprobe im Gemeindehaus  
16.15 Uhr Flötengruppe I im Gemeindehaus  
**Pfarramt I, Fahrgasse 57, Tel. 8 15 65**  
Das Gemeindebüro ist von montags bis donnerstags von 9-12 Uhr geöffnet.  
**Pfarramt II und Dekanat, Nahrgangstr. 6, Tel. 8 58 74**  
Sprechzeiten von Dekan und Pfarrer Rudat nach Vereinbarung

Altenpfleger, Herr Aufleger, Bahnstr. 32, Tel. 8 44 39 und 8 67 63  
Evang. Familienbildung, Frau K. Brill, Odenwaldring 158, Tel. 8 18 66

**Sing- und Musiziergruppen  
für Kinder und Jugendliche**

Nach den Sommerferien beginnen in der Burgkirchengemeinde Dreieichenhain wieder die Sing- und Musiziergruppen für Kinder und Jugendliche. Der Kinderchor (Kinder von 8 - 12 Jahren) probt donnerstags von 15.30 bis 16.15 Uhr. Wir üben unter anderem die Kantate vom blinden Bettler für einen Familiengottesdienst. Die Flötengruppe I trifft sich anschließend von 16.15 bis 17 Uhr.

Der Singkreis (Jugendliche von 12 - 18 Jahren) trifft sich montags von 18.30 bis 19.15 Uhr. Wir üben für das Weihnachtskonzert und für die Weihnachtsgottesdienste.

Ebenfalls montags, von 17.30 bis 18.15 Uhr probt die Flötengruppe II (Fortgeschrittene). Der Kirchenchor trifft sich montags von 20 - 22 Uhr. Wir bereiten das Weihnachtskonzert vor. Geprüft werden Kantaten von Telemann und Schelle. Alle Veranstaltungen finden im Gemeindehaus der Burgkirchengemeinde in der Fahrgasse 57 statt. Alle interessierten Gemeindeglieder, Kinder und Jugendliche, sind eingeladen, bei uns mitzusingen oder mitzumusizieren.

**Sonntag, den 8. 8.**  
9.30 Uhr Eucharistiefeier in GÖ.  
11.00 Uhr Eucharistiefeier in DRH.  
**Montag, den 9. 8.**  
9.00 Uhr Eucharistiefeier in GÖ.  
**Dienstag, den 10. 8.**  
18.00 Uhr Rosenkranzgebet in GÖ.  
18.30 Uhr Eucharistiefeier in GÖ.  
**Mittwoch, den 11. 8.**  
15.00 Uhr Kommunionfeier in DRH.  
**Donnerstag, den 12. 8.**  
18.00 Uhr Eucharistiefeier  
**Freitag, den 13. 8.**  
9.00 Uhr Eucharistiefeier in DRH.  
**Samstag, den 14. 8.**  
11.00 Uhr Dankamt anlässlich einer Goldenen Hochzeit in Götzenhain  
16-17 Uhr Beichtgelegenheit in GÖ.  
18.00 Uhr Vorabendmesse zum Sonntag in Götzenhain  
**Sonntag, den 15. 8.**  
9.30 Uhr Eucharistiefeier in DRH.  
11.00 Uhr Hochamt unter Beteiligung des Kirchenchores in Götzenhain anschließend Fröhliches Schoppen gegenüber der Kirche (bzw. im Sächen)

**Erstkommunion**

Die Anmeldungen für die Vorbereitung auf die Erstkommunion 1983 werden jetzt in den 3. Klassen der Grundschulen in Dreieichenhain, Götzenhain und Offenthal ausgegeben. Formulare gibt es auch im Pfarrhaus Götzenhain, Schwarzwaldstraße 12, oder im Pfarr- und Dekanats-Zentrum in Dreieichenhain, Taunusstraße 47. Anmeldefrist ist der 15. August 1982.

**Ämtliche Bekanntmachung**

Betr.: Sperrmüll im Stadtteil Buchschlag  
Im Stadtteil Buchschlag findet die nächste Sperrmüllabfuhr am **Montag, den 9. August 1982** statt.  
Als Sperrmüll gelten feste Abfälle aus privaten Haushaltungen, die wegen ihrer Abmessungen nicht zur Aufnahme in den bereitgestellten Müllbehältern geeignet sind, jedoch gemeinsam mit dem Hausmüll beseitigt werden können. Nicht zum Sperrmüll gehören Hausmüll (auch in Säcken und anderen Behältern), Abfallstoffe aller Art aus Gewerbe- und Industriebetrieben, Bauschutt, Steine, Erde, Sand, Zement sowie Altreifen.  
Stadt Dreieich  
Dreieich, 19. Juli 1982  
Der Magistrat

**Gottesdienst  
im neuen Gemeindehaus**

Am kommenden Sonntag, 8. August, bleibt die Burgkirche in Dreieichenhain ausnahmsweise geschlossen. Wie schon beim „Rohbaugottesdienst“ versammelt sich die Gemeinde um 10 Uhr im jetzt fertiggestellten neuen Gemeindehaus in der Nahrgangstraße zu einer gottesdienstlichen Feier.  
Mit dieser Veranstaltung wird das neue Gebäude, das nach gut einjähriger Bauzeit vollendet wurde, offiziell seiner Bestimmung übergeben und in Gebrauch genommen.  
Der Posaunenchor der evangelischen Kirchengemeinde Götzenhain und der Kirchenchor der Burgkirchengemeinde sorgen für die musikalische Ausgestaltung.  
Im Anschluß an den Gottesdienst ist bei Getränken und Schmalzbrot noch die Gelegenheit zum gemütlichen Beisammensitzen, zum Gespräch und zur Besichtigung der beiden Gemeinderäume gegeben.

**Kath. Kirche St. Marien**

Gottesdienstordnung für die Zeit vom 7. bis 15. 8. 82  
**Samstag, den 7. 8.**  
16-17 Uhr Beichtgelegenheit in GÖ.  
18.00 Uhr Vorabendmesse zum Sonntag in Götzenhain

**Hainer Wochenblatt  
Telefon 2 10 11/12**

Nach einem erfüllten Leben entschlief mein Inniggeliebter Mann, unser lieber Bruder, Schwager, Onkel und Cousin

**Heinrich Barwig**

geb. 25. 8. 1910 gest. 6. 8. 1982

In tiefem Leid:  
**Lydia Barwig, geb. Handl  
und alle Angehörigen**

6072 Dreieich-Dreieichenhain  
Ringstraße 46

Die Trauerfeier findet am Dienstag, dem 10. August 1982, um 10.00 Uhr auf dem Waldfriedhof in Dreieichenhain statt.

Nach einem erfüllten und arbeitsreichen Leben ist am 3. August 1982 unser guter Vater, Schwiegervater, Opa, Schwager und Onkel

**Jakob Bauch**

Im Alter von 89 Jahren sanft entschlafen.

In stiller Trauer:  
**Familie Hans Bauch  
Familie Walter Bauch  
Bärbel und Hermann Pfannmüller**

6072 Dreieich (Dreieichenhain)  
Taunusstraße 25

Die Beerdigung findet am Dienstag, dem 10. August 1982, um 11.00 Uhr auf dem Waldfriedhof in Dreieichenhain statt.

**Danksagung**

Allen unseren Freunden, Nachbarn, Bekannten und Verwandten sowie seltenen deutschen und amerikanischen Kollegen des Milliflüghafens Rhein-Maln, dem Angelsportverein Langen e.V., den Naturfreunden aus Dreieich und den Mitarbeitern der Firma Blotest, die meinen Mann und Vater

**Josef Capek**

In Liebe und Verbundenheit zum Grabe geleiteten, Kränze, Blumen und Geldspenden als letzten Gruß sandten und Ihr Mitgefühl bekundeten, sagen wir unseren tiefempfundnen Dank.

Er fehlt uns sehr. Zu wissen, daß wir in unserem Schmerz nicht alleine sind, gibt uns Trost und Zuversicht.

**Getrud Capek  
uns alle Angehörigen**

Es lohnt sich immer die ANZEIGEN in der Langener Zeitung zu beachten

**Heinrich Böll  
Klaus v. Bismarck  
Walter Dirks  
Christoph Eschenbach  
Liesel Christ u. a.:**  
„Unser nächstbestmöglicher Polen hat die allergroßte Schwermertelung mit der Lebensmittelpersonung. Wir rufen jede Familie dazu auf, einen Polen symhollisch als Gast für eine Woche einzuladen und diesen Gegenwert als läglchen Brottes“ als Spende einzuzahlen.  
Mit diesem Kennwort bitten wir Sie um eine Spende an den Deutschen Caritasverband auf das Konto 202 Postlecheck Kästerrüde oder alle Banken und Sparkassen.“

**WOHNEN MIT ECHTEM HOLZ**  
Jetzt auch im Althaus neue Türen und Rahmen in Echtholz - ohne »Großbaustelle«!  
Über Ihren abgewohnten Tür- rahmen montieren wir den RenoPort-Rahmen und setzen ein neues Maß-Türblatt ein - alles in Echtholz, in Stil oder Modern. Echtes Holz + perfekte RenoPort-Technik = bessere Wohnqualität durch mehr Schönheit, Behaglichkeit und dauerhafte Funktion!  
RenoPort-Fachbetrieb  
**Bestehorn & Co GmbH**  
Robert-Bosch-Str. 10, Dreieich-Sprendlingen, Tel. 33687

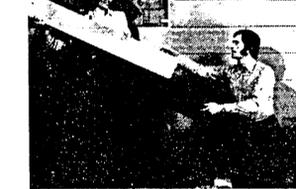
Wir trauern um unseren Schulkameraden  
**Karl Heinz Häfner**  
Wir werden ihn nicht vergessen.  
Schul-Jahrgang 1940  
Dreieichenhain  
Warum nicht gleich zu den Profis?  
• Mauertrockenlegung / Dränage  
• Schimmel-Salpeterbeseitigung  
• Flachdachenerkung  
• Terrassenbelichtung / Fliesenarbeiten  
Bautenschutz Rüdernark  
Telefon: 08074/70890  
Mitglied im Deutschen Holz- und Bautenschutzverband.

Diese Artikel finden Sie nur im **Wickes-Baumarkt Egelsbach**  
Wegen Programmänderung im gesamten Sortiment viele Artikel bis zu

**50% reduziert**

**Topwood Kurzpaneele**

für Wand- und Deckenverkleidung, Nut- und Federverbindung, Echtholzurnier, oberflächenfertig  
● Eiche natur 90 x 30 cm  
● Eiche gebeizt 60 x 20 cm



bisher qm 23.95  
jetzt qm **14.50**

**Holzregale**

Fichte, lasierfähig, 187 x 90 cm tief, 2 Pack = 2 Traversen, 8 Böden



bisher 89.-  
jetzt **39.50**  
4 Böden im Pack

bisher 39.50  
jetzt **19.50**

**Teppichfliesen**

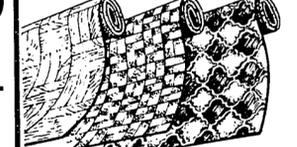
Schlingenware, 50 x 50 cm, selbstliegend, beige, grün



z. B. bisher qm 20.90  
jetzt qm **12.95**

**PVC-Fußbodenbelag elastica star**

feinzeliger Weichschaum mit Glasfaserverstärkung, abriebfest, pflegeleicht, verschiedene Dekors und Farben.



z. B. bisher qm 21.50  
jetzt qm **12.95**

**Möbelbau-Türen Eiche massiv**

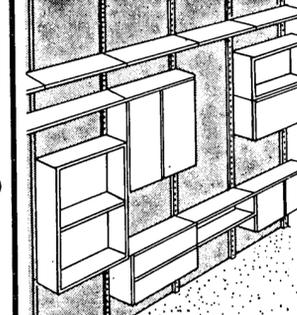
endlackiert, einbaufertig, noch viele verschiedene Maße auf Lager.



Sie sparen bis zu **100.-** je Tür  
jede Tür nur **15.-**

**Regalschränke**

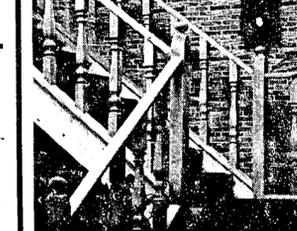
Kiefer Echtholzurnier in Verbindung mit Regalsystem oder einzeln kombinierbar, viele Maße auf Lager, 33 cm tief



z. B. Schrank 80 x 40 cm, 2 Türen  
bisher 99.50  
jetzt qm **49.50**  
nur

**bricolage Treppengeländer-Profile**

auch für Balkone, Stühle, Tische, usw. einsetzbar, Echtholz Hemlock, fehlerfrei, glatt geschliffen.

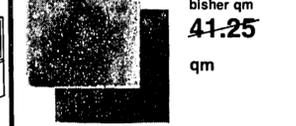


z. B. Typ Colonial 40 x 40 mm, 47,5 cm lang  
bisher 9.80  
jetzt **5.50**

bisher 37.70  
jetzt **29.-**

**Keramik-Wand- und Bodenfliesen**

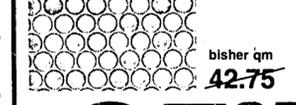
20 x 20 cm, beige, Serie Marienbad, Dekore bisher qm 41.25 qm



uni bisher qm 35.95  
jetzt qm **19.95**

**Keramik-Knopfmosaik**

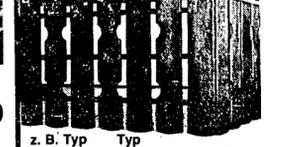
fertig auf Netz geklebt, dunkelbraun, für Wand und Boden



bisher qm 42.75  
jetzt qm **25.95**

**Werzalit-Balkonprofile**

wetterfest, lichtecht und pflegeleicht

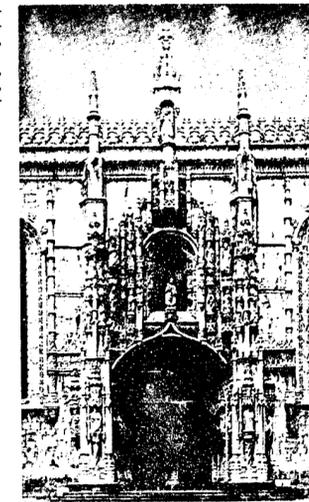


z. B. Typ Taunus 75 cm lang  
bisher 18.15  
Typ Schwarzwald 100 cm lang  
bisher 23.95  
jetzt je **16.95**

**Wickes**  
Ihr Baumarkt für Selbermacher  
Egelsbach neben toom  
Tel. 0 61 03-4 2038 Mo.-Fr. 8.30-18.30  
Sa. 8.00-14.00 La. Sa. 8.00-18.00  
Preis guldig ab 15 7 82 Abgabe solange Vorrat reicht! Preise inklusive Mehrwertsteuer!

Unsere Leserreise für Herbst 1982 Lissabon - Europas westlichste Weltstadt erwartet Sie!

Lissabon - einst Ausgangspunkt zu den abenteuerlichen Entdeckungsfahrten berühmter Seefahrer, bietet heute Einsicht in die interessante, durch viele Völker geprägte Kultur.

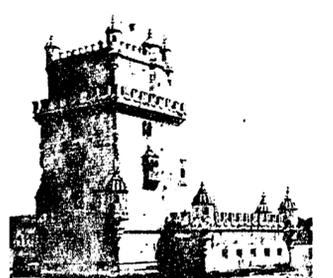


Jerónimus Portal

Langusten, Fado, Vinho Verde - das ist Musik für Augen, Ohren und Gaumen

Lissabon am Rande des Kontinents - ein Mittelzentrum eines mächtigen Imperiums. In Belém ankerten die Karaveln kühner Kapitäne...

Die Riesenauswahl - bei persönlicher Beratung. NEZ hat seine Küchen-Abteilung komplett umgebaut. Wir zeigen Ihnen Ihre Traumküche, die bei NEZ-Preisen kein Traum mehr bleiben muß.



Turm von Belém

net für den Kunstfreund, wie sich die Nightclubs, Diskotheken und Jazzlokale dem Nachtschwärmer offerieren. Lissabon heißt auch, der Geschichte einen Besuch abzustatten.

Haute Nüsse

Silberrätsel Aus den Silben: a - a - a - b - d - be - di dres - e - en - garn - gat - go - haupt - hi in - ju - mann - mi - na - nach - nou - nung ost - re - ri - schwal - se - see - si - sind sla - sta - stan - sto - stra - ta - tisch - tiv tri - un - va - wi - zi - sind 15 Wörter nachstehender Bedeutung zu bilden.

1. Balkanstaat, 2. europ. Meer, 3. Offiziersrang, 4. Tochter des letzten Zaren, 5. Dessert, 6. Naschwerk, 7. ital. Geliebter, 8. Gellebter, 9. Sprechgesang, 10. Anschrift, 11. europ. Staat, 12. Zugvogel, 13. Seefahrer aus „1001 Nacht“, 14. Kirchensong, 15. Glide.

Die Anfangs- und Endbuchstaben - von oben nach unten gelesen - ergeben einen Wiener Komponisten und einer Operetten (ch = ein Buchstabe).

A large grid for a word puzzle with various clues and letters provided. The grid is 15 columns wide and 10 rows high.

Besucherkartenrätsel Welchen Beruf hat diese Dame? RESL FRETIN ISCHL

Wertfragmente nwert lied dera eine est nrd Die vorstehenden Wortfragmente sind so zu ordnen, daß sie einen Spruch über die Liebe ergeben.

Mixrätsel Die großbuchstabilen Wörter sind so zu schüttelein und so zu vermengen, daß neue Wörter der angeführten Bedeutungen entstehen.

LEUDE + RAGE = Brüstung RESTE + SEVI = Antinahme DIME + PREIS = Oberhaut BEIN + STOCK = Tierkreiszeichen ROSIG + VENE = chem. engl. Münze RABE + STEIN = dt. Holzkünstler TRECK + URGA = Wirbelsäule MAGEN = Teil der Personalien GRUBE + NILS = Stadt am Harz

Schachaufgabe Nr. 31 Kyora-Deiert, 1982



Verhängnisvolle Fesselung. Weiß hatte zuletzt Sd2-f3 gezogen. Schwarz glaubte nun, durch Sc5 x b3 in Vorteil zu kommen. Doch wurde er bald eines Besseren belehrt. Auf welche Weise gewann Weiß danach?

Kontrollstellung: Weiß: Kh1, Dh5, Tel, f1, Lb2, b3, Sc3, f3, Ba3, b4, e4, f4, g3, h3 (14) Schwarz: Kh8, Dc7, Tc8, d8, La7, b7, Sd8, c5, Ba8, b5, e8, f7, g7, h7 (14)

Schüttelrätsel Loben - Traum - Tier - Amur - Leda - Trab rot - Kant - lahm

Diese Wörter sind so zu schüttelein, daß neue Begriffe anderer Bedeutung entstehen. Ihre Anfangsbuchstaben - nennen dann eine Gestalt aus der Oper „Salome“ von Richard Strauß.

Auflösungen aus der vorigen Nummer Skandinavisches Kreuzworträtsel: K I L O M E T E R S T E I N R E N E G A T E R E S T R E E N I T U A R E G E L E E B E L S A Z A R R E R E R T A R I E N A M H A R A E R O K L E I S T E R S T I E R L S T R E S A O S A K E O B E L G E B R O T E B E N E R L E G T E E I N E R B O R E T E R E N I E R E

Silberrätsel: 1. Nagaja, 2. Offenburg, 3. Chemie, 4. Smaragd, 5. Infrarot, 6. Norwegen, 7. Dekorateur, 8. Dynamo, 9. Illinois, 10. Euterpe, 11. Tunesien = Noch sind die Tage der Rosen.

Zahlrätsel: 1. Jugendbuch, 2. Unterricht, 3. Gashuette, 4. Eierbovist, 5. Niederjagd, 6. Dauthendeje, 7. Gelbboerse, 8. Empedokles, 9. Relekwette, 10. Intermezzo = Jugenderichtsgesetz.

Schachaufgabe Nr. 30: 1. Kh5-g8! h6-h5 2. Kg6-g7! h5 x g4 3. Sh2 x g4! Kh3 x g4 4. La8-g2 Kd4-f5 (h5) 5. Lg2-h3 (f3) matt! Ein schwer zu durchschauendes Rätsel. Vor allem der 2. Zug von Weiß ist nicht leicht zu finden.

Silbendominio: Tonkunst - Kunstwerk Werkzeug - Zeughaus - Haus halt - halt bar Bar bar - Bar be = Be ton

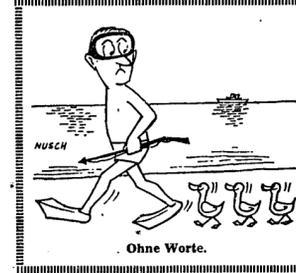
Besucherkartenrätsel: Briefträger.

Der beste Pascha

Es war vor dem Balkankrieg, Albanien war noch türkisch. Da fragte sein letzter Gouverneur von Stambul Gnaden, der schwarzbürtige Essad Pascha, einen alten Bergbauern: „Du bist schon hochbetagt; wie viele Paschas mag zu deinen Lebzeiten Albanien schon gehabt haben?“

Bunte Mischung

„Wirft Ihr Geschäft denn auch etwas ab?“ „Das kommt darauf an!“ „Wieso?“ „Ich vermiete stundenweise Reitpferde!“



Heiteres Allerlei

Frau Mümmelmann und „Rauchende Colts“

Kurzgeschichte von Mia Jertz In der Eheberatungsstelle erschien ein bekümmertes Herr und stellte sich als Herr Mümmelmann vor. „Welches Problem frisst an Ihnen?“ fragte der Eheberater. „Meine Ehe geht in die Brüche.“

Künstleranekdoten

Nur eine Stimme des Lobes Leo Slezak konnte zuweilen recht ungemütlich, und unfreundlich werden, meist dann, wenn er mit Kolleginnen oder Kollegen zusammentraf, die sich zu laut ihrer unantastbaren Künstlerschaft rühmten.

Frohlicher Alltag



Probieren

Im Kaufhaus. „Ich würde gern einmal das blaue Kleid im Schaufenster probieren.“

Bekannt

Schwatzke spaziert mit einem Freund durch die Stadt. „Bin ja mal“, sagt der, „die Pulte da drüben. An der ist seit fünfzig Jahren nichts mehr gemacht worden.“

Kalkulation

Schwatzke bringt seinen Wagen zur Reparatur. „Was wird es schätzungsweise kosten?“ fragt er.

Durchgebrannt

„Mein Mann ist mit unserer Nachbarin durchgebrannt.“ „Oje - das ist aber ein schwerer Schlag für Sie.“ „Nicht unbedingt. Ich konnte die Frau sowieso nie leiden.“

Advertisement for NEZ Möbel-Einkaufszentrum. Features a large kitchen set with a price tag of 1798.- and a smaller table set for 11.-. Includes text about kitchen renovation and contact information for ROSBACH and DIETZENBACH.



## Das sind Angebote!!!

Wohnschrank Nubb. antik ca. 370 cm	DM 1.998,-
Anbauwand Eiche massiv ca. 320 cm	DM 1.998,-
Anbauwand Eiche silber ca. 370 cm	DM 1.598,-
Anbauwand Mahagoni furn. 370 cm	DM 1.698,-
Anbauwand Eiche Tundra ca. 320 cm	DM 1.298,-
Anbauwand Eiche rustikal 320 cm	DM 1.498,-
Eckgamitur Napp-Leder 3-2-1	DM 2.698,-
Gestellgamitur Eiche massiv 3-2-1	DM 2.598,-
Sitzgamitur Federkern	DM 1.598,-
Jugendzimmer 5 tlg. Kiefer-Nachb.	DM 988,-
Schlafzimmer 9 tlg. Eiche Nachb.	DM 1.998,-
Eckbankgruppe Kiefer	DM 998,-
Eckbankgruppe Eiche maron	DM 1.798,-
Couchtische Eiche Kacheln	DM 398,-
Couchtisch Eiche massiv	DM 298,-

**MÖBEL-Ehlert** im Hause „Möbel-Kühn“  
Gewerbstraße 6 · Tel. 06071-2705-6  
**6110 Dieburg**  
Jeden Sonntag freie Möbelschau, 14.00-18.00 Uhr kein Verkauf.

## HILFE OHNE UMWEG

Der deutsche Pater Ferdi Philipp  
braucht Ihre Hilfe  
zum Bau einer Kinderheimstätte  
im Norden Haitis.



Kinderhilfswerk für die Dritte Welt e.V.  
Pöthenbaumchausee 160, 2000 Hamburg 13  
Kohlberg-Deutsche Bank, Hamburg  
(BLZ 200 700 00) Kto. 600 04/14441  
Postfach, Hamburg  
(BLZ 200 100 20) Kto. 804 10-209

## Pietät Sehring

Inh. Otto Arndt

Das altingesessene Unternehmen bietet die Gewähr für eine vertrauensvolle Bestattungsdurchführung

**Erdbestattungen**  
**Feuerbestattungen**  
**Überführungen**  
**Sarglager**

6070 LANGEN-HESSEN  
Mörfelder Landstraße 27  
Telefon 0 61 03 7 27 94

Eriedigung aller Formalitäten — jederzeit erreichbar!

## Elegante Trauerkleidung

**Köhler** moden Langen  
Sprendlingen

Eventuelle Änderungen werden sofort und bevorzugt vorgenommen.

## „Gäbe es keine Leiden, wie könnten die Vertrauenden von den Zweiflern unter Deinen Geschöpfen unterschieden werden?“ Bahá'u'lláh

Die Bahá'-Gemeinde Langen trauert um ihren Mitgläubigen

## Abbas-Ali Sadiqipur

der am 15. Juli in Schiraz hingerichtet wurde.  
Er war angeklagt wegen Mitgliedschaft und aktiver Tätigkeit innerhalb der Bahá'-Gemeinde.

Der Geistliche Rat der Bahá' in Langen.



Für Altbau Neubau Umbau

Ihr Fachhändler liefert:  
Holz aller Art:  
Beuholz, Profifreier, Hobelbretter, Paneele, Kassetten, Holzschutzmittel, Türen, Fenster, Dachfenster, Bodenstreifen, Sperrholz, Spanplatten, Mineralwolle, Kunststoffplatten, Lichtwell, Bauplatten, Isolierplatten, Glaslaser.

Unsere Geschäftszellen:  
Mo.-Fr. 7.30-12.00 u. 13.00-17.00  
Sa. 8.00-12.00 Uhr.

**Berthold**

Holz Platten Bauelemente  
DREIEICH-SPRENDLINGEN  
Am Güterbahnhof  
Telefon (06103) 6 10 11

**Tafel-Äpfel**  
„Neue Ernte“  
Verkauf  
Mo.-Fr. 10-12 Uhr  
und 15-18 Uhr  
Sa. von 10-13 Uhr

**Obst-AM MÜHIBACH**  
ALBERT STRILLER  
Schneppenhausen  
A.-Dörner-Straße 35  
Tel. 06150-3544 u. 45 28

**Ein Herz fürs Helfen**

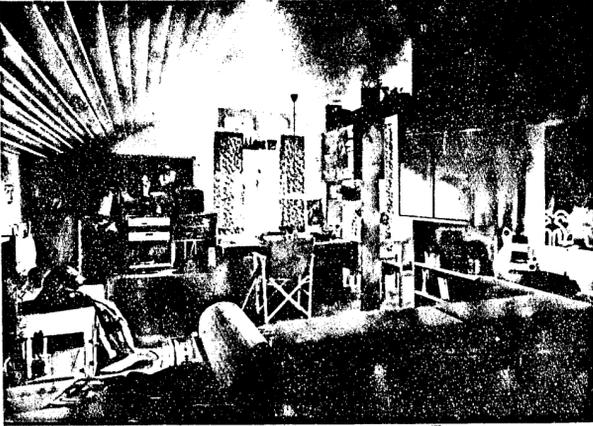
**Spende Blut!**  
BLUTSPENDEDIENST  
HESSEN  
DES DEUTSCHEN  
ROTEN KREUZES

**Zimmermann**

**Trauerkleidung**  
für Damen und Herren  
finden Sie bei uns in  
großer Auswahl und  
allen Größen.

Alle Änderungen  
werden  
sofort ausgeführt in

Langen, am Lutherplatz, Gartenstr. 6  
Tel. 0 61 03 7 29 21



Besichtigen Sie umgehend unser neues **hülsta** Studio in der Malenfeldstraße. Wir zeigen Ihnen einen Querschnitt durch das gesamte hülsta-Programm.

## Ihr hülsta-Einrichtungshaus

**Ihr Spezialist in allen Einbaufragen**

**DIETRICH** EINRICHTUNGSHAUS

Über 150 m Schaufensterfront  
Malenfeldstraße 15 · 6072 Dreieich/Dreieichenhain · Telefon 06103/84820

**Annahmeschluss für Traueranzeigen**  
in der Langener Zeitung am Erscheinungstag vor 9.00 Uhr.

Am 22. Juli 1982 verstarb nach schwerer Krankheit

**Georg Herdt**, SS 07 bnu 18 0

im Alter von 82 Jahren.

In stiller Trauer:  
**Christiane Knöss geb. Herdt**  
**Fritz Knöss**

Taunusstraße 43  
6070 Langen

Die Beerdigung fand auf Wunsch des Verstorbenen in aller Stille statt.

## Nach langjährigem Leiden verstarb unerwartet mein Ehemann und Vater

**Aloisius Sawatzki**  
geb. 12. 11. 1927 verstorben am 4. 8. 1982

In stiller Trauer:  
**Marie Sawatzki, geb. Monse**  
**Roland Sawatzki**

Friedrich-Ebert-Straße 69  
6070 Langen

Auf Wunsch des Verstorbenen findet keine Trauerfeierlichkeit statt, die Beisetzung der Urne erfolgt im engsten Familienkreise.

Von Beileidsbesuchen bitten wir Abstand zu nehmen.

## LICHTBURG-KINO-ZENTRUM — LANGEN BAHNSTR. 73 TEL. 0 61 03 / 2 22 09 UT-PROGRAMMKINO — LANGEN RHEINSTR. 32 TEL. 0 61 03 / 2 91 31

**Hollywood** Täglich 17.00, 19.00, 21.00  
Fr. bis So. auch um 15.00

**Mrs. Brisby und das Geheimnis von NIMH**

Es lacht das Herz, wenn Mäusefrauen so richtig auf die Pauke hauen!

Sehen Sie sich diesen schönen Film mit Ihrer Familie an! Jedes Kind erhält einen Aufkleber.

**fantasia** Deutsche Erstauflührung! 18.15, 20.45

**MEGA-FORGE** 2. Woche! Der Filmhit!

Mit Raketenaeros, Laser und fliegenden Motorrädern gegen den Rest der Welt.

**fantasia** Fr. bis So. 15.00 Doppelfilm = 2 Filme für 8,—  
Das ausgekochte Schlitzohr ist wieder auf Achse + Ein Turbo räumt den Highway auf

**Hollywood** Sa. 22.45 Doppelnacht = 2 Filme für 8,—  
Das fehlende Glied + Tarzoon Schande des Dschungels

**UT Sommer-Festival '82**  
Fr. 20.30 Zamb (der erste)  
Sa./So. 18.00, 21.00  
Spiel mir das Lied vom Tod  
Mo. 18.00, 20.30  
Belmadole Magnifique  
Di. 15.30, 18.00 Louis das Schlitzohr  
20.30 Uhr KKL COMA  
Mi. 20.30 Der Elefantenschuch  
Do. 18.00, 21.00 WOODSTOCK  
Das Sommer-Festival läuft ab sofort im UT-Kino!

**AUTOKINO** Gravenbruch bei Neu-Neuburg  
Telefon 0 61 02 / 55 00

Freitag bis Montag täglich 21.15 Uhr  
Vittorio Mezzogiorno, Joey Travolta +  
**EIN TURBO RÄUMT DEN HIGHWAY AUF**  
„Dein Open mag Spitze sein, aber meine Kiste schafft sich alle“.

Freitag/Samstag 23.30 Uhr  
**HESSER SEX IN BANGKOK**

Dienstag bis Donnerstag täglich 21.15 Uhr  
Süd Spencer, Terence Hill  
**ZWEI ASSE TRUMPFEN AUF**  
Und wieder einmal gibt es Schwierigkeiten, und es bleibt nur noch die Flucht auf dem Motorboot.  
Breitwand-Farbfilm

**Warum nicht gleich zu den Profis?**

- Meuertrockenlegung / Drainage
- Schimmel-Salpeterbeseitigung
- Fledermausenentfernung
- Terrassenabdichtung / Fliesenarbeiten

Bautenschutz Rödermark  
Telefon: 06074/70690  
Mitglied im Deutschen Holz- und Bautenschutzverband.

**AUTO-FELLE**  
Eigene Fertigung, daher günstiger. Auch Feldecken und Bodenfelte. Direktverkauf im Laden, Russelheimer Straße 36.

Fell-Lager Mörfelden

**Langener Zeitung**  
0 61 03 / 2 10 11

**Rosenthal Studio-Abteilung**

Wir präsentieren Ihnen in unseren internationalen Auf: die Rosenthal Studio-Line.

Eine Kollektion mit Porzellan, Glas, Keramik, Besteck und Geschenken. Geschaffen von Entwerfern aus aller Welt.

Besuchen Sie uns! Wir zeigen Ihnen Produkte von bleibendem und steigendem Wert.

**DIETRICH** EINRICHTUNGSHAUS

studio-line  
Fahrgasse 9 · 6072 Dreieich · Telefon (0 61 03) 8 48 20

**NEUBÜRGER finden uns hier: TEPPICHE, TEPPICHBÖDEN**

IMZ

12-30 Uhr (Sa. 14-30 Uhr) jeden Mittwoch von 14-20 Uhr geschlossen

**stets günstiger!**  
denn wir sind es, die in unserer Umgebung als Erster Teppiche u. Teppichböden eingeführt haben.

NUR Fichtestraße 13  
H. W. AHLERT  
Rig.-Spengel, Bürgerhaus Dreieich

Dachdeckerarbeiten sofort  
Telefon 06181/20175 — Firma KANO,  
Dachdeckmeißeetrieb

**Möbeltransporte**  
Lagerung — Fern — Auslands und Büro

**Umzüge**

Langen 0 61 03 / 2 31 19  
Rödermark 0 60 74 / 73 49  
Dieburg 0 60 71 / 56 19

**IBM-Kugelkopfschreibmaschinen**, neu und „P“-Mod., Adler, Olympia-An- und Verkauf, Schard, Taunusstraße 42, Gräfenhausen, Telefon 0 61 50 / 70 21 und 70 22.

**INSEL ALSEN/DÄNEMARK**  
Ferienhäuser, Whg., a. Bauernhöfen, Nord-Als Turistenverke, Storegade 85D, DK-6470 Nordberg, Tel.: 0 04 54 / 45 16 34

**Verbundpflaster**  
— Waschbeton —  
Hol- und Terrassenbelag

liefert und montiert zuverlässig:

**EULER — Tiefbau**  
Telefon 06186/7110

**FAHRRÄDER**  
Teile u. Zubehör  
**SCHNEIDER**  
Dorotheenstr. 8-10

**KUNSTHANDLUNG LANGHEINZ**

Einrahmen von Bildern geschmackvoll und fachmännisch

**LANGHEINZ**  
6100 Darmstadt  
Schulstraße 10

**Überdachungen**  
Festpreise - Nach Maß  
Wartungsfrei  
06 11 / 29 41 81 · 8.00 - 18.00

**Wer was von Orient-Teppichen versteht, kauft bei T&H. Wer nichts davon versteht, sollte erst recht bei T&H kaufen.**

...mit der größten Teppich-Auswahl im Großraum Darmstadt.

DARMSTADT Ecke Elisabethen-/Wilhelminenstr.

**T&H**  
Tritsch-Heppelheimer

**GARAGEN**

fertig von **GRÖTZ**

**Stahlbeton-Garagen System KESTING**

- 20 Jahre Erfahrung
- Über 1 Million Stück gefertigt
- Als Einzel-, Doppel-, Reihengaragen
- Doppelgaragen, Hanggaragen
- Mit Türen, Fenstern, Montagegruben

Informationen durch  
H. Raatz, Waschenbacher Str. 39  
6109 Mühlhain 1, Tel. 0615/14187

**Mach mal Urlaub - natürlich Scharnow-Urlaub...**

Formentera - Playa Mitjorn

La Mola (Formentera)

40% Kinderermäßigung  
40% bis 2 Jahre lang  
2 Tage Fernanwendung gratis

Vom 21. 9. - 5. 10. '82 mit Flug ab Frankfurt pro Gest

**DM 1667,-**  
**SCHARNOW**  
Urlaub mit dem vielen Extras

**Reisebüro Langen**  
Urlaubs-Beratungs-Center in der Langener Volksbank  
607 Langen, Bahnstraße 11-15  
Tel. (0 61 03) 2 12 38

Geschäftszeiten: Mo.-Fr. 8-12.30, Mo.+Do. 14-18  
Di.+Fr. 14-16.30, Mittwoch Nachmittag geschlossen

**Herr Leckerli, wo würden Sie Ihre Küche kaufen?**

Gar keine Frage, unten können Sie groß und deutlich lesen, wo!

**Aha. Dürfen wir Sie auch nach den Gründen fragen?**

Aber gern: Ich lege Wert auf vernünftige Planung, qualifizierte Beratung, solide Verarbeitung und fachgerechte Montage.

**Und deshalb kaufen Sie Ihre Küche im Möbelfachgeschäft?**

Genau. Schließlich ist das was anderes als kochen. Das können Amateure auch sehr gut. Küchenplanung aber sollte man dem Fachmann überlassen:

Einrichtungshaus mit EINBAUSTUDIO für **EINBAUKÜCHEN EINBAUMÖBEL** für alle Bereiche des Wohnens

Individualer Planungs- u. Beratungsservice  
Großauswahl

**LANGENS GRÖSSTES MÖBELHAUS**  
**Möbelhaus Sallway**  
Obergasse 1 und 21-25  
Telefon 23547 · 607 Langen















AUS DEN VEREINEN

Obst- u. Gartenbauverein

Familien Ausflug

Unser Familienausflug, der, wie bereits berichtet, am Samstag, dem 11. September stattfindet, soll folgenden Verlauf nehmen: Abfahrt um 8 Uhr an der Bus-Haltestelle in der Waldstraße, mit einem modernen Bus mit Bordbar und WC, nach Sprendlingen auf die Autobahn E 5 bis Würzburg. In Würzburg Besichtigung der Residenz und der Altstadt mit der Fußgängerzone.

Um 12 Uhr Abfahrt nach Veitshöchheim, zum Mittagessen um 12.30 Uhr im Ratskeller — am Schloßgärten. Um einen zügigen Ablauf der Mittagsmahlzeit zu gewährleisten, wurde mit der Gaststätte abgesprochen, daß drei Mittagessen zur Auswahl angeboten werden und die Fahrtteilnehmer bei der Anmeldung sich verbindlich festlegen müssen.

Zur Auswahl stehen an: 1. Schweineknamm, mit Klob und Rotkraut, 9,90 Mark, 2. Schweine schnitzel „Wiener Art“, Petersilienkartoffel, Salate 11,90 Mark, 3. Schweinegeschnetzeltes „Waidmanns Art“ mit Mischpilzen, Hausgemachte Spätzle, Salate 14,50 Mark.

Diese Gerichte werden ohne Suppe und Desserts gereicht. Selbiges kann extra bestellt werden. Nach dem Mittagessen ist bis zur Abfahrt um 17 Uhr die Besichtigung des „Rokoko-Gartens“ — der als der schönste Europas bezeichnet wird — eingeplant.

Verbindliche Anmeldungen nimmt am Samstag, dem 28. August in der Zeit von 10 bis 12 Uhr Herr E. Arnold, Mühlweg 1, entgegen.

Odenwaldklub Wandertreunde Dreieich
11. Wanderung am Sonntag, dem 15. Aug. 82
Zu der kommenden Wanderung am Sonntag, dem 15. August möchten wir nochmals die Abmarschzeiten der einzelnen Gruppen in Erinnerung bringen.

Tierschutzverein Dreieich
Der Tierschutzverein Dreieich lädt alle Mitglieder und Freunde zu seiner Mitgliederversammlung ins Obertor, Dreieichenhain, am Samstag, dem 21. 8. um 17.00 Uhr herzlich ein.

Kerbeburschen 1983
Wer hat Interesse, 1983 Kerbeborsch zu werden? Wer Lust hat, komme am 16. September um 20 Uhr in die TV-Gaststätte.

Jahrgang 1909/10
Wir treffen uns wieder am kommenden Mittwoch, dem 18. August um 16 Uhr in der Maienfeldstraße. Nach einem kurzen Spaziergang kehren wir dann im Gasthaus „Zur Krone“ ein.

Jahrgang 1912/13
Unsere nächste Zusammenkunft ist am Mittwoch, dem 18. August, verbunden mit einem Waldspaziergang. Wir treffen uns um 16 Uhr auf dem Dreieichplatz.

Jahrgang 1937
Der Jahrgang 1937 Dreieichenhain trifft sich am 13. August um 20.30 Uhr im Burghof zur Besprechung der Jahrgangsfester.

Hainer Burg war wieder „Mekka der Jazzer“
Zehn Stunden lang hochkarätiger Musikgenuß

Die Hainer Burg ist am Wochenende ihrem Ruf, eine Hochburg der Jazzer aus der ganzen Bundesrepublik zu sein, eindrücklich nachgegangen. Zum siebenten Mal fand das internationale Jazz-Festival „Jazz in der Burg“ statt, und wie im vergangenen Jahr als Versuch erfolgreich begonnen, teilte man das musikalische Geschehen wieder in „Hot Jazz“ am Samstag und „Modern Jazz“ am Sonntagvormittag.

Als im Jahre 1976 erstmals diese Veranstaltung abgehalten wurde, waren 1100 Besucher gekommen. Von Jahr zu Jahr wurden es mehr, und mit rund 4700 gezählten Besuchern (an beiden Tagen) wurde diesmal der absolute Höhepunkt erreicht. Daß der Ruf dieser Veranstaltung weit über die Grenzen des Hain hinausgedrungen ist, sah man nicht allein an den Nummernschildern der Autos, die am Wochenende die Straßen des Hain zu einem Riesenparkplatz machten.

Ein Blick in die Altersstruktur zeigt, daß fünf Prozent noch keine 17 Jahre waren, 25 Prozent aus der Gruppe der 18- bis 24-Jährigen kamen, das Alter von 25 bis 30 Jahren mit zwanzig Prozent aller Besucher vertreten war und die 31- bis 50-Jährigen mit 45 Prozent den Hauptteil der Befragten stellten, während man mit über 50 mit fünf Prozent vertreten war.

Das Programm selbst riß die begeistertsten und sachverständigen Gäste mit. „Die „Limehouse Jazzband“ aus Holland machte den Anfang und stimmte im Stil der ersten farbigen Bigbands der 20er-Jahre das Publikum so recht ein. Ebenfalls im Chicago-Stil swingte die Schweizer „Wolverines Jazzband“, in ihrer Heimat eine der bekanntesten Dixielandbands.

Die „Jazz-Classics“ aus Frankfurt, eine vom Bestehen her sehr junge Band, aber mit bekanntem Namen besetzt, wußten mit ihrer ungewöhnlichen und spontanen Spielweise mit Waschbrett und Tuba in die Stimmung Chicagoer Jazzkneipen zu versetzen.



Szenarie beim Jazz-Festival „Jazz in der Burg“

LD Dreieich gut erholt
Bei ihrem ersten Start nach den Sommerferien, beim Jugend- und Schülerversport des TV Lampertheim am 8. August gab es für die Schülerinnen und Schüler des SV/TV-Dreieichenhain wieder hervorragende Platzierungen:

Isabell Tarara siegte als Schülerin B über 800 Meter in 2:36,8 Minuten, Jochen Mayer gewann das Kugelstoßen der Schüler B mit 10,03 Meter, Frank Schindwein wurde 2. im 75-Meter-Lauf und Michael Tunk wurde 3. im 1000-Meter-Lauf in 3:19 Minuten.

Clubmeisterschaft der Tennis-Senioren

Am letzten Wochenende fanden die Clubmeisterschaften der Senioren auf der Tennisanlage des SVD statt. Bereits am Samstag in der Frühe begannen die Einzelwettkämpfe. Trotz einiger Regenschauer ließen sich die Beteiligten nicht verbieten und kämpften sich tapfer und mit viel Engagement durch die Vorrunden.

Die Ergebnisse im Einzel: Dameneinzel: 1. Martha Frey, 2. Ursula Knipp, 3. Irene Küppert und Helga Merker, Damendoppel: 1. Ingrid Durnik/Margot Treptow, 2. Marita Gersemsky/Ursula Knipp, Herreneinzel: 1. Giuseppe Bonmassar, 2. Wolfgang Stempel, 3. Karlheinz Gersemsky und Horst Müller, Herrendoppel: 1. Giuseppe Bonmassar/Horst Müller, 2. Karlheinz Gersemsky/Othmar Ivenz.



Die Sieger im Einzel — Martha Frey und Giuseppe Bonmassar

Den Abschluß des Samstagprogramms machten „Max Collier's Rhythm Aces“, eine Dixielandgruppe aus England in kraftvollem New-Orleans-Sound.

So endete das diesjährige Festival „Jazz in der Burg“ nicht nur vom Besucherstrom her erfolgreich, sondern hatte wieder Besonderes zu bieten, das auf einen ebenso zahlreichen Besuch im kommenden Jahr schließen lassen dürfte.

Stafforder Musiker mit Konzerten in Götzenhain und Buchschlag

Das North Staffordshire Polytechnic Sinfonia Orchester wartet in der kommenden Woche mit zwei Austauschkonzerten mit der Götzenhainer Kantorei in Dreieich auf. Für Mittwoch, den 18. August um 20 Uhr wurde ein „Barockkonzert“ in der evangelischen Kirche in Götzenhain angesetzt.

Am Freitag, dem 20. August um 20 Uhr werden die Stafforder Symphoniker ein Konzert im Bürgersaal Buchschlag darbieten. Dabei haben sie sich unter der Aufsicht von „Populäres und Wiener Musik“ der heiteren Muse verschrieben.

Schau der Geflügelzüchter

Der Geflügelzüchterverein 1916 Dreieichenhain hält am Sonntag, dem 29. August seine erste Freilandschau ab, wozu der Verein herzlich einlädt. Zu sehen sind Großhühner, Enten, Zwerghühner und Tauben. Die Freilandschau findet auf dem Freigelände von Lothar Kühn, hinter dem Burghotel Dreieichenhain, statt.

EGELSBACHER NACHRICHTEN mit den amtlichen Bekanntmachungen für die Gemeinde Egelsbach
Logo of a tree inside a circle.

Weinstraßenzug war eine Attraktion
Diesmal ging es an die Mosel

Die Ergebnisse im Einzel: Dameneinzel: 1. Martha Frey, 2. Ursula Knipp, 3. Irene Küppert und Helga Merker, Damendoppel: 1. Ingrid Durnik/Margot Treptow, 2. Marita Gersemsky/Ursula Knipp, Herreneinzel: 1. Giuseppe Bonmassar, 2. Wolfgang Stempel, 3. Karlheinz Gersemsky und Horst Müller, Herrendoppel: 1. Giuseppe Bonmassar/Horst Müller, 2. Karlheinz Gersemsky/Othmar Ivenz.

Die Ergebnisse im Einzel: Dameneinzel: 1. Martha Frey, 2. Ursula Knipp, 3. Irene Küppert und Helga Merker, Damendoppel: 1. Ingrid Durnik/Margot Treptow, 2. Marita Gersemsky/Ursula Knipp, Herreneinzel: 1. Giuseppe Bonmassar, 2. Wolfgang Stempel, 3. Karlheinz Gersemsky und Horst Müller, Herrendoppel: 1. Giuseppe Bonmassar/Horst Müller, 2. Karlheinz Gersemsky/Othmar Ivenz.

Die Ergebnisse im Einzel: Dameneinzel: 1. Martha Frey, 2. Ursula Knipp, 3. Irene Küppert und Helga Merker, Damendoppel: 1. Ingrid Durnik/Margot Treptow, 2. Marita Gersemsky/Ursula Knipp, Herreneinzel: 1. Giuseppe Bonmassar, 2. Wolfgang Stempel, 3. Karlheinz Gersemsky und Horst Müller, Herrendoppel: 1. Giuseppe Bonmassar/Horst Müller, 2. Karlheinz Gersemsky/Othmar Ivenz.

Noch lange bis zur Vollbeschäftigung
Grüne für eine ökologische Wirtschaftsweise

Die Egelsbacher Grünen leiteten in einer gut besuchten Informations- und Diskussionsveranstaltung zur Wirtschaftspolitik am 5. August im Bürgerhaus ihre Aktivitäten im Vorfeld der Landtagswahl ein.

Die Ergebnisse im Einzel: Dameneinzel: 1. Martha Frey, 2. Ursula Knipp, 3. Irene Küppert und Helga Merker, Damendoppel: 1. Ingrid Durnik/Margot Treptow, 2. Marita Gersemsky/Ursula Knipp, Herreneinzel: 1. Giuseppe Bonmassar, 2. Wolfgang Stempel, 3. Karlheinz Gersemsky und Horst Müller, Herrendoppel: 1. Giuseppe Bonmassar/Horst Müller, 2. Karlheinz Gersemsky/Othmar Ivenz.

Die Ergebnisse im Einzel: Dameneinzel: 1. Martha Frey, 2. Ursula Knipp, 3. Irene Küppert und Helga Merker, Damendoppel: 1. Ingrid Durnik/Margot Treptow, 2. Marita Gersemsky/Ursula Knipp, Herreneinzel: 1. Giuseppe Bonmassar, 2. Wolfgang Stempel, 3. Karlheinz Gersemsky und Horst Müller, Herrendoppel: 1. Giuseppe Bonmassar/Horst Müller, 2. Karlheinz Gersemsky/Othmar Ivenz.

Wir gratulieren! allen, die in dieser Woche Geburtstag haben. Besonders herzlich denen, die älter als 75 Jahre sind.

Abschluß der Reisesaison
Alle Leichtathletikgruppen wieder voll im Einsatz

Die Ergebnisse im Einzel: Dameneinzel: 1. Martha Frey, 2. Ursula Knipp, 3. Irene Küppert und Helga Merker, Damendoppel: 1. Ingrid Durnik/Margot Treptow, 2. Marita Gersemsky/Ursula Knipp, Herreneinzel: 1. Giuseppe Bonmassar, 2. Wolfgang Stempel, 3. Karlheinz Gersemsky und Horst Müller, Herrendoppel: 1. Giuseppe Bonmassar/Horst Müller, 2. Karlheinz Gersemsky/Othmar Ivenz.

Die Ergebnisse im Einzel: Dameneinzel: 1. Martha Frey, 2. Ursula Knipp, 3. Irene Küppert und Helga Merker, Damendoppel: 1. Ingrid Durnik/Margot Treptow, 2. Marita Gersemsky/Ursula Knipp, Herreneinzel: 1. Giuseppe Bonmassar, 2. Wolfgang Stempel, 3. Karlheinz Gersemsky und Horst Müller, Herrendoppel: 1. Giuseppe Bonmassar/Horst Müller, 2. Karlheinz Gersemsky/Othmar Ivenz.

Die Ergebnisse im Einzel: Dameneinzel: 1. Martha Frey, 2. Ursula Knipp, 3. Irene Küppert und Helga Merker, Damendoppel: 1. Ingrid Durnik/Margot Treptow, 2. Marita Gersemsky/Ursula Knipp, Herreneinzel: 1. Giuseppe Bonmassar, 2. Wolfgang Stempel, 3. Karlheinz Gersemsky und Horst Müller, Herrendoppel: 1. Giuseppe Bonmassar/Horst Müller, 2. Karlheinz Gersemsky/Othmar Ivenz.

Weltklassespringer Nagel beim Sommerfest der Leichtathleten

Die Ergebnisse im Einzel: Dameneinzel: 1. Martha Frey, 2. Ursula Knipp, 3. Irene Küppert und Helga Merker, Damendoppel: 1. Ingrid Durnik/Margot Treptow, 2. Marita Gersemsky/Ursula Knipp, Herreneinzel: 1. Giuseppe Bonmassar, 2. Wolfgang Stempel, 3. Karlheinz Gersemsky und Horst Müller, Herrendoppel: 1. Giuseppe Bonmassar/Horst Müller, 2. Karlheinz Gersemsky/Othmar Ivenz.

Die Ergebnisse im Einzel: Dameneinzel: 1. Martha Frey, 2. Ursula Knipp, 3. Irene Küppert und Helga Merker, Damendoppel: 1. Ingrid Durnik/Margot Treptow, 2. Marita Gersemsky/Ursula Knipp, Herreneinzel: 1. Giuseppe Bonmassar, 2. Wolfgang Stempel, 3. Karlheinz Gersemsky und Horst Müller, Herrendoppel: 1. Giuseppe Bonmassar/Horst Müller, 2. Karlheinz Gersemsky/Othmar Ivenz.

Telefonmobil im Einsatz

Die Ergebnisse im Einzel: Dameneinzel: 1. Martha Frey, 2. Ursula Knipp, 3. Irene Küppert und Helga Merker, Damendoppel: 1. Ingrid Durnik/Margot Treptow, 2. Marita Gersemsky/Ursula Knipp, Herreneinzel: 1. Giuseppe Bonmassar, 2. Wolfgang Stempel, 3. Karlheinz Gersemsky und Horst Müller, Herrendoppel: 1. Giuseppe Bonmassar/Horst Müller, 2. Karlheinz Gersemsky/Othmar Ivenz.

Fälligkeitstermine
Die Gemeindekasse Egelsbach bittet um Beachtung des Fälligkeitstermins am 15. August 1982. Zu diesem Termin sind folgende Steuern und Gebühren fällig: 3. Rate Grundsteuer 1982, 3. Rate Kanallbenutzungsgebühren 1982, 3. Rate Müllabfuhrgebühren 1982, 3. Rate Hundesteuer 1982, 3. Rate Gewerbesteueranzahlung 1982, sowie Grundsteuer, die nur einmal jährlich zu entrichten ist.

KLEINE ANZEIGE GROSSE WIRKUNG!



Das Egelsbacher Wachtlokal (Arresthaus) wurde 1980 unter Denkmalschutz gestellt. Unser Bild zeigt die historische Bausubstanz vor Beginn der Renovierungs- und Anbaumaßnahmen.

Auf einem Bananendampfer
Dr. Braune und seine Gattin hatten in den letzten Jahren mehrfach Gelegenheiten zu weiten Reisen wahrgenommen. Dabei suchten sie Fahrgelegenheiten und Ziele, die auch außerhalb des Üblichen lagen.

Die Ergebnisse im Einzel: Dameneinzel: 1. Martha Frey, 2. Ursula Knipp, 3. Irene Küppert und Helga Merker, Damendoppel: 1. Ingrid Durnik/Margot Treptow, 2. Marita Gersemsky/Ursula Knipp, Herreneinzel: 1. Giuseppe Bonmassar, 2. Wolfgang Stempel, 3. Karlheinz Gersemsky und Horst Müller, Herrendoppel: 1. Giuseppe Bonmassar/Horst Müller, 2. Karlheinz Gersemsky/Othmar Ivenz.

Anfrage bei Wasserwerken

Die Ergebnisse im Einzel: Dameneinzel: 1. Martha Frey, 2. Ursula Knipp, 3. Irene Küppert und Helga Merker, Damendoppel: 1. Ingrid Durnik/Margot Treptow, 2. Marita Gersemsky/Ursula Knipp, Herreneinzel: 1. Giuseppe Bonmassar, 2. Wolfgang Stempel, 3. Karlheinz Gersemsky und Horst Müller, Herrendoppel: 1. Giuseppe Bonmassar/Horst Müller, 2. Karlheinz Gersemsky/Othmar Ivenz.

Die Ergebnisse im Einzel: Dameneinzel: 1. Martha Frey, 2. Ursula Knipp, 3. Irene Küppert und Helga Merker, Damendoppel: 1. Ingrid Durnik/Margot Treptow, 2. Marita Gersemsky/Ursula Knipp, Herreneinzel: 1. Giuseppe Bonmassar, 2. Wolfgang Stempel, 3. Karlheinz Gersemsky und Horst Müller, Herrendoppel: 1. Giuseppe Bonmassar/Horst Müller, 2. Karlheinz Gersemsky/Othmar Ivenz.

ANZEIGENANNAHME TELEFON 2 10 11









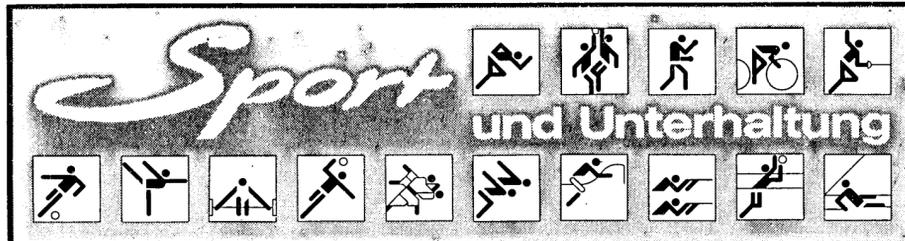












Alle Amateurligen im Punktekampf

Seit dem letzten Wochenende stehen die Vereine aller Amateurligen im Kampf um die Punkte...

Bereits morgen geht es weiter mit der Begegnung SSG Langen gegen den BSC Offenbach...

In der Kreisliga A Darmstadt West, die ebenfalls ihren zweiten Spieltag hatte, konnte der FC Langen in seinem ersten Spiel nicht überzeugen...

Am Sonntag muß der FC Langen beim Tabellenletzten Eiche Darmstadt antreten, der jetzt in Büttelborn 0:5 unterlag...

Punkt weg in letzter Minute

FC Langen - TG Bessungen 2:2 (0:1)

Der Start des FC Langen im 'dix' neue Punktspiel der A-Liga verlief nicht nach dem Geschmack der Zuschauer...

In der 77. Minute hieß es plötzlich 2:1 für Langen, als Schumacher bei einem Gewinnschuss zum Torwart...

Die Punkte teilung muß man aus Langener Sicht mehr als Niederlage auffassen, denn nahezu die gleiche Bezirksligamannschaft aus der vergangenen Saison zeigte eine 'Leistung', die man bestenfalls als unteres A-Klassen-Niveau einstufen kann...

Die letzte Minute war angebrochen, als ein Freistoß aus halbrechter Position gegen Langen verhängt wurde. Die schnelle Ausführung wurde vom sehr guten Schiedsrichter Grass aus Fechenheim während des Fluges unterbrochen...

Zwei Minuten nach dem Wechsel tauchte Gohlke in aussichtsreicher Position vor dem Bessunger Tor auf, wurde jedoch von einem eigenen Mitspieler vom Ball gedrängt...

Ein weiterer Höhepunkt in der Vorbereitungszeit dürfte die Teilnahme an einem Turnier in Berlin sein (3.-5. September), zu dem der Berliner Basketballverband neben den 1. Herren und 1. Damen aus der hessischen Basketballhauptstadt Langen die 1. Mannschaften von DTV Charlottenburg, von Crystal Palace London und die 1. Damen von Tungsram Izzo Budapest eingeladen hat...

Der richtige Tip

Fußballtoto, Eiferwette: 0 2 1 1 2 0 2 1 2 0 1
Auswahlwette „6 aus 45“: 22 24 27 31 34 35 (10)
Renntipp: 10 6 4
Pferdetoto: 1 7 10 13
Spiel 77: 3 1 3 1 6 1 9
Lottozahlen: 2 8 17 24 28 37 (14)
Süddeutsche Klassenlotterie: 286188
(Ohne Gewähr)

Groß-Gerauer Defensivtaktik ging lange auf

SG Egelsbach - VfR Groß-Gerau 3:1 (0:0)

Das erste Heimspiel in der neuen Saison gewann die neuformierte Mannschaft von Trainer Bernd Witzernath völlig verdient...

Nächst Schwan klar im Abseits. Sekunden später (75. Minute) lag der Schuß von Zink zu hoch nach einem Rückpaß von Heil...

Zwar kamen die Gäste in der 83. Minute nach einem Latenabpraller zum vermeidbaren 3:1-Anschlußtreffer, aber in den letzten fünf verbliebenen Minuten hätte die SGE noch wesentlich klarer gewinnen müssen...

Nachdenklich stimmte der gerade nicht berauschende Besuch des ersten Heimspiels, denn nur wenig mehr als 300 Zuschauer sahen die Partie. Im Vorspiel kamen die Egelsbacher Reservisten nach torlosem Pausenstand zu einem hochverdienten 10:0-Erfolg nach einem Treffer von Klaus Müller.

In der 2. Hälfte begann Orejuela wechselweise mit Zink in der Spitze mit zwei guten Szenen, hatte aber keinen Erfolg...

SGE morgen im Kreispokalendspiel. Morgen um 18.30 Uhr findet auf dem zentralen Platz der SKG Gräfenhausen das Pokalendspiel des Kreises Darmstadt...

In der neuen Spielzeit haben die Grisesheimer nach drei Punkten nur ein negatives 2:4 Punktekonto aufzuweisen. Sie hatten einige Abgänge zu verzeichnen und anscheinend noch nicht zu ihrer früheren Spielstärke gefunden...

Für die Fußballfreunde aus beiden Lagern eine willkommene Gelegenheit, ihre Mannschaft in einem echten Pokalschlager zu unterstützen. Noch einmal der Spielbeginn, morgen Mittwoch um 18.30 Uhr in Gräfenhausen.

„Giraffen“ gehen ins Trainingslager

Erste Termine von Freundschaftsspielen

Zwar ist es noch einige Wochen hin bis zum Punktspielstart der Langener „Giraffen“ am 18. September gegen SB DJK Rosenheim...

Verhalten der Langener „Giraffen“ in der letzten Abstiegssrunde sicher beigetragen hat. Dauerkartenvorverkauf beginnt am 1. September.

Erster Trainingshöhepunkt dürfte ein fünf-tägiges Trainingslager in der Nähe von Hagen sein, das die Mannschaft morgen aufsuchen wird...

Reisen und bei der Geschäftsstelle des TV Langen zum Verkauf bereitliegen. Obwohl rundum alles teuer wird, bleibt der Preis der Dauerkarten konstant - und das bereits im 4. Jahr...

Jetzt machten die Platzherren mehr Druck im Angriff und brachten die Gäste in Bedrängnis, ohne jedoch zu zählbaren Erfolgen zu kommen.



Die drei Neuen bei den „Giraffen“ (v.l.) Bertram Koch (19 Jahre, von TGS Ober-Ramstadt), der neue Center-Riese Dave Rohde (25 Jahre, 2,12 m groß) und Trainer Frank de Leo.

12. Willi-Lang-Hallenhandballturnier

Attraktive Gegner haben sich die SSG-Handballer zum traditionellen Willi-Lang-Turnier eingeladen. Gute Gelegenheit für Mannschaft und Trainer Eisenbach, die eigene Spielstärke vor Beginn der schweren Punktspielserie zu testen...

Turnierfavorit ist zweifellos die sogenannte „Reserve“ des Zweitbestenligisten TuS Griesheim. Dabei werden sicherlich auch Spieler dabei sein, die sich noch Hoffnung für die erste Garnitur machen dürfen...

Turnierbeginn in der Sporthalle der Adolph-Reichwein-Schule ist um 12.30 Uhr am Samstag, dem 21. August. Um 15.30 Uhr haben die Kleinsten der SSG-Handballer Gelegenheit, ihre Spielkünste in einem Einlagepiel über zweimal 15 Minuten zu demonstrieren...

Am kommenden Wochenende: Gräfenhausen - Trebur (Samstag, 16 Uhr); Biebesheim - Brieschhofheim, Roldorf - Nauheim, SVS Griesheim - Wallerstädten, Goddelau - Messel, Pfungstadt - Büttelborn, Eiche Darmstadt - Langen, Opel Rüsselsheim - TG 75 Darmstadt. Spielfrei: TGB Darmstadt.

Elf Kreismeister und zwölf Vizemeister für LG Langen Wanderpokal ging an Markus Schmitt

Noch nie waren soviel Leichtathleten aus Langen so erfolgreich bei Kreismeisterschaften wie in diesem Jahr in Roldorf. Trotz schlechter Aschenbahn, die nach mehreren Läufen geglättet werden mußte, konnte die LG Langen in den Lauf - wie in den technischen Disziplinen gute Erfolge erzielen...

Bei der 5000-m-Strecke mußten sogar zwei Läufe gestartet werden. Berthold Kauer wurde hier Meister in der Altersklasse M 30 in 16:43,8 Minuten. Einen sechsten Platz konnte Henrik Lewe auch im Speerwerfen belegen...

Gestartet wurde bei der Meisterschaft mit dem Diskuswurf der weiblichen Jugend B. Hier kam Gabriele Jeromin mit 25,10 m auf den 2. Platz. Es folgte Ute Zube auf Rang vier mit der Weite von 21,88 Metern. Es ging weiter mit dem 1500-m-Lauf. Hier war Hagar Malkowsky das erste Mal auf dieser Strecke am Start...

Die Klasse der männl. Jugend A brachte für die LG Langen wieder einige Erfolge. Markus Schmitt holte sich hier gleich zwei Titel. Im 100-m-Endlauf konnte er mit einer Steigerung vom Vorlauf in 11,6 sec. ins Ziel laufen...

Knapp unterlag Ute Zube beim Speerwerfen, sie steigerte sich auf 29,12 Meter und beendete mit ganz wenig Rückstand zur Siegerin an zweiter Position den Wettkampf. Jutta Kummer startete im 400-m-Lauf bei der weibl. Jugend A ein zweites Rang in 1:05,4 min. und gute Plätze konnte sie auch im Weitsprung realisieren...

Aufregende Höhepunkte einer Leichtathletikveranstaltung sind die Staffelwettkämpfe. Die erstmals laufenden 4 x 100-m-Staffeln der Jugend waren hier gut vertreten. Ein Kreismeistertitel der männl. Jugend A war mit der Besetzung Sicker, Proksch, Pullen und Schmitt M. in 46,8 sec. das Resultat.

Der schon zweivundvierzigjährige Roland Heinz konnte mit weitem Abstand mit 39,35 m Kreismeister im Diskuswerfen werden. Einen vierten Platz belegte Dieter Haertel mit 32,21 Metern.

Am kommenden Wochenende: Bad Orb - Egelsbach (Samstag, 16 Uhr); Hanau - Germ. Pfungstadt, Seligenstadt - Lorsch, Dörnigheim - SV Darmstadt 98 (A), FCA Darmstadt - RW Frankfurt, Wolfskehlen - RW Waldorf, Groß-Gerau - Hochstadt, Tempelsee - Sprendlingen, Neu-Isenburg - Kickers Offenbach (A), Spielfrei Großauheim.



Kreisliga A West

Table with 2 columns: Team name and score. Includes TSV Trebur, Büttelborn, TSG Messel, Wallerstädten, SV Nauheim, SV Bischofsheim, TG 75 Darmst., FC Langen, SV Darmst., SV Waldhof, RW Essen, Hannover 96, Hessen Kassel, Wattenscheid, Al. Aachen, Stuttgart Kickers, Offenbach, Bay. Uerdingen, RW Essen, Al. Aachen, FC Augsburg, Lüttringhausen, SV Waldhof, Fortuna Köln, Hessen Kassel, SC Freiburg, Wattenscheid, Al. Aachen, Stuttgart Kickers, Offenbach, Bay. Uerdingen, RW Essen, Al. Aachen, FC Augsburg, Lüttringhausen, SV Waldhof, Fortuna Köln, Hessen Kassel, SC Freiburg, Wattenscheid, Al. Aachen.

Zweite Bundesliga

Table with 2 columns: Team name and score. Includes SV Darmst., VfL Osnabrück, MSV Duisburg, Solingen, SV Waldhof, RW Essen, Hannover 96, Hessen Kassel, Wattenscheid, Al. Aachen, Stuttgart Kickers, Offenbach, Bay. Uerdingen, RW Essen, Al. Aachen, FC Augsburg, Lüttringhausen, SV Waldhof, Fortuna Köln, Hessen Kassel, SC Freiburg, Wattenscheid, Al. Aachen.

Kreisliga A Offenbach

Table with 2 columns: Team name and score. Includes TSV Dudenhofen, Teutonia Hausen, Al. Klein-Auheim, TSG Mainflingen, Kick. Vikt. Mühlheim, SG Nieder-Roden, VfB Offenbach, G. Klein-Krotzenburg, SG Gießen, FC Langen, SV Darmst., SV Waldhof, RW Essen, Hannover 96, Hessen Kassel, Wattenscheid, Al. Aachen, Stuttgart Kickers, Offenbach, Bay. Uerdingen, RW Essen, Al. Aachen, FC Augsburg, Lüttringhausen, SV Waldhof, Fortuna Köln, Hessen Kassel, SC Freiburg, Wattenscheid, Al. Aachen.

Landesliga Süd

Table with 2 columns: Team name and score. Includes FC Höchstadt, Tempelsee, SG Egelsbach, RW Waldorf, RW Frankfurt, SV 98 (A), FC Darmstadt, Ol. Lorsch, Dörnigheim, Germ. Pfungst, Offenbach (A.), Hanau 93, Sprendlingen - Groß-Auheim, Al. Klein-Auheim, SG Gießen, FC Langen, SG Gießen, FC Langen, SG Gießen, FC Langen, SG Gießen, FC Langen.

Kreisliga B Offenbach West

Table with 2 columns: Team name and score. Includes SC Buchschlag, Inter Dietzenbach, FC Offenbach, TG Sprendlingen, SC Steinberg, TuS Zeppelinhain, SG Götzenhain, TSG Neu-Isenburg, TG Sprendlingen, SC Buchschlag, FT Oberad, SG Dietzenbach, TV Dreieichenhain, FC Offenbach, TuS Zeppelinhain, SG Götzenhain, TSG Neu-Isenburg, TG Sprendlingen, SC Buchschlag, FT Oberad, SG Dietzenbach, TV Dreieichenhain.

Ziehungsergebnis der Südd. Klassenlotterie

In der Ziehung der Süddeutschen Klassenlotterie vom 14. 8. 1982 wurden 22 Hauptgewinne mit einer Gesamtsumme von 845 000 DM ermittelt. Weitere 5 575 Gewinne mit einer Gesamtsumme von 3 275 000 DM ergeben sich aufgrund der Endziffernziehung.

Jürgen Beckers weiterhin im Aufwind

Bei einem Abendsportfest im Südweststadion in Ludwigschaftr/Rh zeigte Jürgen Beckers von der LG Langen, daß sein Leistungsvermögen eine stark ansteigende Tendenz hat. In einem sehr gut besetzten 800-m-Lauf der Männerklasse erkämpfte er einen ausgezeichneten zweiten Platz. Was besonders überraschend war, daß er nach einer recht kurzen Vorbereitungszeit das hohe Anfangstempo seiner Konkurrenten mitgehen konnte...



Loose und weitere Informationen erhalten Sie bei: Staats. Lotterei-Einnahme KEMPF Bahnstr. 119 - 6070 Langen - Tel. 081 031 2 55 70





### Stimmung und gute Laune bei der WSV-Surferfete

Zu ihrer diesjährigen Surferfete hatten die Surfer des WSV Langen am 14. 8. Gäste, Segler und Surfer eingeladen. Nachdem die regnerische und kühle Witterung den Organisatoren am Vormittag noch einen gehörigen Schrecken eingejagt hatte, konnten die Festivitäten am Nachmittag bei sommerlichem Wetter mit einem Kinderfest beginnen. Höhepunkt waren eine Juxregatta für die Surfer und die Auffahrt der Optimistenflotte mit den Jüngstseglern des WSV.

Die Erwachsenen kamen abends zu ihrem Recht. Aus einer gut gefüllten Spendenkasse finanziert, gab es Freibier und für die Autofahrer alkoholfreie Getränke. Mit leckeren Salaten und - gegen einen kleinen Obulus - gegrillten Würstchen und Koteletts konnte jeder für eine ausreichende Unterlage sorgen.



Bei den WSV-Surfern herrschte gute Stimmung

### Vorsicht Wespen

Der außergewöhnlich warme Sommer und die Obstzeit lassen in den nächsten Wochen eine „Wespenplage“ befürchten. Erste Anzeichen hierfür sind - im Vergleich zu den Vorjahren - vermehrt auftretende Wespennester und bereits jetzt beginnender starker Wespenflug.

Die Anwesenheit zahlreicher Gast-surfer bewies, daß die WSV-Surferfete in der kurzen Zeit ihres Bestehens bereits viele Freunde aus der näheren und weiteren Umgebung gewonnen hat. So sorgten denn auch zwei von diesen als Gitarrenduo Dindo und Peter mit flotten Liedern dafür, daß die richtige Stimmung aufkam.

### Kerbeburschen rüsten für 1983

„Kerbbroßvadder“ Jürgen Walter hatte allen Grund zur Freude: 25 Jungen des Jahrgangs 1964/65 fanden sich am 6. August in der Gaststätte „Lämmchen“ ein, um an der Korb 1983 als Kerbburschen kräftig mitzumischen.

Gleich zu Anfang des Treffens wählten die Jungen ihren Kerbvader. Die Wahl fiel auf Michael Walter, der diese Aufgabe auch gerne übernahm. Ihm zur Seite stehen die Bembelträger Alexander Ravensberger und Michael Tull, die Fahnenräger Michael Seip und Jürgen Stock sowie die Kassensprecher Frank Gruber und Uwe Schöppner.

Im Anschluß an die vielen Wahlen wurde dann feierhaft überlegt und diskutiert: Das Programm für die Korb vom 1. 9. bis 7. 9. 1983 müßte besprochen werden, was angesichts der besonderen Bedeutung der nächsten Korb wegen des 100jährigen Stadtjubiläums sicher keine leichte Aufgabe war.

### Wozu einen Erste Hilfe Kurs?

Da niemand in voraus berechnen kann, wann und wo ein Notfall eintritt, ist es unerlässlich, daß jedermann die hierüber notwendigen Kenntnisse und Fertigkeiten erlernt, um jederzeit als Ersthelfer tätig werden zu können.

### Die Grünen zeigen Startbahnfilm

Diskussion mit Landtagskandidat Erich Storz

Im Rahmen ihrer Informationsveranstaltungen beschäftigen sich die Langener GRÜNEN am Freitag, dem 20. August um 20.00 Uhr im Studiosaal der Langener Stadthalle mit den jüngsten Ereignissen um den Bau der Startbahn West. Als Rückblick und Einleitung zugleich wird der Film „Fesseln spürt, wer sich bewegt“ vorgeführt, der von Filmemachern aus der betroffenen Region gedreht wurde.

Daß das Thema Startbahn West noch immer nichts an Brisanz verloren hat, zeigen vor allem die jüngsten gerichtlichen Auseinandersetzungen. Vor einigen Wochen stoppte das Frankfurter Verwaltungsgericht aufgrund des Eilantrages des Bundes für Umwelt und Naturschutz alle weiteren Bauarbeiten für die Untertunnelung der Startbahn für die Okrifteier Straße, da die Landesregierung bei der Genehmigung geltendes Recht verletzt habe.

Zu diesem Filmabend mit Diskussion wird herzlich eingeladen; der Eintritt ist frei.

### Öffentliche Bekanntmachung der Stadt Langen

- Betr.: X. Wahlperiode der Stadtverordnetenversammlung
Am Donnerstag, dem 26. August 1982, 20.00 Uhr findet die 13. öffentliche Sitzung der Stadtverordnetenversammlung im Stadterverordnetensitzungsraum des Rathauses, Südliche Ringstr. 80, statt.
Tagesordnung
Teil A (öffentlicher Teil)
Tagesordnung I
1. Mitteilungen des Stadtverordnetenvorstandes
2. Mitteilungen des Magistrats und Beantwortung von Anfragen
3. 2. Nachtragsatzung der Stadt Langen für das Haushaltsjahr 1982 und Finanzbericht 1982
4. Investitionsprogramm und Finanzplan der Stadt Langen für die Jahre 1982 bis 1986
5. Strukturplanung für das Gebiet „Beizborn“
6. Bestandsaufnahme im Außenbereich
7. Flächennutzungsplan des Umlandverbandes Frankfurt/Main - Teilbereich Langen - hier: Beteiligung gem. § 2 Abs. 5 BBauG Zusammenfassung der Ds.Nr. 124/1 - 124/7
8. Prüfung der Jahresrechnung Hj. 1980
Tagesordnung II
9. Jubiläumstag 1983
hier: Einladung an ehemalige politisch und rassistisch verfolgte Mitbürger
10. Satzung zur Änderung der Satzung für die Freiwillige Feuerwehr der Stadt Langen (Feuerwehrsatzung) vom 12. 9. 1972, zuletzt geändert durch Satzung vom 8. 5. 1974
11. Aufhebung des Sperrvermerks für die Mittel zur Errichtung der Vogelpflegestation im Mühlthal
12. Gebührensatzung für die Benutzung der Kindergärten und Horte der Stadt Langen
13. Satzung über die Einrichtung von Elternbeiräten in den Kindergärten und Kinderhorten der Stadt Langen
14. Bebauungsplan Nr. 28 „Untere Bahnstraße“
15. Aktuelle Fragestunde des öffentlichen Teils
Teil B (nichtöffentlicher Teil)
Tagesordnung I
16. Auftragsvergabe
Tagesordnung II
17. Grundstücksangelegenheit
18. Steuerangelegenheit
19. Aktuelle Fragestunde des nichtöffentlichen Teils
Langen, den 20. August 1982
gez. Heinen, Stadtverordnetenvorsteher

### Wochenendaktualitäten

Dienstags in der SZ

Hainer Wochenblatt
MITTEILUNGSBLATT DER DREIEICH' UND DER VEREINE VON DREIEICHENHAIN

### Im städtischen Haushalt ist ein Loch

#### Stadtkämmerer legte 2. Nachtrag vor

Die Gewerbesteuererinnahmen der Stadt Dreieich werden im laufenden Jahr um rund 1,5 Millionen Mark zurückgehen, sagte am Dienstag Stadtkämmerer Claus Vetzberger bei der Vorlage des 2. Nachtrags zum städtischen Haushaltsplan, was zu einem Loch im Geldbeutel der Stadt Dreieich von netto rund 1,1 Millionen führt.

Nachzahlungen von Konzessionsabgaben und dem zurückliegenden Jahr - sie kommen von der Stadtwerke und von der Energieversorgung Offenbach - Erstattung zuviel gezahlter Gewerbesteuerumlage sowie Mehreinnahmen bei den Abwassergebühren füllten die Lücke. Allerdings, so schränkte Vetzberger ein, müsse man sich darüber im klaren sein, daß diese unerwarteten Mehreinnahmen zum überwiegenden Teil einmaliger Natur seien und im kommenden Jahr als Lückenfüller nicht mehr zur Verfügung stünden.

### Ortsbeiräte tagen

Der Ortsbeirat von Dreieichenhain hat seine nächste Sitzung am Dienstag, dem 24. August, um 20 Uhr im Raum 3 des Burghofsaales. Auf der Tagesordnung stehen unter anderem der 2. Nachtrag zum Haushaltsplan, die Wahl der Schiedsmänner, der Bebauungsplan Hengstbach und verschiedene Anträge der Fraktionen.

### Wenig Bewerber für Förderpreis

Der mit 5000 Mark dotierte Kulturförderpreis der Stadt Dreieich, der in diesem Jahr für das Gebiet Grafik und Design verliehen werden sollte, scheint auf keinen sehr fruchtbaren Boden zu fallen. Bisher liegen nur zwei Bewerbungen vor, was für die Jury überraschend ist.

### Mit Zuschüssen für Kläranlage

#### Abwassergebühr wird wohl auf zwei Mark steigen

Die Stadt Dreieich hat keinen Anspruch auf Zuschüsse für den Ausbau der Kläranlage, weil sie nicht hoch genug verschuldet ist und ihre Abwassergebühren noch zu niedrig sind. So lautet auf einen Nenner gebracht eine Mitteilung des Regierungspräsidenten, der sich in der Frage der Zuschussung an bestehende Richtlinien hält.

### Ab heute wieder Laienspiel-Wochenende

Die „Verschwörung auf Burg Hayn“ am vergangenen Wochenende ist außerordentlich gut gelungen. Viele Zuschauer sahen das Volksstück um Glaubenstreit und Liebe von Hans Obermann.



Wer kennt einen Mann, der so ähnlich aussieht?



Aus dem Besitz des Täters stammt vermutlich dieses T-Shirt. Wer kann nähere Angaben machen?

Zarges-Box
ZARGES Die Kiste für den Mann und seine Hobbies
Heim-Hobby-Garten-Markt
Inh. Edwin Roth
Goethestraße 22, 6070 Langen, Telefon 06103/22115

ATEX Edelholzpaneelle
UNSER ANGEBOT!
Atex Paneelle mit angeleimter Holzkaante
Eiche 2,60 x 12,5 x 1,3 DM 33,50 pro qm
Eiche 3,50 x 12,5 x 1,3 DM 39,40 pro qm
Eiche 4,10 x 12,5 x 1,3 DM 46,40 pro qm
Kiefer 2,60 x 12,5 x 1,3 DM 33,50 pro qm
Mahagoni 2,60 x 12,5 x 1,3 DM 28,15 pro qm
Son 2,60 x 12,5 x 1,3 DM 37,25 pro qm
Poth Innenausbau GmbH
Werkstatt · Büro · Ausstellungsraum
6100 Darmstadt-Wixhausen
Messeler Parkstr. 138, Tel. 06150/84130

### Bei den Schützen geht's rund

Ende Juli begann die Rückrunde der KK-Gewehrschützen. In der Kreisklasse durchmessen die Hainer auch weiterhin Höhen und Tiefen. Es begann am 30. 7. mit einem Superstart gegen die Schützen aus Offenbach.

zuwartend, ob nach diesem Tief wieder ein Hoch kommt. In der 3. Grundklasse haben die Hainer weniger Sorgen. Hier eilt man weiter von Sieg zu Sieg. Den ersten Rückrundenkampf gegen Buchschlag konnte man mit einer geschlossenen Mannschaftsleistung mit 285 Ringen errangen.

### Wir gratulieren!

allen, die in dieser Woche Geburtstag haben. Besonders herzlich denen, die älter als 75 Jahre sind.

### Silberhochzeit

Ihre Silberne Hochzeit feiern am Mittwoch, dem 25. 8. 1982 die Eheleute Helmut Kress und Frau Gertr. geb. Müller, Mühlweg 4. Herzlichen Glückwunsch!

### Im ersten Bild herrscht auf dem Marktplatz in Hayn ein buntes Treiben









Informationen und wichtige Ruf-Nummern auf einen Blick

FÜR LANGEN, EGELSBACH UND DREIEICHENHAIN

Elektro-Anlagen WERNER Fachgeschäft für Elektrotechnik

G. H. KRECH GmbH Schreinerei - Glaserei

Sommer-Hüte und Mützen für Damen und Herren

Unverbindlicher Computer-Sehtest

Pietät SEHRING Inh. Otto Arndt Erd- und Feuerbestattungen

LANGEN Ärztlicher Sonntagsdienst

DREIEICHENHAIN Ärztlicher Sonntagsdienst

Kunststoff-Fenster für Alt- und Neubau

Friseursalon Peter Herfurth

Apothekendienst

Apothekendienst

DUGENA FACHGESCHÄFT IHR EXPERTE FÜR UHREN - SCHMUCK

BERUFSKLEIDUNG für Damen und Herren

Apothekendienst

Apothekendienst

HEINRICH STEITZ

FARBENHAUS LEHR Farben - Lacke - Tapeten

Apothekendienst

Apothekendienst

EISENWAREN AM LUTHERPLATZ

Langener Steinmetzbetrieb Grabmal-Schäfer

Apothekendienst

Apothekendienst

Omnibusbetrieb Ludwig Rath

Christa Moden Sie finden bei mir in reicher Auswahl Damen-Oberteile

Ärztlicher Sonntagsdienst

Ärztlicher Sonntagsdienst

Chic... auch ab Größe 44

Gute Schuhe zu Niedrigstpreisen

Apothekendienst

Apothekendienst

Farben Stein

GLASEREI FERTIG LIEFERT, MONTIERT

Apothekendienst

Apothekendienst

Leder Kaufmann

RAUMAUSSTATTUNG J. K. BACH

Apothekendienst

Apothekendienst

»Pietät« KARL DAUM

SHELL ST-STATION

SEIT 10 JAHREN ZUVERLÄSSIGE ALTDACH-UMDECKUNGEN

Fa. RENOVA GMBH

Foto-Studio Oppitz

KLEINMARKTHALLE

Paßbilder Portraufnahmen

Foto-Studio Oppitz

BELLHÄUSER

Blumen • Kränze • Topfpflanzen

Getränke-Shop

F. DUNSINGER

Der heiße Tip für Mode voller

HELMUT FRANK Gartenbaubetrieb

Der Markt mit der großen AUSWAHL

F. DUNSINGER

Fashion Point

Zwölf Meistertitel für die SG Egelsbach

Bei den Kreis- und Bezirksmeisterschaften der Leichtathleten gab es, obwohl nicht alle Egelsbacher Asse am Start waren, insgesamt 12 Titel für die SGE-Leichtathleten.

Männliche Jugend B: Stefan Dietrich 100 m 12,7 sek., 400 m 62,2 sek., Andreas Wieting 100 m 13,0 sek., Bernhard Buff 400 m 59,5 sek., 4. Platz, Kugel 9,93 m 7. Platz.

Jugendfußball

1. FC Langen E II: FCL II - FSV Schneppenhausen I 1:6 (0:3) Die spielerischen Gäste waren dem FCL in allen Belangen überlegen und siegen verdient.

SSG Langen

A: SKG Sprendlingen - SSG 6:4 (2:1) In einem torreichen Spiel gewannen die Gastgeber im Endspurt. Die 2:0-Führung der SKG konnte Schuhmacher kurz vor der Pause mit einem schönen Treffer verkürzen.

SG Egelsbach

E I: SGE - SC Vikt. Griesheim 8:0 (3:0) Zum Start der Qualifikationsrunde erspielte sich die E I einen klaren Sieg. Gegen einen schwachen Gegner konnte man sehen, daß die Buben das Ziel „Kreisliga“ durchaus erreichen können.

Schlüsseldienst - Langen - Schleifen von Scheren, Messern u. Gartengeräten

FAHRRÄDER Teile u. Zubehör SCHNEIDER

Überdachungen

Trotzdem hatten die Egelsbacher genug Chancen, um das Spiel gewinnen zu können.

B I: SGE - SVS Griesheim II 10:0

Vorschau Samstag, 21. 8.

SV Dreieichenhain

TV Dreieichenhain

Jugendhandball

TV Langen

LBS Landes Bausparkasse

„Eine Sperrfrist für Bausparverträge gibt es nicht. Es sei denn, Sie wollen mit der Wohnungsbauprämie Anzüge kaufen.“

Bozirksleiter Robert Eurch

doch Konditions- und Konzentrationschwächen bemerkbar, die in Zusammenhang mit einer miserablen Schiedsrichterleistung für den Sieg der Gastgeber ausschlaggebend waren.

C: SG Niederroden - TVL 13:17 Die neu zusammengestellte C-Jugend zeigte erneut eine gute Leistung. Nach Anfangsschwierigkeiten (man lag teilweise mit 4 Toren zurück) steigerte sich die Mannschaft und konnte noch einen deutlichen Sieg für sich verbuchen.

Weibl. A-Jugend wurde Turniersieger Am Wochenende des 14. 8. nahmen die acht Mädchen vom TV Langen und ihr Trainer Thomas Heymann an einem Turnier in Ober-Roden teil.

An diesem Turnier nahmen ebenfalls die weibliche B-Jgd. teil. Nachdem sie in der Sommerrunde als Spitzenreiter die Kreisleistungs-kategorie erreicht hatte, konnte man auch von dieser Mannschaft eine gute Turnierleistung erwarten.

Am vergangenen Wochenende beendete der Turnverein Dreieichenhain seine Serie von Freundschaftsspielen vor Beginn der Verbandsrunde 82/83.

Hier die Ergebnisse: F: SG Rodgau - TVD 8:1 E: SG Rodgau - TVD 0:2 C: TVD - SSG Langen 1:2 A: BSC Offenbach - TVD 1:5

In die am kommenden Wochenende beginnende Verbandsrunde startet die Jugendfußballabteilung des TVD mit folgenden Begegnungen: Samstag, den 21. 8.

F: 13.00 Uhr TVD - Susgo Offenbach E III: 14.00 Uhr FCP Gravenbruch - TVD E II: 14.00 Uhr Germania Bieber - TVD E I: 14.00 Uhr TVD - FV 06 Sprendlingen D: 15.00 Uhr TVD - SG Götzenhain C: 16.00 Uhr TVD - FC Dietzenbach

Samstag, den 22. 8. A: 10.30 Uhr TVD - SC Steinberg

D: SG-Niederroden - TVL 9:7 Nach dem hohen Heimsieg gegen Mörfelden von vergangenen Wochenende wurde man auf den Boden der Tatsachen zurückgebracht. Lediglich in der 1. Halbzeit war das Spiel zufriedenstellend. In der 2. Spielhälfte machten sich je-

14:12.



Hallenbad ab 23. August wieder geöffnet

Nachdem die in der Sommerpause durchgeführten Renovierungsarbeiten im Hallenbad abgeschlossen sind, kann der Badebetrieb wieder beginnen.

LG Dreieichenhain trainiert wieder

Die Schülerinnen und Schüler der Leichtathletikgemeinschaft Dreieichenhain haben das Training nach den Sommerferien wieder voll aufgenommen.

Nähkurs

Im Gemeindezentrum der Evang. Burgkirchengemeinde Dreieichenhain können Hobby-schneiderinnen ab Montag, dem 6. September, wieder unter Leitung einer Fachkraft das Nähen lernen.

Der heutigen Ausgabe, außer bei Postbestimmern, liegt ein Prospekt von Wickes-Baumarkt bei, den wir Ihrer Beachtung empfehlen.

Kirchliche Nachrichten

Burgkirchengemeinde

- Kirchliche Nachrichten für die Woche vom 20. 8. bis 27. 8. 1982
Samstag, 21. 8. 1982
14.30 Uhr Trauung in der Burgkirche: Karl Dieter Bremer und Gabriele Wannenmacher

Pfarramt I, Fahrgasse 57, Tel. 8 15 05
Das Gemeindebüro ist von montags bis donnerstags von 9-12 Uhr geöffnet.

Kath. Kirche St. Marien

- Gottesdienstordnung für die Zeit vom 21. 8. bis 29. 8. 82
Samstag, den 21. 8.
16-17 Uhr Beichtgelegenheit in G6.
18-19 Uhr Vorabendmesse zum Sonntag in Götzenhain

Kein „roll back“ der Schulpolitik

Maßstab für Eltern und Schule: Die Verfassung

Auf einer gut besuchten Veranstaltung der CDU-Dreieich im Bürgerhaus Sprendlingen konnte der Leiter des Arbeitskreises Schule Helmut Scheurich unter anderem den Landtagsabgeordneten Claus Demke und den Kreisbeigeordneten Siegfried Nichtwies begrüßen.

Das „Förderstufenurteil“ des Bundesverfassungsgerichtes habe 1972 den Erziehungsauftrag von Eltern und Schule „gleichgeordnet“. Das heißt, der Staat darf Förderstufen einrichten, die Eltern haben jedoch das Recht, ihre Kinder in 5. und 6. Klassen der Haupt- und Realschulen sowie der Gymnasien zu schicken.

Mit dem früheren Kultusminister von Friedeburg habe eine stürmische Periode der Reformen begonnen, die durch Veränderungen der Schulformen und die inhaltliche Umgestaltung in Form von Rahmenrichtlinien eine Gesellschafts- und Schulreform durch die Schule habe erreichen wollen.

Zusammenfassend stellte Wenderoth fest: „Wenn uns die Wähler die Regierungsverantwortung übertragen, wollen wir kein „roll back“ in der Schulpolitik, sondern wir wollen die den Eltern genannten Wahlmöglichkeiten wieder herstellen, um dem Verfassungsauftrag gerecht zu werden.“

Schilderklau

In der Nacht von Montag auf Dienstag wurde das Firmenschild von Uschi's Reisetruhe, Dreieichenhain, Erbsengasse 27 gestohlen.



Liebe ist... wenn Sie ein Kind vor dem Verhungern retten. Für nur 38,- Mark im Monat vermitteln wir Ihnen eine persönliche Patenschaft.

CCF-Kinderhilfswerk Deutscher Patenkreis e.V. Postfach 1105, 7440 Nürtingen

WOHNEN MIT ECHTEM HOLZ
Jetzt auch im Althaus neue Türen und Rahmen in Echtholz - ohne »Großbaustelle«!
Bestehorn & Co GmbH
Robert-Bosch-Str. 10, Dreieich-Sprendlingen, Tel. 33687

Großer Ballettabend der Ballettschule MiBlitz
am Samstag, dem 21. August 1982, um 17 Uhr in der Stadthalle Langen.

Ausverkauf
Wegen Aufgabe des Damenschuhhandels Damen-schuh zu
Niedrigstpreisen
von Sommer- und Herbstmodellen.
H.-D. MÜLLER, Schuh-Service
Dorotheenstraße, 6072 Dreieich-Dreieichenhain

Es lohnt sich immer die ANZEIGEN in der Langener Zeitung zu beachten
GESUCHT: zuverlässige, mütterliche Frau zur Betreuung von 3jäh. Zwillingmädchen, zunächst stundenweise - später ganztags, in amerik. Familie.
Tel. ab 20 Uhr Dreieichenhain 65195

Warum nicht gleich zu den Profis?
Mauertrockenlegung/Drainage
Schimmel-/Salpeterbeseitigung
Flachdachsanierung
Terrasseneindeckung/Fliesenarbeiten
Bautenschutz Rödemark
Telefon: 06074/70690
Mitglied im Deutschen Holz- und Bautenschutzverband.

Karl Walter
Für die vielen Beweise aufrichtiger Anteilnahme in Wort und Schrift sowie für Kranz- und Blumenspenden beim Heimgang meines lieben Mannes
danke ich allen Verwandten, Freunden, Nachbarn und Bekannten recht herzlich.
Besonderen Dank Herrn Dekan Rudat für die trostreichen Worte, Herrn Dr. Al-Dogachl für die jahrelange Betreuung, den Herren Notärzten, der Freiwilligen Feuerwehr für die Kranzniederlegung sowie allen, die unserem lieben Verstorbenen das letzte Geleit gaben.
Maria Walter, geb. Pimpl und alle Angehörigen
Waldstraße 64

Jahreshauptversammlung der SSG-Soma

Zu Beginn der neuen Runde der Soma-Mannschaften hielt die SSG Langen ihre jährliche Hauptversammlung im SSG-Clubhaus ab. Mit zwei Dritteln der Mitglieder war es ein gut besuchter Abend, der nicht nur Formalitäten brachte, sondern auch den Gemeinschaftsgeist der Soma-Fußballer stärkte.

Der Referent ging weiter auf die Probleme der Hauptschulen ein, und betonte, daß die Vernachlässigung dieser Schulen, genau wie die Vernachlässigung der Berufsschulen, dringend beseitigt werden müsse. Ebenso erforderlich sei eine Reform der Lehrerbildung und Fortbildung.

Interessant ist auch der Rückblick auf die 19 Jahre Bestehen der Fußball Soma. Ebenfalls führt hier K.-H. Bock die Einsatzliste mit 542 Spielen an, weiterhin W. Hunkele (532), A. Werner (518), H. Hausmann (453), E. Müller (424), K. Lipp (407), R. Westermann (310), W. Keim (284), O. Bigalke (281).

Von Balken am Kopf getroffen

Kopfverletzungen trug ein 36-jähriger Lkw-Fahrer beim Entladen seines Lkw's auf der Mülldeponie am Dienstagvormittag in Buchschlag davon. Der Lkw-Fahrer hatte die linke Bordwand seines Fahrzeugs geöffnet, um Unrat abzuladen.

Kirchliches Zeitgeschehen

- Die Altkleidersammlung für Bethel - im Juni - ergab insgesamt 4400 kg Altkleider, dafür haben sich die Bodelschwingschen Anstalten bei allen Spendern bedankt.
Martins-Luther-Kirche, Berl. Allee 31
Gottesdienst (Pfr. Peter)
Johanneskapelle, Carl-Ulrich-Straße
10.00 Uhr Gottesdienst (Pfrm. Tröskens)

MISTER PORTAS lädt ein zur grossen PORTAS-Sonderausstellung!
Samstag, 21. August '82, 9 - 13 Uhr
Langen-Oberlinden, Dresdner Str./Im Ginsterbusch, PARKPLATZ
Kommen Sie! Alte TÜREN/ KÜCHEN werden wie „neu“!
Das müssen Sie gesehen haben!
PORTAS Wir erneuern Türen und Küchen
PORTAS Deutschland GmbH, Dieselstraße 1-3 6057 Dietzenbach-Stelnberg, Tel. 06074/4040

Rosenthal Studio-Abteilung
Wir präsentieren Ihnen in unserem Haus eine Marke von internationaler Ruf: die Rosenthal Studio-Line.
Eine Kollektion mit Porzellan, Glas, Keramik, Besteck und Geschenken.
Einrichtungshaar DIETRICH EINRICHTUNGSHAAR
Fahrgasse 9 · 6072 Dreieich · Telefon (0 61 03) 8 48 20

Holen Sie sich jetzt die neuen Urlaubsprospekte Winter '82/83
Das Fachgeschäft für Ihren Urlaub
Uschi's Reisetruhe
Erbsengasse 27, Dreieichenhain, Tel.: 0 61 03/8 62 70

WEKUMat Einbauküchen direkt ab Werk!
Kaufen Sie keine Küche, bevor Sie bei WEKUMat waren!
So finden Sie uns! In unserem großen Informations- und Verkaufszentrum sehen Sie auf 1000 qm Ausstellungsfläche rd. 55 Küchenwertig präsentiert. Besuchen Sie uns!
Am Samstag, 21. 8., 9-14 Uhr: Backen und Braten mit dem SIEMENS-Zweiherde-Herd
Besuchen Sie uns, informieren und überzeugen Sie sich! Jeden Sonntag 13-18 Uhr, Samstag 14-18 Uhr
Freie Küchenschau (ohne Beratung und Verkauf)
Unsere Küchenfachberater besuchen Sie auch gerne zu Hause. Rufen Sie einlachen und vereinbaren Sie mit uns einen Termin.
Größtes Küchenwerk am Untermain
8751 Eisenfeld/Rück
Telefon 06022/4041

Mit Lavendel gegen Motten
So wird man schnell zum Kammerjäger
Motten werden aus dem Kleiderschrank vertreiben, wenn man Lavendel in den Schrank hängt oder Lavendelkissen zwischen die Wäsche legt.
Wissen Sie noch, wie Fliegen auf den Leim gehen? Wenig ästhetisch, aber bewährt ist der mit Leim beschriebene Fliegenfänger!
Mut zur Selbständigkeit gedämpft
Die gefährlichsten Konjunkturaussichten verleiht offensichtlich zunehmend dem unternehmerischen Nachwuchs den Schritt in die Selbständigkeit. 1981 ist die Zahl der potentiellen Jungunternehmer zurückgegangen, die sich Tips zur Existenzgründung bei den Industrie- und Handelskammern holten.

Sportliches Sondermodell zum fairen Preis: LANCER Bandama
1400 cm³ 50 KW/68 PS, viertürig, Fünfganggetriebe, höhenverstellbares Lenkrad, komplette Ausstattung, Frontspoiler, Heckspoiler und Dachspoiler, Sportliche Radverkleidung und praktische Schutzfänger.
Bandama-Schriftzug auf beiden seitlichen Rammstutzelementen. Die Stückzahl ist begrenzt.
MITSUBISHI
Endpreis (inkl. Überführung) DM 13 990,-
Autohaus Sollath
Inh. H. Sollath
Kurt-Schumacher-Ring 8 · 6073 Egelsbach
Telefon 06103/4882

**Pietät Sehring**  
Inh. Otto Arndt



Das alteingesessene Unternehmen bietet die Gewähr für eine vertrauensvolle Bestattungsdurchführung

**Erd- und Feuerbestattungen Überführungen Sarglager**

6070 LANGEN/HESSEN  
Mörfelder Landstraße 27  
Telefon 0 61 03 7 27 94

Eridigung aller Formalitäten — jederzeit erreichbar!



Annahmeschluß für **Traueranzeigen** in der **Langener Zeitung** am Erscheinungstag vor 9 Uhr

**'Recht auf Arbeit-Würde der Arbeit'**



**MISERERE**

Spendenkonto: 456 699 Postcheckkonto Köln 556 Stadtkasse Ruckel (BLZ 390 500 001)

**HILFE OHNE UMWEG**

Der deutsche Pater Ferdi Philipp braucht Ihre Hilfe zum Bau einer Kinderhelmstätte im Norden Haitis.

Kinderhilfswerk für die Dritte Welt e.V.  
Rothenbaumchaussee 160, 2000 Hamburg 13  
Kontok: Deutsche Bank, Hamburg (BLZ 260 700 00) Kto. 600 04/14441  
Postcheck, Hamburg (BLZ 200 100 20) Kto. 804 10-209



Wir trauern um unsere Schulkollegin

**Hannelore Münster-Sallwey**

Die SchulkollegInnen und -kollegen des Jahrgangs 1934/35

Langen, im August 1982

**"Schalle Recht dem Bedrückten und Armen"**

Misereor e.V. 5108 Ruckel

Wir nehmen Abschied von unserem Schulkollegen

**Jacob Werner**

und werden ihm ein ehrendes Andenken bewahren.

Die SchulkollegInnen und -kollegen des Jahrgangs 1923/24

Langen, im August 1982

NACHRUF

Wir trauern um unseren ehemaligen technischen Angestellten

**Ernst Kolloch**

Er verstarb für uns unerwartet am 12. August 1982 im wohlverdienten Ruhestand. Unser Mitgefühl gilt allen seinen Angehörigen. Er wird uns unvergessen bleiben.

MONZA GmbH & Co  
Geschäftsführung,  
Betriebsrat und Mitarbeiter

**Zimmermann**

**Trauerkleidung**

für Damen und Herren finden Sie bei uns in großer Auswahl und allen Größen.

Alle Änderungen werden sofort ausgeführt in

Langen am Lutherplatz, Gartenstr. 6, Tel. 06103/27921

DANKSAGUNG

Für die vielen Beweise herzlicher Teilnahme, die uns durch Wort, Schrift, Kranz- und Blumenspenden beim Heimgang unseres lieben Entschlafenen

**Jakob Fritz**

zuteil geworden sind, möchten wir hiermit allen Verwandten und Bekannten und allen, die ihm das letzte Geleit gaben, unseren tiefempfundenen Dank aussprechen.

Im Namen der Angehörigen  
Theresa Frank  
Nikolaus Fritz

Langen, im August 1982

Herzlichen Dank allen Verwandten, Freunden und Bekannten, die uns in Wort und Schrift, mit Blumen und Kränzen ihre Anteilnahme zum Heimgang unseres lieben Entschlafenen

**Max Seelwinder**

bekundeten und ihm die letzte Ehre erwiesen haben. Besonderen Dank Herrn Pfarrer Bork für seine tröstenden Worte.

Im Namen aller Angehörigen  
Georg Jacoby

Langen, den 20. August 1982

Für die vielen Beweise herzlicher Anteilnahme, die uns durch Wort, Schrift, Kranz- und Blumenspenden beim Heimgang unseres lieben Entschlafenen

**Jacob Werner**

zuteil geworden sind, danken wir auf diesem Wege allen Verwandten, Freunden, Nachbarn und Bekannten. Besonderen Dank Herrn Neumann für die trostreichen Worte, der Firma Pittler, dem Fußballverein und den Schulkameraden Jahrgang 1924.

Elisabeth Sturm und Kinder  
Pauline Werner  
und Geschwister

Langen, im August 1982

Für die überaus zahlreichen Beweise herzlicher Anteilnahme durch Wort und Schrift, Blumen-, Blumen- und Geldspenden beim Heimgang meiner lieben Frau

**Klara Siegl**

spreche ich meinen herzlichsten Dank aus. Besonders danke ich Herrn Pfarrer Bork für die tröstenden Worte und allen, die ihr das letzte Geleit gaben.

Im Namen aller Angehörigen  
Hans Siegl

Pestalozzistraße 18  
Langen, im August 1982

Für die vielen Blumenspenden und Teilnahme beim Heimgang unserer lieben Schwester

**Susanne Herth**  
geb. Dietz

sagen wir herzlichen Dank. Besonderen Dank Herrn Pfarrer Bork für die trostreichen Worte.

in stiller Trauer:  
Käthel Eisenbach, geb. Dietz  
Marie Holzmann, geb. Dietz  
und Angehörige

Kapitelgasse 9  
6070 Langen, im August 1982

**Lichtburg-Kino Center Langen, Bahnstraße 73, Tel. 0 61 03 / 2 22 09** **UT-Filmtheater, Rheinstraße 32, Tel. 2 91 31**

**Hollywood** Täglich 19.00, 21.00  
Sie sind Spezialisten. Keiner kennt Ihre Namen. Keiner kennt Ihren Auftrag. Keinem sind sie verantwortlich.  
Ihre Nr. 1  
Code-Name  
**DER SÖLDNER THE SOLDIER**

**Hollywood** Fr./Sa. 22.45  
So. auch 15.30 Doppelfilm  
Sensationell!  
**3-D-Film - Der Schrecken vom Amazonas + The Beatles Let it be**

**fantasia** Tägl. 18.00, 20.30  
Samstag/Sonntag 15.30  
Mehr als ein Film ein ganzes Lebensgefühl!

**UT Sommer-Festiva!**  
Fr. 20.30 CRUISING  
Sa/So. 15.00, 18.00, 21.00 PAPPILON  
Mo. 20.00 OMEN, 1. und 2. Teil  
Di. 15.30, 18.00 JERRY DER ASTRONAUTENSCHRECK  
20.30 KKL PADRE PADRONE  
Mi. 20.30 TAXI DRIVER  
Do. 15.30, 18.00, 20.30 DER HERR DER RINGE

So. 15.30 Doppelfilm  
**Frankenstein Junior + Silent morie**



**AUTOKINO** Gravenbruch bei Nau-Isenburg  
Telefon 0 61 02 / 55 00

Freitag bis Montag täglich 21 Uhr  
Bud Spencer in einem neuen Film-Hit  
**BANANA JOE**  
Wo Banana-Joe hinhaut, bleibt kein Auge trocken.  
Scope-Farbfilm

Freitag/Samstag/Sonntag täglich 23.15 Uhr  
**FEUCHTE SCHENKEL AUS PARIS**

Dienstag bis Donnerstag täglich 21 Uhr  
Charles Bronson, Jill Ireland  
**DER MANN OHNE GNADE**  
Gewalt, Mord, Erpressung und Vergewaltigung in den Straßen New Yorks.  
Scope-Farbfilm

Dachdeckerarbeiten sofort  
Telefon 0618120175 — Firma KANO,  
Dachdeckermeisterbetrieb

**KUNSTHANDLUNG LANGHEINZ**

Wir machen **Rahmen** in handwerklicher Qualitätsarbeit. Formschön und individuell.

**LANGHEINZ**  
Schulstraße 10  
6100 Darmstadt

Gebrauchte Möbel spottbillig  
nur am Montag — Freitag 11—18.30 Uhr, Samstag 10—12 Uhr,  
Hofmarkt, Hofhausberg, Hofweiden 3

**Die Wende in Hessen**

Es spricht der Sozialdezernent der Stadt Frankfurt  
**Stadtrat Karl-Heinz Trageser**  
am Freitag, dem 27. August 1982, um 20.00 Uhr  
in der TV-Turnhalle, kleiner Saal, Jahnplatz.

Es laden herzlich ein  
**die SOZIALAUSSCHÜSSE DER CDU LANGEN**

**Öffentliche Pfandversteigerung**

Am Samstag, dem 21. August 1982, versteigere ich im Auftrag eines Pfandhauses die nicht eingelösten Pfänder, Pfandscheine Nr. 1—14 vom 15./16. 3. 1982, in Mainz, Kurfürstliches Schloß, Gewölbe-Saal, Diethar-von-Isenburg-Straße 2,

Schmuckgegenstände wie: Armbänder, Colliers, Broschen, Ohrringe, Damen- und Herrenringe, Anhänger etc.  
**ORIENTTEPPICHE**, Bröcken und -Galerien verschiedener Provenienz und Größen wie: Ghour, Isfahan, Nain, Kaschmir, Keschan, Saruk, Täbris, Hamadan, Belutsch, Moudi, Kasak, Kirman u. a. Darunter auch Sammler- und Salden-Exemplare.

Beginn: 10.30 Uhr, Besichtigung von 8.30 bis 10.30 Uhr.  
Lothar Sieber, Sachverständiger und Taxator,  
öffentlich bestellter und vereidigter Auktionator  
6000 Frankfurt/M., Holzhausenstraße 5, Telefon 0611/599168

**Bowling-Center Langen**  
Hot August Night

**DISCO-Club-Abend**

am Samstag, dem 21. August 1982, ab 23.00 Uhr.

Das ist die **neue Herbstmode**

Was Sie im Herbst tragen werden, finden Sie jetzt bei uns in Großstadtauswahl.

Neu eingetroffen ist das **RODIER**  
Kombinationsprogramm in 6 Farben mit Röcken, Hosen, Westen und vielen verschiedenen Pullovern.

**Hertha-Moden**  
Wernerplatz 3, neben der Post  
6070 Langen · Telefon 7 10 58

Wer was von **Orient-Teppichen** versteht, kauft bei **T&H**. Wer nichts davon versteht, sollte erst recht bei **T&H** kaufen.

...mit der größten Teppich-Auswahl im Großraum Darmstadt.

DARMSTADT Ecke Elisabethen-/Wilhelmstr.



**Unser Sonderangebot**

Steppdecke oder Schlafsack ..... nur **14,50**  
Wolldecke ..... nur **7,50**  
Sofakissenbezug ..... nur **3,50**  
Gardinen ..... qm nur **1,20**  
Übergardinen ..... qm ab **2,20**  
Teppiche ..... qm ab **8,-**

**MACK**  
reinigt — färbt — wäscht

**Langen am Lutherplatz**  
Auch mittwochnachmittags geöffnet.

**Möbeltransporte Umzüge**

Lagerung — Fern — Auslands- und Büro

Langen 0 61 03 / 2 31 19  
Rödarmark 0 60 74 / 73 49  
Dieburg 0 60 71 / 56 19



**EINLADUNG**

**Tag der offenen Tür**  
Sa. 28. 8. und So. 29. 8. 82  
von 10.00 bis 17.00 Uhr



Wir erwarten Sie:  
An diesem Wochenende besteht die Möglichkeit, Ihren Wagen in unserer Werkstatt folgenden wichtigen Tests zu unterziehen. Bitte bringen Sie nachfolgenden Gutschein mit.

Gutschein		Gutschein bitte zum Test mitbringen	
Unser Beitrag zur Verkehrssicherheit	in Ordnung	nicht in Ordnung	
• Stoßdämpferprüfung			
• Bremsenprüfung			
• Abgasbelast			
• NEU! Bremsflüssigkeitstest			

Termin: \_\_\_\_\_

Sollte an den beiden angegebenen Tagen Ihr Fahrzeug nicht mehr geprüft werden sein, behält der Gutschein für einen neuen Termin in unserer Werkstatt seine Gültigkeit. Sie bekommen ihn von unserem Werkstatteleiter.

**Bosch- und Bremsendienst Langen** **ROBERT BOSCH STRASSE 8**  
**Rehwald** 6070 LANGEN  
Ihr stets hilfsbereiter Partner im Kfz-Handwerk.

06103 79097

**Verbundpflaster — Waschbeton —**  
Hof- und Terrassenbelag  
liefert und montiert zuverlässig:

**EULER — Tiefbau**  
Telefon 06186/7110

**Warum nicht gleich zu den Profis?**

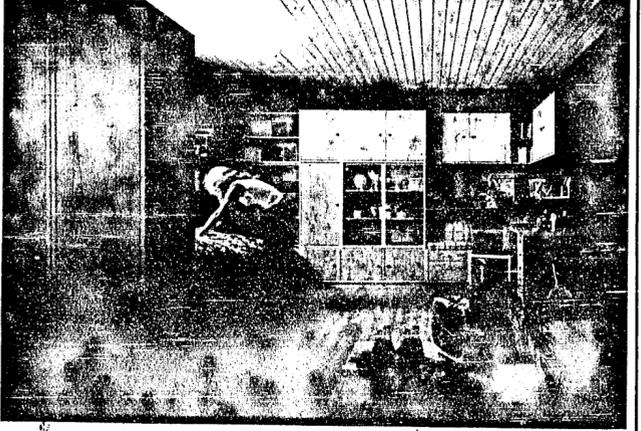
- Meuertrockenlegung/Drainage
- Schimmel-Selbsterbeseitigung
- Flechtdacheinleitung
- Terrassenabdichtung/Flieseneinlegen

**Bautenschutz Rödarmark**  
Telefon: 06074/70690  
Mitglied im Deutschen Holz- und Bautenschutzverband.

**Überdachungen Holz-Pergolen Wintergärten Vordächer Zierbäume Vorbauten Terrassenüberdachungen**

Pestizidefrei Nach Maß Wartungsfrei

**DIETRICH**  
0611 / 29 41 81 · 8.00 — 10.00



Besichtigen Sie umgehend unser neues **hülsta** Studio in der Malenfeldstraße. Wir zeigen Ihnen einen Querschnitt durch das gesamte hülsta-Programm.

**Ihr hülsta-Einrichtungshaus**

**Ihr Spezialist in allen Einbaufragen**

Über 150 m Schaufensterfront  
Malenfeldstraße 15 · 6072 Dreieich/Dreieichenhain · Telefon 06103/84820





ACL-Jugend-Fahrrad-Turnier

„Wer ist Meister auf zwei Rädern?“

Wie auch schon in den Vorjahren führt der Automobil-Club Langen im ADAC (ACL) in diesem Jahr wieder sein Jugend-Fahrrad-Turnier nach den bundeseinheitlichen Richtlinien des ADAC durch.

Die Verantwortlichen beim ACL hoffen, daß recht viele Eltern ihre Kinder mit einem verkehrssicheren Fahrrad zu diesem Turnier schicken werden.

800 kamen zum deutsch-amerikanischen Freundschaftsfest

Dem 12. deutsch-amerikanischen Freundschaftsfest am 14. August war wieder einmal ein großer Erfolg beschieden: 800 Besucher konnten verzeichnet werden.

Besonders hob Bürgermeister Kreiling hervor, daß sich durch diese Veranstaltungen schon zahlreiche persönliche Freundschaften zwischen Deutschen und Amerikanern entwickelt hätten.

KLEINE ANZEIGE GROSSE WIRKUNG!

„Der Umlandverband muß bleiben!“

Ein klares Bekenntnis zum Bestand des Umlandverbandes Frankfurt legte der Vorsitzende des SPD-Umlandbezirks, Heinrich Bettelhäuser, im Vorfeld des anstehenden Landesparteitages der CDU ab.

konkreten Ausgestaltung der Trägerschaftsaufgaben, z. B. die Zuständigkeit für Krankenhäuser und der Unterhaltung von Schlachthöfen in der SPD Gesprächsbereitschaft vorhanden sei.

Gesellschaften privaten Rechts, meinte Bettelhäuser weiter, könnten zudem nicht die Trägerschaftskontakte zwischen dem Umlandverband und der Stadt Frankfurt beseitigen.

Langener Stadtarchiv hat neues Material

Das Langener Stadtarchiv, das von dem ehrenamtlichen Archiv-Pfleger Georg Heinen betreut wird, hat neues Unterlagenmaterial.

über die Luftangriffe und Kriegsschäden im Verlauf des Zweiten Weltkrieges sowie detaillierte Darstellung über die Auswirkungen der Judengesetzgebung des Dritten Reiches in der Stadt Langen.

Wir gratulieren!

Allen, die in dieser Woche Geburtstag haben. Besonders herzlich denen, die älter als 75 Jahre sind.

Langener Zeitung KÜHN VERLAGS KG

Druck: Buchdruckerei Kühn KG Darmstädter Straße 26, 6070 Langen, Telefon 2 10 11 12



Das erste „Terrassen-Konzert“ des VVV hinter der Stadthalle hatte einen recht guten Besuch, obwohl die ungewöhnliche Zeit — sonntags um 10.30 Uhr — erst einmal in die Gewohnheit einkehren muß.

Ab 1. 9. wird gepflastert

Die Kanalbauarbeiten in der Wassergasse konnten pünktlich am 20. August abgeschlossen werden.

TV-Senioren wieder aktiv

Nach mehrwöchiger Pause aufgrund der Schließung des Langener Hallenbades findet nun die Seniorennatursportgruppe wieder ab kommenden Mittwoch, den 25. 8. um 12 Uhr statt.

Jeder, der sich für den Seniorensport im TVL interessiert oder dort schon aktiv ist, ist herzlich willkommen.

„Im Land der Sherpas (Nepal)“

Die Volkshochschule Langen beginnt ihre Vortragsreihe für das Winterhalbjahr 1982/83 mit einem interessanten Thema.

Der Schneidhölzlerplatz hatte am vergangenen Wochenende einen zahlreichen Besuch, obwohl am Samstag der „Langener Sommer“ eher einen herbstlichen Eindruck machte.

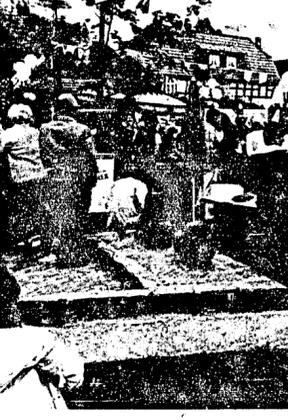


Der erste Blick

Auch heute noch ist das Wort von der „Liebe auf den ersten Blick“ in aller Munde. Die Psychologen sind der Meinung, daß der erste Eindruck immer der entscheidende ist.

Rauwasser-Training für Langener „420er“ Seglerinnen auf Fehmarn

In diesen Sommerferien organisierte der Hess. Segler-Verband für die Angehörigen seines „D“ Kadern in den Bootsklassen „Europa“ und „420er“ ein Seetraining beim Segelverein Lemkenhafen.



Der Schneidhölzlerplatz hatte am vergangenen Wochenende einen zahlreichen Besuch, obwohl am Samstag der „Langener Sommer“ eher einen herbstlichen Eindruck machte.

Zum 11. Mal „Reitturnier im Kronenhof“

Am kommenden Wochenende dominiert der Pferdesport

Auf der Reitanlage „Kronenhof“ im Neurt sind elfrige Hände bei der Arbeit, um die Springparcour und Dressurvierecke, die Abreitplätze, Richterpodium und das „Restaurant“ Reithalle auf Vordermann zu bringen.

Gartenstraße voll gesperrt

In der Gartenstraße müssen notwendige Kanalbauarbeiten durchgeführt werden.

Fußball, Tanz und Folklore

Bereits zum siebenten Mal veranstaltet die Vereinigung der Spanier in Langen, Egelsbach und Dreieich in großes Fest, zu dem die gesamte Bevölkerung herzlich eingeladen ist.

Zuschüsse für Fachwerkhäuser

Seit Jahren unterstützt die Stadt Langen renovierungswillige Bürger, die ein Fachwerkhäuser oder andere erhaltenswürdige Bauwerke besitzen, mit erheblichen Zuschüssen.

Mit der Europa-Union nach Spanien

Die Europa-Union lädt ein zu einem preiswerten Ferien-Studienaufenthalt vom 15. bis 31. Oktober im Centro Europeo an der Costa Brava (Costa Reig, Playa de Aro).

Aktive Naturfreunde

Am Sonntag, dem 15. 8., waren die Langener Naturfreunde beim Treffen des Bezirks Main-Spessart in Mühlheim. Teilnehmer von Langen bis Büdingen starteten zu Wanderungen.

Akai-Videorecorder VS-2 hat Deutsch gelernt

Seit August werden aus Egelsbach nur noch Videorecorder an den Handel ausgeliefert, bei denen die Angaben und Anweisungen auf dem Bildschirm in deutscher Sprache erscheinen.



Weltrekord im Achterbahn-Fahren unter erschwerten Umständen

Der 1980 von dem amerikanischen Discjockey Jim King in Panama City (Florida) aufgestellte Weltrekord im Achterbahn-Fahren ist gebrochen.

Richard Rodriguez hat während seines Marathons rund 8500 Fahrten auf dem Super Wirbel absolviert. Circa 17000mal hat sich der „Wirbelwind“ aus Brooklyn dabei überschlagen.

Nach dieser Strapaze, die der 24jährige auf sich genommen hatte, um im Guinness-Buch der Rekorde einzugehen, stieg Riche wieder „geschlagen“ aber topfit und gutgelaut aus dem Wagenzug.

Rodriguez, der während seiner Rekordfahrt insgesamt nur 32 Stunden Pause (pro gefahrte Stunde fünf Minuten) nehmen konnte, hat in den 16 Tagen, die er an seinen Sitz „gefesselt“ war, täglich etwa fünf bis sechs Stunden geschlafen.

GESCHÄFTSDRUCKSACHEN BUCHDRUCKEREI KÜHN KG TELEFON 2 10 11

Toto- und Lottoquoten

FUSSBALLTOTO - Ergebnissetzung: 1. Rang: 36 782,90 DM; 2. Rang: 101,80 DM; 3. Rang: 111,10 DM.

Ziehungsergebnis der Südd. Klassenlotterie

In der Ziehung der Süddeutschen Klassenlotterie vom 21. 8. 1982 wurden 22 Hauptgewinne mit einer Gewinnsumme von 845.000 DM ermittelt.

Lose und weitere Informationen erhalten Sie bei: Staatl. Lotterie-Einnahme KEMPF

Bahnstr. 119 - 6070 Langen - Tel. 0 61 03 / 2 55 70



„Es ist angezapft“ hieß es vor einer Woche im Erlen, als der Verein der Vogellehrer sein traditionelles Sommerfest feierte.



Guten Besuch hatte das Elektrohaus Wedel in der Carl-Schurz-Straße im Neuroit, als es das große Programm von Moulinex-Küchenmaschinen mit den letzten Neuheiten vorführte.

Was haben Tages- oder Wochenzeitungen gemein? Sie werden im Abonnement aufmerksam gelesen und landen nicht in den Papierkörben!

EGELSBACHER NACHRICHTEN mit den amtlichen Bekanntmachungen für die Gemeinde Egelsbach

Nr. 67 Dienstag, den 24. August 1982

42,195 Kilometer auf Waldwegen

Vierter Koberstädter Wald-Marathon am 29. August in Egelsbach

Die Veranstaltergemeinschaft SG Egelsbach und SV Erzhäuser in Verbindung mit dem Förderkreis Egelsbacher Leichtathletik hat die Vorbereitung zum 4. Koberstädter Wald-Marathon am Sonntag, dem 29. August, soweit abgeschlossen.

Der Startschuss für die Marathonläufer fällt um 8.30 Uhr und um 9.30 Uhr für die Halbmarathonläufer. Mit dem Zieleinlauf der ersten Läufer wird um 10.45 Uhr gerechnet.

Egelsbacher SPD fährt zum Hessentreffen

Die Namen wie Andreas Papandreu, Melina Mercouri, Milva, Ulrich Roski, Dr. Alfred Bielow oder Schnuckeck sind nicht die einzigen Attraktionen, von denen sich fast 50 Egelsbacher Genossen am 28. August nach Wiesbaden locken lassen.

Die Eltern der Schulanfänger sind für Mittwoch, den 25. August, um 20 Uhr zu einem Elternabend in das Pfarrheim, Egelsbach, Mainstraße eingeladen.

Monatsversammlung

Am Donnerstag, dem 26. August, um 20 Uhr findet im kleinen Bürgerhaussaal die Monatsversammlung des Obst- und Gartenbauvereins Egelsbach statt.

Kurs für Schullehrer

Die Katholische Kirchengemeinde Egelsbach/Erzhäuser St. Josef beginnt mit dem Herbstferien einen Kurs für Schulanfänger an der Schule in erster Linie Wissen vermittelt.

Heiner Zenze erhielt DLV-Verdienstabzeichen

Das Egelsbacher Sommerfest war bei gut gefülltem Bürgerhaussaal, einer Top-Kapelle und der gewohnt guten Bewirtung und Dekoration ein gelungenes gesellschaftliches Ereignis.

Wir gratulieren allen, die in dieser Woche Geburtstag haben. Besonders herzlich denen, die älter als 75 Jahre sind.

Minigolftag in Egelsbach

Am Sonntag, dem 29. August findet auf der Egelsbacher Minigolfanlage neben dem Schwimmbad von 10 bis 21 Uhr wieder ein Minigolftag statt.

Vorbereitung auf die Kinderkommunion

Die Katholische Kirchengemeinde Egelsbach/Erzhäuser St. Josef beginnt mit der Vorbereitung der Kinder auf die Feiertage Kinderkommunion 1983 nach den Herbstferien.

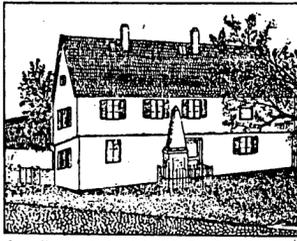


II. Der historische Kirchplatz

Nachtrag zum Artikel aus der Freitagausgabe

Die Platzgründen mußten einige wichtige Bestandteile, vormalig Bildmaterial, aus der Artikelserie „Das Egelsbacher Arresthaus“ in die heutige Ausgabe übernommen werden.

Das Egelsbacher Pfarrhäuschen



Maifeier 1925

Die Maifeier, die jedes Jahr in diesem Jahr die Egelsbacher Maifeier bildet, wird am Sonntag, dem 1. Mai, im Pfarrheim Egelsbach abgehalten.



Dokumentaufnahme aus dem Jahre 1932 von einer Kundgebung der „Eisernen Front“ auf dem Egelsbacher Kirchplatz.

Dein Porto mit Herz Wohlfahrtsmarken

Für die aufrichtige Anteilnahme beim Heimgang unseres lieben unvergessenen Sohnes Gregor sagen wir unseren herzlichsten Dank.

Es lohnt sich immer die ANZEIGEN in der Langener Zeitung zu beachten

Egelsbach-Bayerselch, Im August 1982 Kurt-Tucholsky-Straße 24























Unser Wissen Ihre Sicherheit Der Kfz-Fachmann Ihr zuverlässiger Partner Gute Fahrt

vespa R. Ryan Am Buchenbusch 36 6078 Neu-Isenburg

Auto-Schäfer Wiesenerstraße 20 · 6078 Neu-Isenburg · Telefon 0 61 02 / 3 84 19

AUTOHAUS K. OESTREICH Carl-Ulrich-Str. 15 · 6078 NEU-ISENBURG

TOYOTA Vertragshändler

AUTO-MILZETTI OHG Malzner Straße 46 · Tel. 0 60 74 / 53 30

LANCIA

Wohnwagen LOHMANN

AUTOHAUS WITTNER

Toyota-Vertragshändler VERKAUF · KUNDENDIENST · ERSATZTEILE

Bosch- und Bremsendienst Langen Rehwald

AUTOHAUS-HERFURTH

HONDA Rundherum ein Meisterwerk

AUTOHAUS GÜNTER OTTO Verkauf · Kundendienst · Ersatzteile

HONDA AUTOMOBILE

AUTOHAUS E. GRUBER

„Segen und Fluch der Glückspillen“

Mißbrauch führt zu schweren Schädigungen Die Psychopharmakologie ist ein medizinischer Wissenschaftszweig...

Vergeblich

Über eine halbe Stunde lang blockierte ein Landstraßenwagen eine Landstraße...

Ein Strauß Anekdoten

Ein Sohn des berühmten Philosophen Fichte, Emanuel Hermann Fichte...

Lampenfieber

Inge Conradi feierte einst Triumphe in der Superchulze „Alt-Heidelberg“...



„Was heißt hier: Warum willst du nicht mal selber kochen? Wenn ich kochen könnte, hätte ich dich doch nicht befrachten brauchen!“

Unser Wissen Ihre Sicherheit Der Kfz-Fachmann Ihr zuverlässiger Partner Gute Fahrt

SCHROTH AUTOHAUS Opel-Händler seit über 95 Jahren

Mecklenburgische Zulassungsdienst von Kraftfahrzeugen

Werner Hauptmann Verkauf · Ersatzteile Kundendienst

Wir senken Ihre Autokosten! Auspuffanlagen TÜV-geprüft nach KBA 10617

SHELL AUTO-CENTER Mörfelder Landstr. 27 · 6070 Langen

Verkauf und Ausstellung Wertkaufgelände Dreieich-Sprendlingen

Autohaus Kofert-van-bürk

Autohaus SOLLATH Mitsubishi Vertragshändler

Autohaus Enk KG VW-AUDI-HÄNDLER

Autohaus Ernst Jugert

Vertragshändler

Bald steigen die Drachen wieder

Wenn erst einmal das Getreide vom Halm ist und die Spätsommerwinde über die Stoppeln wehen...

Leder passieren aber auch heute immer noch mit diesem so harmlosen Spielzeug Unglücksfälle...

Die Drachenschur, die schnell die Feuchtigkeit des Bodens oder des Rasens aufnimmt...

Für den Fall, daß sich der Drache im Oberleitungsnetz z. B. der Bundesbahn verfangen hat...

Für Autofahrer mit Diabetes: Zucker im Handschuhfach aufbewahren

Autofahrer mit Diabetes sollten stets Traubenzucker oder ein Stück Würfelzucker an einem festen Platz im Wagen...

Nur so könne die große Gefahr eines Unfalls vermieden werden. Diabetiker würden aufgrund der oft langjährigen Erfahrungen...

Neuerungen im Ehegattensplitting

Ein Beitrag zur sozialen Ungerechtigkeit

Sondersteuer für Mütter und Hausfrauen

„Um das marode Finanzschiff auch im Jahre 1983 noch halbwegs über Wasser halten zu können...

Die Einkürzungen des Splitting laufe schließlich auf eine Sondersteuer für Mütter und Hausfrauen hinaus...

„Offene Türen“ beim Bremsendienst Rehwald

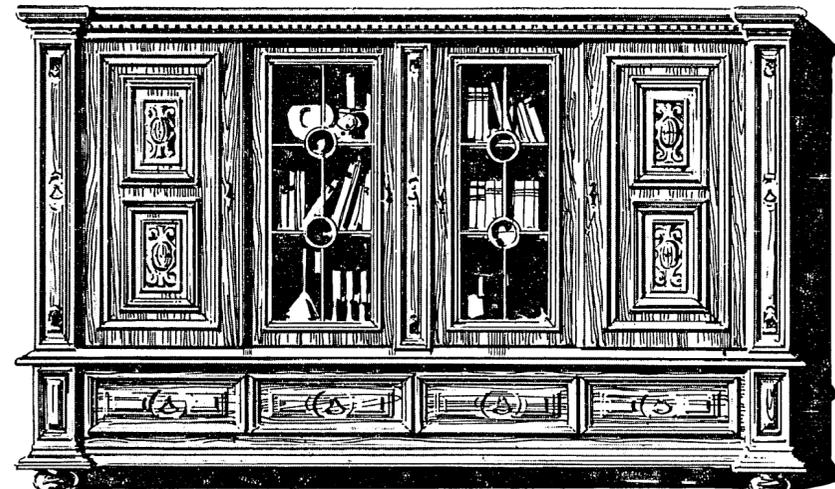
Zu „Tagen der offenen Tür“ lädt der Bosch- und Bremsendienst Rehwald...

Dabei haben die Besucher nicht nur die Gelegenheit, eine nach modernsten Gesichtspunkten eingerichtete Werkstatt zu besichtigen...

Möbel - Schwind ansehen!

Fachleute zählen die Ausstellung mit zur interessantesten in Größe und Vielfalt der Auswahl...

Möbel - Schwind ansehen, der weiteste Weg lohnt sich.



Bücherschrank ca. 275 cm breit, Eiche rustikal, Kassetten mit Schnitzwerk, Bleiglastüren, breite Lisenen. Ein Prachtstück für nur DM 1.985,-

Das Einrichtungscener des guten Geschmacks. 30.000 qm voll schöner Möbel. Mit Orientteppich-Spezialabteilung.

MÖBEL-SCHWIND

Aschaffenburg, Nähe Hauptbahnhof, Bodelschwingstr., Tel. (0 60 21) 2 10 54

Zweiradproduktion im Minus

In den ersten fünf Monaten ging die Fertigung von Fahrrädern um 12,5 Prozent auf rund 1,74 Mio. Stück zurück.

Kirchliches Zeitgeschehen

Stadtkirchengemeinde

Basarvorbereitung der Frauenhilfe Die Frauenhilfe trifft sich am Dienstag, dem 31. 8., und dann vierzehntägig ab 20 Uhr...

Kirchliche Nachrichten

Sonntag, den 29. August 1982 (12. Sonntag nach Trinitatis)

Table with church services: Stadtkirche, Martin-Luther-Kirche, Johanneskapelle.

Stadtmision Langen

Sonntag, den 29. 8., 17.15 Uhr Bibelstunde

Freie Evang. Gemeinde

Gemeindehaus, im Wiesgäßchen 29 Telefon 2 85 30 Gottesdienst: Sonntag 9.30 Uhr

## Grabmal-Sonderschau in Langen

vom 21. August bis 26. September 1982

Sie finden bei uns:

Grabmale eigener Herstellung, Schriften, Laternen, Vasen, Schalen aus unserer eigenen Gießerei.

Sonderangebote während der Sonderschau

**BREHM NACHF. FRANZ BERNHARD KG**  
Natursteinwerk, Kunstguß



Filliale Langen  
Friedhofstraße 27  
6070 Langen  
Tel. (06103) 23878

Hauptwerk Buchen  
Zu den Dilläckern 3  
6967 Buchen  
Tel. (06281) 8983

Weinet nicht an meinem Grabe,  
tretet leis' herzu,  
denkt was ich gelitten habe,  
gönnt mir ewige Ruh'.

Nach kurzer schwerer Krankheit verstarb mein lieber, treusorgender Mann, Bruder und Schwager

### Heinz Neumann

geb. 28. 4. 1913 gest. 26. 8. 1982

In stiller Trauer:  
Lucie Neumann  
und alle Angehörigen

Südliche Ringstraße 101  
Langen

Die Beerdigung findet am Dienstag, dem 31. August 1982, um 10.15 Uhr auf dem Langener Friedhof statt.

Evtl. Kranz- oder Blumenspenden bitten wir am Friedhof abzugeben.

Am 25. August 1982 verstarb nach langer Krankheit mein guter Mann, Vater, Schwiegervater, Opa, Bruder, Schwager, Cousin und Onkel

### Johann Bär

im Alter von 75 Jahren.

In stiller Trauer:  
Marie Bär, geb. Bellhäuser  
Manfred Bär und Familie  
und alle Angehörigen

Feldbergstraße 17  
6070 Langen

Die Beerdigung findet am Dienstag, dem 31. August 1982, um 13.30 Uhr auf dem Langener Friedhof statt.

Plötzlich und für uns unerwartet verstarb am 25. August 1982 meine liebe Ehefrau, unsere liebe Mutter, Schwester und Schwägerin

### Renate Rothe

geb. Fritze

im Alter von 52 Jahren.

In stiller Trauer:  
Gerhard Rothe  
Elke und Cornelia Rothe  
Gertrud Horblich, geb. Fritze, und Familie  
Christine Blehl, geb. Fritze, und Familie

Bad König/Nieder-Kinzig, Sandbergstraße 14  
Wickersdorf, Dillrichshütte

Die Beisetzung findet am Samstag, dem 28. August 1982, um 15 Uhr auf dem Friedhof in Bad König/Nieder-Kinzig statt.

Annahmeschluss für  
Traueranzeigen  
am Erscheinungstag  
vor 9 Uhr

Herzlichen Dank allen, die durch ihre Anteilnahme beim Heimgang unserer lieben Entschlafenen

## Hannelore Münster-Sallwey

mit Wort, Schrift und Blumen ihrer gedachten und ihr die letzte Ehre erwiesen haben.

Im Namen aller Angehörigen  
Hans-Jürgen Münster  
Thomas Graf

Frankfurter Straße 4  
Langen, im August 1982



Bei uns sehen Sie nicht nur viele schöne Küchen. Wir bieten auch den kompletten Service, von der Planung bis zur Betreuung lange nach dem Kauf.  
Besuchen Sie uns doch mal. Sie werden staunen, wie preiswert Ihre neue Küche von Bosch sein kann.

**strobl**  
Otto-Röhm-Str. 68 · Darmstadt · Tel. 865270

ANZEIGENANNAHME TELEFON 2 10 11

**Ein Herz für's Helfen**  
Spende Blut!  
BLUTSPENDEDIENST  
HESSEN  
DES DEUTSCHEN  
ROTEN KREUZES

**Zimmermann**  
Trauerkleidung  
für Damen und Herren finden Sie bei uns in großer Auswahl und allen Größen.  
Alle Änderungen werden sofort ausgeführt in  
Rüsselsheim, Bonner Straße 40, Tel. 4 14 14  
Langen, am Lutherplatz, Gartenstraße 6, Tel. 0 61 03 / 2 79 21

Inmitten eines arbeitsreichen Lebens verschied plötzlich und unerwartet mein geliebter Mann und Vater

### Werner Eckel

geb. 24. 10. 1927 gest. 25. 8. 1982

In tiefer Trauer:  
Gitta Eckel  
und Tochter Kerstin

Egelsbach  
Kurt-Schumacher-Ring 10

Die Trauerfeier findet am Montag, dem 30. August 1982, um 15 Uhr auf dem Friedhof in Egelsbach statt.

STATT KARTEN

Für die so zahlreichen Beweise der Anhänglichkeit und der Anteilnahme an dem Heimgang unserer lieben Schwägerin und Tante

### Elisabeth Dorothea Schickedanz

geb. Schäfer

danken wir herzlich.

Unser besonderer Dank gilt Herrn Pfarrer Kades und dem Herrn Vertreter der Stadtmission für ihre Trost Worte bei der Beerdigung unserer Entschlafenen.

Im Namen der Angehörigen  
Heinrich Schickedanz

Langen, den 27. August 1982

Lichtburg Kino Center Langen, Bahnstraße 73, Tel. 0 61 03 / 2 22 09 UT-Filmtheater, Rheinstraße 32, Tel. 2 91 31

Hollywood 18.00, 20.30 Sa., So. 15.30 Samstag auch 23.00  
**ARNOLD SCHWARZENEGGER**  
**CONAN DER BARBAR**

fantasia Täglich 19.00, 21.00 Sa./So. auch 15.00, 17.00  
**BUD SPENCER**  
Brandneu!  
Bud Spencer 1982!  
**DER BOMBER**

Freitag bis Montag 20.30 Sonntag auch 18.00  
**JAMES BOND**  
007  
Roger Moore In  
**LEBEN UND STERBEN LASSEN**

**AUTOKINO** Gravenbruch bei Neu-Isenburg Telefon 0 61 02 / 55 00

Freitag bis Montag täglich 20.45 Uhr  
Femi Benussi, Vittorio Caprioli  
MESSALINA, 2. Teil  
POPPEA, DIE HURE VON ROM  
Sie war schön und verderbt, glanzvoll und morbide.  
Breitwand-Farbfilm

Freitag bis Montag täglich 23 Uhr  
SKLAVENMARKT DER WEISSEN MÄDCHEN

Dienstag bis Donnerstag täglich 20.45 Uhr  
Jean Paul Belmondo, Claudia Cardinale  
DER MANN AUS MARSELLE  
Belmondo als Gangster und Herzensbrecher, dem man nie böse sein kann.  
Breitwand-Farbfilm

Dienstag bis Donnerstag täglich 23 Uhr  
SINFONIE DER SINNLICHKEIT

Vom Urlaub zurück  
**Dr. med. H. Brüggemann**  
FRAUENARZT  
Bahnstraße 15, Langen, Telefon 2 22 23

**Tafel-Äpfel**  
Verkauf Mo.-Fr. 10-12 Uhr und 15-18 Uhr Sa. von 10-13 Uhr  
Obsthof Am Mühlbach  
ALBERT STRILLER  
Schneppenhausen  
A.-Dörer-Straße 35  
Tel. 06150-3544 u. 4528

**Überdachungen**  
Festpreise - Nach Maß  
Wartungsfrei  
06 11 / 29 41 81 · 9.00 - 18.00

**25. Münzen- und Medaillen-Auktion**  
23. bis 25. 9. 1982 im Frankfurter Palmengarten  
3100 deutsche Silber- und Goldmünzen und Medaillen in bester Qualität mit vielen Raritäten.  
Katalog anfordern! - Alle Lose sind abgebildet.  
MÜNZKONTOR FRANKFURT, Relfenberger Straße 57/21,  
6000 Frankfurt 90, Telefon 0611/78 41 33

**TANZEN**  
Neue Tanzkurse beginnen  
ab Montag, den 20. September 1982  
Anmeldung täglich ab 16.00 Uhr

tanzschule senkeil Südliche Ringstr. 61  
6070 Langen  
(0 61 03) 2 45 65

Langener Zeitung Tel. 0 61 03 / 2 10 11

Kinderbetten  
Kinderwagen  
finden Sie in der I. Etage

Immer in großer Auswahl  
Laufgitter · Sportwagen  
Autositze · Reisebetten  
Buggys u.v.m.  
Werner & Dutiné  
Fachgeschäft seit 1897  
Frankfurter Straße 9 · Langen  
Telefon 06103/23548

**FAHRRÄDER**  
Teile u. Zubehör  
**SCHNEIDER**  
Dorotheenstr. 8-10

Warum nicht gleich zu den Profis?  
● Mauertrockenlegung / Drainage  
● Schimmel-Saltpeterbeseitigung  
● Fächelschichten  
● Tarsensanbildung / Fliesenarbeiten

Bautenschutz Rödermark  
Telefon: 06074/70690  
Mitglied im Deutschen Holz- und Bautenschutzverband.

Sport vom Wochenende:  
Dienstags in der SZ

**BECKER**  
Meisterbetrieb  
Sanitär · Heizung · Spengler · Installation  
Gas · Wasser · Kanal · Reparaturen  
Voltastraße 3 · 6070 Langen · Telefon 06103/73609

**ALNO**  
Markenqualität zum Sparpreis  
Die ALNO-Einbauküchenzeile - höchste Qualität zum einmaligen Preis! 285 cm breit, komplett ausgerüstet mit deutschen Elektro-Markengeräten: Einbaueherd, integrierte Dunstabzugshaube und Kühl-Gefrierkombination.

**DIETRICH**  
EINRICHTUNGSHAUS  
Ihr Spezialist in allen Einbaufragen  
Über 150 mtr. Schaufensterfront  
Melenfeldstraße 15  
6072 Dreieich-Dreieichenhain  
Telefon 0 61 03 / 8 48 20

**ELEKTRO** 10 Jahre **METZNER**  
Beleuchtungskörper · Elektroinstallation · Reparaturen von Rasierapparaten · Bögeleisen Kleinküchengeräten etc. bekannter Elektromarken.  
Wir modernisieren bzw. reparieren Ihre alten, defekten elektrischen Anlagen aller Art.  
Für Ihre Freizeit steht Ihnen unser Angelstudio zur Verfügung im gleichen Hause, bei fachmännischer Beratung und sehr günstigen Preisen.  
**Elektro Metzner und Angelstudio**  
Bahnstraße 22 · 6070 Langen · Telefon 06103 / 2 49 99

Opel-Initiative  
Der erfüllt nicht nur Kilometerwünsche...  
... sondern auch Ihre Ansprüche an Komfort und Leistung. Am besten selbst testen.

Unser Angebot  
4törig, Zweischichtmetall-Lack  
nur DM 18 360,- incl. Versandpauschale

**SCHROTH**  
AUTOHAUS  
Opel-Händler seit 100 Jahren  
Langen · Darmstädter Straße 56  
Telefon 06103/21061

**EINLADUNG**

Tag der offenen Tür  
Sa. 28. 8. und So. 29. 8. 82  
von 10.00 bis 17.00 Uhr

**BOSCH**  
DIENST

Wir erwarten Sie:  
An diesem Wochenende besteht die Möglichkeit, Ihren Wagen in unserer Werkstatt folgenden wichtigen Tests zu unterziehen.  
Bitte bringen Sie nachfolgenden Gutschein mit.

Gutschein		
Unser Beitrag zur Verkehrssicherheit	In Ordnung	nicht In Ordnung
* Stoßdämpferprüfung		
* Bremsenprüfstand		
* Abgasetest		
* NEU! Bremsflüssigkeitstest		
Ihre Kosten:	Termin:	
<b>DM 6,95</b> einschließlich einer Suppe und ein Getränk nach Wahl		

Sollte an den beiden angegebenen Tagen Ihr Fahrzeug nicht mehr geprüft worden sein, behält der Gutschein für einen neuen Termin in unserer Werkstatt seine Gültigkeit. Sie bekommen ihn von unserem Werkstattleiter.

**Bosch- und Bremsendienst Langen** | **ROBERT-BOSCH-STRASSE 6**  
**Rehwald** | **6070 LANGEN**  
Ihr stets hilfsbereiter Partner im Kfz-Handwerk.







Favorisierte Teams enttäuschten

Die Warnungen an die favorisierten Mannschaften...

Nicht nach den Erwartungen lief es bei der SSG Langen...

Mit Oskar Lotz kam Linie ins Spiel

FC Langen — TSV Pfungstadt 3:1 (1:0)

Im zweiten Heimspiel der neuen Saison in der Kreisliga A kam der FC Langen gegen den TSV Pfungstadt zu einem doppelten Punktgewinn...

Die Zuschauer staunten nicht schlecht, als sie im Trikot der Nummer 6 den 42-jährigen Trainer Oskar Lotz entdeckten...

Dreifacher Torschütze war Stefan Seibel, der vorhandene Chancen geschickt ausnutzte...

Die Gäste begannen sehr stark und schnell. Recht bald begriffen die Zuschauer, warum diese Elf an der Tabellen Spitze stand...

Götzenhain mit 3:1 zugunsten der Götzenhainer, und der TV Dreieichenhain mußte sich zu Hause gegen die TSG Neu-Isenburg mit 0:3 geschlagen geben...

Am kommenden Sonntag kommt es in der Landesliga zum interessantesten Nachbarderby der SSG Egelsbach beim FCA Darmstadt...

In die Nachbarschaft zum FC Dietzenbach muß die SSG Langen, die beim Tabellenneunten verlorenen Boden wieder gutmachen will...

Die Offenthaler Susgo war spielreif und ist Tabellenverlierer. In der B-Liga Offenbach endete das Dreieichenhain Derby...

Erster Punktverlust gegen kampfstarken Neuling

SG Egelsbach — TSV Wolfskehlen 2:2 (1:0)

Trotz einer 2:0-Führung nach gut einer Stunde mußte die SGE am Ende beinahe froh sein, nicht beide Punkte verloren zu haben...

SSG hatte den Aufsteiger unterschätzt

SSG Langen — Klein-Krotzenburg 2:3 (2:2)

Die Angelegenheit schien ganz klar zu sein. Im SSG-Freizeit-Center stellte sich am Sonntag ein Neuling in der Offenbacher A-Liga vor...

Dies änderte sich in der 34. Spielminute, als Schumacher sich mit einer tollen Leistung auf Rechtsaußen durchsetzte...

Der richtige Tip

Fußballfoto, Elferwette: 1 1 1 0 1 2 2 1 1 1 2 Auswahlwette „6 aus 45“: 4 1 7 1 9 26 42 44 (36) Rennquintett Pferdewette: 6 9 10 Pferdewette: 5 7 13 16 Spiel 77: 0 7 4 1 6 2 8 Lotzahlen: 4 11 16 26 27 28 41 (19) Süddeutsche Klassenlotterie: 256901 (Ohne Gewähr)

Minute fiel das 2:0 durch Orejuela als das „lor des Tages“. Graf hatte wieder flach in den Fünftmetraum geflankt...

Jugendfußball

SG Egelsbach

A: SV Erzhäusen — SGE 1:0 (1:0) Im vorgezogenen Spiel trat die A-Jgd. zum Nachbarschaftsderby in Erzhäusen an...

KLEINE ANZEIGE GROSSE WIRKUNG!

Was haben Tages- oder Wochenzeitungen gemein sam?

Sie werden im Abonnement aufmerksam gelesen und landen nicht in den Papierkörben! Deshalb gehört auch Ihre Anzeige in die LANGENER ZEITUNG

ANZEIGENANNAHME TELEFON 2 10 11

Giraffen schlugen den Luxemburger Meister

TV Langen — Amicale Steinsel 81:53 (46:29)

Lediglich als kleiner Prüfkessel, aber nicht als echter Prüfstein erwies sich am Samstagabend Amicale Steinsel für die Langener Giraffen...

Zu einem weiteren Testspiel gegen einen vermutlich stärkeren Gegner kommt es heute abends bereits um 18.00 Uhr in der Georg-Sehring-Halle...

Kreisliga A Offenbach

Table with columns: Team, Points, Goals. Includes Teutonia Hausen, Al. Klein-Auehm, FC Dietzenbach, etc.

Kreisliga A Darmstadt West

Table with columns: Team, Points, Goals. Includes TG Besungen, SV Bischofsheim, SKV Büttelborn, etc.

Kreisliga B Offenbach West

Table with columns: Team, Points, Goals. Includes SC Buchschlag, Inter Dietzenbach, TG Dreieichenhain, etc.

Schönheitskonkurrenz für Dackel

Dackeltreffen am Erlenbruch in Offenbach

Die Anregung einiger Aussteller bei der letzten Zuchtschau für Dachshunde, veranstaltet von der Ortsgruppe Offenbach im Deutschen Teckelclub...

Abfuhrmittel gegen Peinlichkeitsgefühle

„Frauenleiden“ entdeckt — die hartnäckige Verstopfung an den ersten Ferientagen. Bei einer soeben abgeschlossenen großen Repräsentativumfrage der Tübinger Wicket-Institute...

44 Prozent der Urlauberinnen sind betroffen

Um sich von ihrem Leiden zu erlösen, griffen laut Wicket-Umfrage viele Frauen zu bewährten Hausmitteln, unter anderem zu Kräutertee. Dagegen nahmen 32 Prozent der Urlauberinnen...

Zwölfte Gorilla-Geburt im Frankfurter Zoo

Frankfurt an der Spitze der Menschenaffen-Geburten

Die Schönste ist sie ganz gewiß nicht — aber fruchtbar. Die Rede ist von „Dorette“, dem korputzigen Gorillaweibchen aus der Frankfurter Zoo-Menschenaffengruppe...

Neuwagen erst nach drei Jahren zum TÜV

Wie aus Bonn bekannt wurde, werden die Überwachungsfristen für neue Personenkraftwagen ab Oktober geändert. Das bedeutet, daß Automobile, die nach dem 30. September 1982 zum ersten Mal zugelassen werden...

STELLENANZEIGEN gehören in die LANGENER ZEITUNG TELEFON 2 10 11

Ein Sprecher des Automobilclub Kraftfahrerschutz (KS) begrüßt diese Gesetzesänderung, die für die Autofahrer eine nicht unbeträchtliche Erleichterung darstellt...



**Vereinsleben**  
**Männerchor Liederkreis 1838 Langen**  
 Morgen, Mittwoch, 19.30 Uhr, Singstunde im Vereinslokal.

**Geschäftliches**  
 Schöne Zweischgen und Pfirsiche zu verkaufen.  
 Winkel, Obergasse 10, Tel. 2 33 80

**Fleisch- und Wurstmarkt KLINGLER**  
 Langen, Bahnstraße 132  
 Eingang Odenwaldstraße  
 Telefon 0 61 03 / 2 33 18

Frisches Hammelfleisch	
Softsteak	1 kg 15,80
Rinderbraten	1 kg 12,80
Rinderbrust und hohe Rippe	1 kg 11,80
Puatzbraten	1 kg 11,80
Dicke Rippe	1 kg 7,80
Vordersteil	1 kg 8,-
Derrfleisch	1 kg 8,-
Schinkenspeck	1 kg 15,80
Gel. Rippchen	1 kg 12,-
Jagdwurst und Paprikawurst	1 kg 10,-
Frühstückswurst	1 kg 12,-
Grillbratwurst	1 kg 7,80
Fleischkäse	1 kg 8,-
Hausm. Leberwurst	1 kg 8,-
Rindswurst und lange Würstchen	1 kg 8,40
Fleischwurst	1 kg 7,80

Vom 6. 9. bis einschli. 18. 9. 1982 geschlossen.

**Langener Zeitung**  
 0 61 03 / 2 10 11

**Alte Gemälde**  
 Bücher, Porzellan, Silber usw. **kauf!**  
 Bauer Fm. (0811) 55 59 98 u. 55 80 19

Phantastisch **MISTER PORTAS!**  
**Alte TÜREN ruckzuck „neu“!**  
 Rufen Sie an: 06074/404127

In einem Tag wird preiswert aus Ihrer alten Tür eine phantastisch „neue“ mit Rahmen! Durch die PORTAS-Kunststoffummantelung z. B. in der Art von Eiche, Nußbaum, Teak usw.

**PORTAS**  
 Wir erneuern Über 450 PORTAS-Türen und Küchen Fachbetriebe in 10 Ländern Europas.

**PORTAS Zentrale**  
 Dieselstraße 1-3  
 6057 Dietzenbach-Steinberg  
 ☎ 06074/404127  
 Ausstellungs-Center geöffnet: Mo-Fr 9-19 Uhr, Sa 9-14 Uhr

**Grenzen überbrücken**  
 Internationale Caritas-Hilfe  
**Hilfe für Familien in Polen**  
 202  
 Caritasverband Langen

**STELLENANGEBOTE**  
 Wir suchen für unsere Direktvermarktung von landwirtschaftlichen Produkten  
**Verkaufsfahrer**  
 mit Führerschein Klasse 3.  
 Bewerber aus anderen Berufen werden angelernt.  
 Telef. Terminabsprache erbeten von Mo. bis Fr. 8 bis 16 Uhr.  
**Elerschneldienst Duschl**  
 Adam-Opel-Straße 20, 6074 Rödermark-Urberach  
 Telefon 0 60 74 / 72 00

**TEPPICHBODEN SIBLO**  
**Dreieich-Sprendlingen**  
 Robert-Bosch-Straße 2-8, neben OBI  
 Telefon (06103) 32081

**SIBLO ORIENT-ABTEILUNG**  
 Echte Orient-teppiche! Echt preiswert!

Pak. Bouchara, 152 x 259 cm	DM 2600,-
Pak. Bouchara, 123 x 181 cm	DM 710,-
Pak. Gebetsbrücke, 63 x 116 cm	DM 800,-
Indo-Mir, 200 x 200 cm	DM 1890,-
Indo Weramin, 194 x 286 cm	DM 4150,-
Indo Heriz, 250 x 347 cm	DM 1890,-
Russ. Kasak, 72 x 117 cm	DM 850,-
Berber handgeknüpft	
90 x 160 cm	DM 189,-
200 x 300 cm	DM 698,-
250 x 350 cm	DM 998,-
300 x 400 cm	DM 1398,-

Am 4. 9. 1982 langer Samstag, durchgehend bis 18 Uhr geöffnet.  
 Öffnungszeiten: Mo.—Fr. 9.00—18.30 Uhr durchgehend, Sa. 9.00—14.00 Uhr.

**ANZEIGENANNAHME TELEFON 2 10 11**

**Richard W. Schmidt**  
 geb. 21. 12. 1913 gest. 24. 8. 1982

Grete Schmidt, geb. Schütz  
 Fritz Görlich und Frau Annegret, geb. Schmid  
 Rüdiger Krefit und Frau Edelgard, geb. Schmidt  
 Inga, Torsten, Henning

Mozartweg 6  
 6070 Langen

Die Trauerfeier fand in aller Stille statt.

An den Verlag Kühn KG, Darmstädter Str. 26, 6070 Langen

Hiermit bestelle ich zur Lieferung dienstags und freitags die **LANGENER ZEITUNG** mit den **EGELSBACHER NACHRICHTEN** zum monatl. Bezugspreis von DM 4,20 + .80 DM Trägerlohn.

Vor- und Zuname \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_  
 Straße \_\_\_\_\_ Hausnummer \_\_\_\_\_

Ich bin damit einverstanden, daß die Gebühren vierteljährlich von meinem Konto Nr. \_\_\_\_\_ bei der \_\_\_\_\_ (Bank oder Postcheckamt) abgebucht werden. Die Abbuchung erfolgt automatisch bei Beendigung des Abonnements.

Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

Immer bestens informiert  
**LANGENER ZEITUNG**  
**EGELSBACHER NACHRICHTEN**

**'Recht auf Arbeit-Würde der Arbeit'**  
 MISEREO  
 Schaffe Recht dem Bedrückten und Armen

**Kambodscha-vergessenes Land**

Stellvertretend für das Volk von Kambodscha wollen wir das Leid dieses Jungen zeigen, der von Soldaten der Roten Khmer an ein Holzkreuz gefesselt und geschlagen wurde, weil er aus Hunger gestohlen hatte.

Foto opa  
 Dieser Junge wurde von Thailändischen Soldaten vor dem sicheren Tod gerettet.

Helfen Sie mit das Volk von Kambodscha in ein gesichertes Leben zu führen. Noch immer fehlt es diesem kleinen Land in Fernost an fast allem. Wasserstellen sind verseucht und Felder verwüstet. Auf vier Millionen Menschen kommen knapp 50 Ärzte, Waisenhäuser und Sozialstationen müssen geschaffen und unterhalten werden. Medikamente sind zu teuer für das Land, Seuchen können jedoch jederzeit ausbrechen. Noch ist das Überleben des kambodschanischen Volkes nicht gesichert.

Die Vereine Soforthilfe rufen daher zu einer Spende auf. Auch der kleinste Betrag ist wichtig.

Spendenkonto:  
 Postscheckamt München  
 3939-804  
 Alle Spenden sind steuerlich abzugsfähig.  
 Weitere Informationen bei:  
 Soforthilfe e.V., Büro München  
 Postfach 45 05 08

**MISEREO**  
 Schaffe Recht dem Bedrückten und Armen

**Bundsgesamt Deutsche Soforthilfe**  
 PAX AUXILIO

**Annahmeschluß für Traueranzeigen**  
 in der **Langener Zeitung**  
 am Erscheinungstag vor 9 Uhr

Am 7. August 1982 entschlief  
**Katharina Hartung**  
 im Alter von 93 Jahren.

In stiller Trauer:  
 Heinz Messer und Frau Martha

Neckarstraße 61  
 6070 Langen

Die Beerdigung fand in aller Stille statt.  
 Wir danken dem DRK-Altenheim für die liebevolle Pflege.

Für die vielen Beweise aufrichtiger Anteilnahme und die zahlreichen Schrift-, Kranz-, Geld- und Blumenspenden beim Heimgang unseres lieben Entschlafenen

**Adam Bovtschek**

bedanken wir uns recht herzlich. Besonderen Dank unseren Verwandten, Freunden, Bekannten und der Hausgemeinschaft sowie Herrn Dr. Rauchenbach, Herrn Dr. Müller-Lucanus und Herrn Pfarrer Kratz.

Adam Bovtschek und Frau Gerda  
 Reindraud Muthig, geb. Bovtschek  
 Magdalene Bovtschek  
 Margarete Vogt  
 und alle Angehörigen

Südliche Ringstraße 176  
 6070 Langen, im August 1982